# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 埃本·霍尔顿的最后一天钓鱼(eben Holden's Last Day A-fishing) 000001

2. 埃本·霍尔顿的最后一天钓鱼(eben Holden's Last Day A-fishing) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 埃本·霍尔顿的最后一天钓鱼(Eben Holden's Last Day A-Fishing)
# 第1/2页

['ebən] ['həʊldən] - .
**EBEN** **HOLDEN** **'** **.**
埃本 霍尔登 - .

埃本·霍尔顿'。

[lɑ:st] [deɪ] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ]
**LAST** **DAY** **A** **-** **FISHING**
最后的 天 一个 - 钓鱼

最后一天钓鱼

[baɪ] ['ɜ:vɪŋ] ['bætʃˌɛlər]
**By** **Irving** **Bacheller**
经过 欧文 巴切勒

作者：欧文·巴切勒

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['ebən]['həʊldən] ”
**Author** **Of** **“** **Eben** **Holden** **”**
作者 的 “ 埃本 霍尔顿 ”

《埃本·霍尔顿》的作者

“ ['saɪləs] [strɒŋ] ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**“** **Silas** **Strong** **”** **Etc** **.**
“ 西拉斯 强的 ” ETC .

“西拉斯·斯特朗”等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Etc** **.**
ETC .

ETC。

[nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən] ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] Publishers1907
**New** **York** **And** **London** **Harper** **&** **Brothers** **Publishers1907**
新的 约克 和 伦敦 哈珀 & 兄弟 Publishers1907

纽约和伦敦哈珀兄弟出版社，1907年

[ə; eɪ] . ['bɑ:tən] ['hepbɜ:n]
**A** **.** **BARTON** **HEPBURN**
一个 . 巴顿 赫本

A. 巴顿·赫本

['fɪʃəmən] , ['hʌntə(r)] , [frend] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['i: 'bi:] ,
**FISHERMAN** **,** **HUNTER** **,** **FRIEND** **OF** **UNCLE** **EB** **,**
渔夫 , 猎人 , 朋友 的 叔叔 EB ,

渔夫、猎人、EB叔叔的朋友

[ænd; ənd] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lænd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hɪ] [dwelt] ,
**AND** **LOVER** **OF** **THE** **LAND** **IN** **WHICH** **HE** **DWELT** **,**
和 情人 的 这 土地 在 哪个 他 居住 ,

他热爱他所居住的土地，

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒlju:m]
**I** **DEDICATE** **THIS** **LITTLE** **VOLUME**
我 奉献 这 小的 体积

我谨以此小册子献给

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['ebən] ['həʊldən] - .
**EBEN** **HOLDEN** **'** **.**
埃本 霍尔登 - .

埃本·霍尔顿'。

[lɑ:st] [deɪ] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ]
**LAST** **DAY** **A** **-** **FISHING**
最后的 天 一个 - 钓鱼

最后一天钓鱼

[ai]
**I**
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

[θri:]
**III**
三、

三

['ebən] ['həʊldən] - .
**EBEN** **HOLDEN** **'** **.**
埃本 霍尔登 - .

埃本·霍尔顿'。

[lɑ:st] [deɪ] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ]
**LAST** **DAY** **A** **-** **FISHING**
最后的 天 一个 - 钓鱼

最后一天钓鱼

[ai]
**I**
我

我

[ˌen 'i:] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] ['ɜ:li] [dʒu:n][ai][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['θʌrəfeə(r)] .
**NE** **morning** **in** **early** **June** **I** **was** **walking** **on** **a** **crowded** **thoroughfare** **.**
东北 早晨 在 早期的 六月 我 曾是 步行 在 一个 挤 通道 .

六月初的一个清晨，我走在一条拥挤的街道上。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [hæd; həd] [rəʊld] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] ['sʌmə(r)] [skaɪz] .
**The** **earth** **had** **rolled** **suddenly** **into** **summer** **skies** **.**
这 地球 有 滚动 突然 进入 夏天 天空 .

大地突然翻滚，融入了夏日的天空。

[bɜ˞dz] [ 'tʃætə ] [ɪn][ðə; ði][p'ɑ:ks] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [kɒk] [krəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ]
**Birds** **chattered** **in** **the** **parks** **,** **and** **I** **could** **hear** **a** **cock** **crow** **in** **a** **passing**
鸟类 喋喋不休 在 这 公园 , 和 我 可以 听到 一个 公鸡 乌鸦 在 一个 通过
[freɪt] ['wægən] .
**freight** **wagon** **.**
货运 车皮 .

公园里鸟儿叽叽喳喳地叫着，我还能听到一辆驶过的货车里传来公鸡啼鸣。

[ai] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
**I** **stopped** **to** **listen** **,**
我 停止 到 听 ,

我停下来倾听。

[waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːl] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] ,
**while** **he** **seemed** **to** **hurl** **defiance** **at** **his** **captors** **and** **all** **the** **noisy** **crowd** **,**
尽管 他 似乎 到 投 蔑视 在 他的 俘虏者 和 全部 这 嘈杂 人群 ,

尽管他似乎在向俘虏他的人和所有喧闹的人群发出蔑视，

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][duː; də][ðeə(r)] [wɜːst] [tuː; tə][hɪm] .
**and** **bid** **them** **do** **their** **worst** **to** **him** **.**
和 出价 他们 做 他们的 最差 到 他 .

并命令他们对他施以最恶劣的手段。

[hɪz; ɪz]['aʊtkraɪ][pʊt][ˌem 'iː][ɪn]
**His** **outcry** **put** **me** **in**
他的 强烈抗议 放 我 在

他的叫喊声让我陷入了困境

[maɪnd][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪm'prɪznmənt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒk] - [baʊnd] ['sɪti] .
**mind** **of** **my** **own** **imprisonment** **there** **in** **the** **rock** **-** **bound** **city** **.**
头脑 的 我的 自己的 监禁 那里 在 这 岩石 - 边界 城市 .

脑海中浮现出自己被囚禁在那座岩石环绕的城市中的景象。

[æz; əz][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**As** **I** **thought** **of** **it** **,**
作为 我 想法 的 它 ,

我仔细想了想，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɔːl] [stɑːd] [wɪð] ['dændɪlaɪənz] ;
**I** **could** **see** **the** **green** **hills** **of** **the** **North** **all** **starred** **with** **dandelions** **;**
我 可以 看 这 绿色的 丘陵 的 这 北 全部 星形 和 蒲公英 ;

我能看到北方绿色的山丘上点缀着蒲公英；

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [fʊl] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ] [nəʊ]
**I** **could** **hear** **the** **full** **flow** **of** **the** **streams** **that** **pass** **between** **them** **—** **you** **know**
我 可以 听到 这 满的 流动 的 这 溪流 那 经过 之间 他们 — 你 知道
— [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['hɪlzbrə] .
**—** **and** **that** **evening** **we** **were** **on** **our** **way** **to** **Hillsborough** **.**
— 和 那 晚上 我们 是 在 我们的 方式 到 希尔斯伯勒 .

我能听到两地之间溪流潺潺的流水声——你知道的——那天晚上我们正前往希尔斯伯勒。

['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː] , [ðen] [ə; eɪ] “ ['laɪkli] [bɔɪ] ” [ɒv; əv] ['eɪti] - [sɪks] ,
**Uncle** **Eb** **,** **then** **a** **“** **likely** **boy** **”** **of** **eighty** **-** **six** **,**
叔叔 降Eb , 然后 一个 “ 可能 男生 ” 的 八十 - 六 ,

当时八十六岁的埃布叔叔，看起来像个“小男孩”。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['braʊər] [ænd; ənd][luː'sɪndə] - [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][əʊld][həʊm] .
**and** **Elizabeth** **Brower** **and** **Lucinda** **Bisnette** **were** **still** **in** **the** **old** **home** **.**
和 伊丽莎白 布劳尔 和 露辛达 - 是 仍然 在 这 老的 家 .

伊丽莎白·布劳尔和露辛达·比斯内特仍然住在老房子里。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kwɪkli] [plænd] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
**We** **had** **quickly** **planned** **a** **holiday** **to** **be** **full** **of** **surprise** **and** **delight**
我们 有 迅速地 计划 一个 假期 到 是 满的 的 惊喜 和 喜
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**for** **them** **.**
为了 他们 .

我们匆匆安排了一次假期，想给他们带来惊喜和快乐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][deɪz] [ðæt][ɑː(r); ə(r)][fjuː][ænd; ənd]['saɪlənt] — [ðəʊz]

| They | were | in | the | midst | of | the | days | that | are | few | and | silent | — | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 天 | 那 | 是 | 很少 | 和 | 沉默的 | — | 那些 |

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði]['feɪdɪŋ] ['flaʊəz] [ɒv; əv][əʊld] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] “

| adorned | with | the | fading | flowers | of | old | happiness | and | thoughts | which | are | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 这 | 褪色 | 花朵 | 的 | 老的 | 幸福 | 和 | 想法 | 哪个 | 是 | “ |

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

| the | conclusion | of | the | whole | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结论 | 的 | 这 | 所有的 | 事情 | . |

他们正处于短暂而寂静的日子里——那些日子里点缀着昔日幸福凋零的花朵，以及“一切的终结”的思绪。

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,

| ” | As | for | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 为了 | 我们自己 | , |

至于我们自己，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ai] [wʊd] [feɪn] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [ðəʊz]

| we | found | them | full | of | a | peace | and | charm | I | would | fain | impart | to | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 他们 | 满的 | 的 | 一个 | 和平 | 和 | 魅力 | 我 | 会 | 欣然 | 传授 | 到 | 那些 |

[huː] [riːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| who | read | of | them | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 读 | 的 | 他们 | , |

我们发现他们身上充满了宁静和魅力，我非常乐意将这种特质传递给所有读到他们故事的人。

[ɪf] [ðæt]

| if | that |
|---|---|
| 如果 | 那 |

如果那样的话

[wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

| were | possible | . |
|---|---|---|
| 是 | 可能的 | . |

有可能。

[ai] [nəʊ] [wel] [haʊ] ['fiːbli] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ][tɑːsk] , [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][lɑːst] ,

| I | know | well | how | feebly | I | shall | do | my | task | , | but | now | , | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 出色地 | 如何 | 虚弱地 | 我 | 将 | 做 | 我的 | 任务 | , | 但 | 现在 | , | 在 | 最后的 | , |

我深知自己完成这项任务会多么无能，但现在，终于，

[ə; eɪ][taɪm][ɪz] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ,

| a | time | is | come | when | it | seems | to | call | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时间 | 是 | 来 | 什么时候 | 它 | 似乎 | 到 | 称呼 | 我 | , |

似乎到了某个时候，它在召唤我。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][bɪ'gɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm][həʊp][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

| and | I | can | begin | it | with | some | hope | and | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 开始 | 它 | 和 | 一些 | 希望 | 和 | 勇气 | . |

我可以怀着希望和勇气开始这一切。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][nɒt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [teɪl] ['iːv(ə)n] ,

| I | shall | try | not | to | write | a | book | , | nor | a | tale | even | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 尝试 | 不是 | 到 | 写 | 一个 | 书 | , | 也不 | 一个 | 故事 | 甚至 | , |

我尽量不写书，甚至不写故事。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [tuː; tə]['gædə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['flaʊəz] , [naʊ] [fʊl] [grəʊn] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]

| but | mainly | to | gather | a | few | flowers | , | now | full | grown | , | in | the | garden | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 主要 | 到 | 收集 | 一个 | 很少 | 花朵 | , | 现在 | 满的 | 生长 | , | 在 | 这 | 花园 | 的 |

[rɪ'membrəns] .

| remembrance | . |
|---|---|
| 纪念 | . |

但主要是为了在纪念花园里采摘几朵现在已经盛开的花朵。

[juː; jʊ] [ðæt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgrəʊɪŋ] [lˈʌvliɐ] [ɪn][ðə; ði] [ˈleŋkθənɪŋ] [ˈdɪstəns] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] .

| You | that | see | it | growing | lovelier | in | the | lengthening | distance | will | understand | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 那 | 看 | 它 | 生长 | 更可爱 | 在 | 这 | 延长 | 距离 | 将要 | 理解 | 我 | . |

看到它在越来越远的距离中变得越来越美丽的你，就会理解我的感受。

[ˈɔːlweɪz] , [wen] [ˈaʊə(r)] [treɪn] [went] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈvɪlɪdʒ] ,

| Always | , | when | our | train | went | roaring | into | the | quiet | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | , | 什么时候 | 我们的 | 火车 | 去 | 咆哮 | 进入 | 这 | 安静的 | 村庄 | , |

每当我们的火车轰鸣着驶入宁静的村庄时，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] - [ˈwɪndəʊ] [daʊn] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

| we | used | to | look | out | of | the | car | - | window | down | across | the | river | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 看 | 出去 | 的 | 这 | 车 | - | 窗户 | 向下 | 穿过 | 这 | 河 | 和 | 一个 |

[smuːð] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˈfiːldz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .

| smooth | stretch | of | fields | into | the | edge | of | the | little | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | 拉紧 | 的 | 字段 | 进入 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 小的 | 镇 | . |

我们过去常常从车窗往下看，越过河流，看到一片平坦的田野，一直延伸到小镇的边缘。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] , [fəˈmɪliə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] - [triːz] , [ˈɔːlməʊst][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm]

| At | a | small | , | familiar | opening | in | the | shade | - | trees | , | almost | half | a | mile | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | , | 熟悉的 | 开幕 | 在 | 这 | 阴影 | - | 树木 | , | 几乎 | 一半 | 一个 | 英里 | 从 |

[ðə; ði] [treɪn] ,

| the | train | , |
|---|---|---|
| 这 | 火车 | , |

在距离火车站大约半英里处，树荫下一处熟悉的小空地上，

[wiː; wi][ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈflɪkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] .

| we | never | failed | to | see | the | flicker | of | a | white | handkerchief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 失败的 | 到 | 看 | 这 | 闪烁 | 的 | 一个 | 白色的 | 手帕 | . |

我们总能看到白色手帕的闪光。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪgnəld] [ðeə(r)] [ˈwelkəm] .

| It | signalled | their | welcome | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 发出信号 | 他们的 | 欢迎 | . |

这是表示欢迎的信号。

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [aɪ] [daʊt]

| And | then | — | well | , | I | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | — | 出色地 | , | 我 | 怀疑 |

然后——嗯，我怀疑

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ˈbetə(r)][ˈməʊmənt] .

| if | any | one | may | have | in | this | world | better | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 可能 | 有 | 在 | 这 | 世界 | 更好的 | 片刻 | . |

如果这世上有人能拥有更好的时刻的话。

[jes] — [ðæt] [wɒz; wəz] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈstrendʒər] [ɪn][ðə; ði][əʊld][həʊm] ,

| Yes | — | that | was | years | ago | , | and | there | are | strangers | in | the | old | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | — | 那 | 曾是 | 年 | 前 | , | 和 | 那里 | 是 | 陌生人 | 在 | 这 | 老的 | 家 | , |

是的——那是很多年前的事了，而且老房子里现在有陌生人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈevri] [taɪm][aɪ][ˈentə(r)] [ˈhɪlzbrə] [aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈflɪkə(r)][ɒv; əv]

| but | to | this | day | every | time | I | enter | Hillsborough | I | look | for | that | flicker | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 天 | 每一个 | 时间 | 我 | 进入 | 希尔斯伯勒 | 我 | 看 | 为了 | 那 | 闪烁 | 的 |

[waɪt] ,

| white | , |
|---|---|
| 白色的 | , |

但直到今天，每次我进入希尔斯伯勒，我都会寻找那一抹白光。

[əˈweɪ] [ɒf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| away | off | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 离开 | 之中 | 这 | 树木 | . |

远离树林。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [dʒɔɪz] ,

| That | day | the | signal | greeted | us | , | and | was | only | one | of | many | joys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 这 | 信号 | 问候 | 我们 | , | 和 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 的 | 许多 | 喜悦 | , |

那天我们收到了信号，而这只是众多喜悦之一。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [wɔːm] ,

| for | it | was | a | day | of | a | thousand | , | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 天 | 的 | 一个 | 千 | , | 温暖的 | , |

因为那是一个温暖的千禧年，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][bɜːdz][ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːz] - [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)]

| and | full | of | the | music | of | birds | and | of | bees | ' | wings | and | the | odor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 的 | 这 | 音乐 | 的 | 鸟类 | 和 | 的 | 蜜蜂 | - | 翅膀 | 和 | 这 | 气味 |

[ɒv; əv] [njuː] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] .

| of | new | blossoms | and | a | great | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 新的 | 花朵 | 和 | 一个 | 伟大的 | 幸福 | . |

空气中充满了鸟鸣、蜂鸣、新花的芬芳和幸福的气息。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['braʊər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌŋk(ə)l]

| Elizabeth | Brower | stood | at | the | gate | , | and | beyond | her | we | could | see | Uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎白 | 布劳尔 | 站立 | 在 | 这 | 门 | , | 和 | 超过 | 她 | 我们 | 可以 | 看 | 叔叔 |

['iː 'biː][ɒn][ðə; ði][və'rændə] ,

| Eb | on | the | veranda | , |
|---|---|---|---|---|
| 降Eb | 在 | 这 | 阳台 | , |

伊丽莎白·布劳尔站在门口，透过她的视线，我们可以看到埃布叔叔在阳台上。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .

| sitting | in | his | arm | - | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 他的 | 手臂 | - | 椅子 | . |

他坐在扶手椅里。

[ðə; ði][dɪə(r)] ['wʊmən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

| The | dear | woman | put | her | fingers | on | her | lips | , | and | we | knew | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 女士 | 放 | 她 | 手指 | 在 | 她 | 嘴唇 | , | 和 | 我们 | 知道 | 什么 | 它 |

[ment] .

| meant | . |
|---|---|
| 意思是 | . |

这位可怜的女士把手指放在嘴唇上，我们都知道这意味着什么。

['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnlaɪt] .

| Uncle | Eb | had | fallen | asleep | in | the | warm | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 降Eb | 有 | 倒下 | 睡着了 | 在 | 这 | 温暖的 | 阳光 | . |

埃布叔叔在温暖的阳光下睡着了。

[wiː; wi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn] ,

| We | greeted | her | with | hushed | voices | , | and | approached | the | venerable | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 问候 | 她 | 和 | 静静地 | 声音 | , | 和 | 接近 | 这 | 可敬 | 男人 | , |

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| and | sat | down | at | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 他的 | 脚 | , |

我们压低声音向她问好，然后走到这位德高望重的人面前，在他脚边坐下。

['smaɪlɪŋ]

| smiling |
|---|
| 微笑 |

微笑

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][faɪn][əʊld] [feɪs] .

| and | looking | up | at | his | fine | old | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 向上 | 在 | 他的 | 美好的 | 老的 | 脸 | . |

抬头望着他那张慈祥的老脸。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sliːp] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [hɪm] .

| He | continued | to | sleep | , | all | unconscious | that | we | were | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 到 | 睡觉 | , | 全部 | 无意识 | 那 | 我们 | 是 | 靠近 | 他 | . |

他继续睡着了，完全没有意识到我们就在他身边。

[suːn] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [kɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] : “ [hɪə(r)] [fred] !

| Soon | we | heard | him | call | in | his | dreams | , | just | above | a | whisper | : | “ | Here | Fred | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 我们 | 听到 | 他 | 称呼 | 在 | 他的 | 梦境 | , | 只是 | 多于 | 一个 | 耳语 | : | “ | 这里 | 弗雷德 | ! |

很快，我们就听到他在梦中低声呼喊：“弗雷德，在这里！”

[hɪə(r)] [fred] !

| here | Fred | ! |
|---|---|---|
| 这里 | 弗雷德 | ! |

弗雷德，给你！

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] [dɒg] , [ded] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] .

| ” | It | was | the | name | of | our | old | dog | , | dead | these | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 我们的 | 老的 | 狗 | , | 死的 | 这些 | 许多 | 年 | . |

“那是我们家老狗的名字，它已经去世很多年了。”

[hɪz; ɪz] [næp] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] [fɑː(r)] [bæk] — [pə'hæps] ['ɪntuː] [ðæt] [lɒŋ] , ['westwəd] ['dʒɜːni] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] .

| His | nap | must | have | taken | him | far | back | — | perhaps | into | that | long | , | westward | journey | through | woods | and | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 午睡 | 必须 | 有 | 已采取 | 他 | 远的 | 后退 | — | 也许 | 进入 | 那 | 长的 | , | 向西 | 旅行 | 通过 | 树林 | 和 | 字段 | . |

他的午睡一定把他带回到了很久以前——也许是回到了那段漫长的、穿过森林和田野的西行旅程中。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [maɪn] .

| I | took | his | hand | in | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 他的 | 手 | 在 | 矿 | . |

我握住了他的手。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

| He | came | out | of | his | dreams | with | a | start | , | and | looked | up | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 出去 | 的 | 他的 | 梦境 | 和 | 一个 | 开始 | , | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 我 | . |

他猛然从梦中惊醒，抬头看着我。

“ [wɒt] ! ” [sed] [hiː; hi] .

| “ | What | ! | ” | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | ! | ” | 说 | 他 | . |

“什么！”他说道。

“ [wɑːl] , [ai] [dɪ'kleə(r)] .

| “ | Wal | , | I | declare | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 沃尔 | , | 我 | 宣布 | . |

“沃尔，我宣布。”

” [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] .

| ” | He | rose | and | clung | to | our | hands | and | looked | into | our | faces | with | a | full | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 玫瑰 | 和 | 紧紧抓住 | 到 | 我们的 | 双手 | 和 | 看起来 | 进入 | 我们的 | 面孔 | 和 | 一个 | 满的 | 心 | . |

他站起身，紧紧抓住我们的手，满怀深情地看着我们的脸。

“ [ə; eɪ] ['meri] ['bɜːθdeɪ] !

| “ | A | merry | birthday | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 欢乐 | 生日 | ! |

生日快乐！

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
**” I exclaimed .**
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [siː] [hɪə(r)] , [bɪl] ['braʊər] , ” [sed] [hiː; hi] .
**“ See here , Bill Brower , ” said he .**
“ 看 这里 , 账单 布劳尔 , ” 说 他 .

“瞧，比尔·布劳尔，”他说。

“ [juːv] [həːn] [əʊ] - [ðə; ði][dʒɔɪ][əʊ] - ['pærədaɪs] ? ”
**“ You've hearn o ' the joy o ' Paradise ? ”**
“ 你已经 听 o - 这 喜悦 o - 天堂 ? ”

“你听说过天堂的喜悦吗？”

“ ['ɒf(ə)n] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
**“ Often , ” I answered .**
“ 经常 , ” 我 回答 .

“经常，”我回答道。

“ [wɑːl] , [hɪrz] [ðə; ði] [kiː] - [nəʊt][əʊ] - [ðə; ði] [sɒŋ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː] .
**“ Wal , here's the key - note o ' the song , ” said Uncle Eb .**
“ 沃尔 , 这里是 这 钥匙 - 笔记 o - 这 歌曲 , ” 说 叔叔 降Eb .

“沃尔，这是这首歌的主音，”埃布叔叔说。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [lɪz] ['braʊər] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
**“ Now look here , Liz Brower , ” he went on ,**
“ 现在 看 这里 , 莉兹 布劳尔 , ” 他 去 在 ,

“现在听我说，莉兹·布劳尔，”他继续说道。

“ [juː; jʊ] [tel] - ['sɪndi] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] ['dɪnə(r)]['evə(r)] [meɪd] [baɪ]['hjuːmən][hændz] .
**“ you tell ' Sindy we got to have the best dinner ever made by human hands .**
“ 你 告诉 - 辛迪 我们 得到 到 有 这 最好的 晚餐 曾经 制成 经过 人类 双手 .

“你告诉辛迪，我们吃到了有史以来最美味的人手烹制的晚餐。”

[aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .
**I'll bring some water .**
患病的 带来 一些 水 .

我会带些水来。

” [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['grænmɑː] - [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
**” Elizabeth , Uncle Eb , and that daughter of Grandma Bisnette were there .**
” 伊丽莎白 , 叔叔 降Eb , 和 那 女儿 的 奶奶 - 是 那里 .

“伊丽莎白、埃布叔叔和比斯内特奶奶的女儿都在场。”

[həʊp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd]
**Hope and her mother went into the sitting - room , and I followed**
希望 和 她 母亲 去 进入 这 坐着 - 房间 , 和 我 随后
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

霍普和她母亲进了客厅，我跟了进去。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .
**while Uncle Eb went to the well for water .**
尽管 叔叔 降Eb 去 到 这 出色地 为了 水 .

埃布叔叔去井边打水。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][juː 'es] ['praʊdli] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
**She looked up at us proudly as we stood before her , side by side .**
她 看起来 向上 在 我们 自豪地 作为 我们 站立 前 她 , 边 经过 边 .

我们并肩站在她面前，她骄傲地抬头看着我们。

“ [tɜːn] [ə'raʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [æn; ən] - [let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][jiː; ji]['keəf(ə)l] .

| “ | Turn | around | , | ” | she | said | , | “ | an | - | let | me | look | at | ye | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 转动 | 大约 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 一个 | - | 让 | 我 | 看 | 在 | 是的 | 小心 | . |

“转过身来，”她说，“让我仔细看看你。”

” [ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][fɪt][ænd; ənd][mə'tɪəriəl][ɒv; əv] [hoʊps] [gaʊn] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| ” | She | surveyed | the | fit | and | material | of | Hope's | gown | with | great | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 调查 | 这 | 合身 | 和 | 材料 | 的 | 希望 | 袍 | 和 | 伟大的 | 满意 | . |

她非常满意地查看了霍普礼服的合身度和面料。

“ [lʊk] [səʊ][jiː; ji][wɒz; wəz][dʒʌst][gɔɪn] - [tiː] - [biː; bi] ['mærid] , ” [ʃiː; ʃi] [ ri'mɑːk ] .

| “ | Look | so | ye | was | just | goin | ' | t | ' | be | married | , | ” | she | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 所以 | 是的 | 曾是 | 只是 | 去 | - | t | - | 是 | 已婚 | , | ” | 她 | 评论 | . |

“你看，你本来就要结婚了，”她说道。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] ['prez(ə)ntli][ə'pɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [heə(r)] - [klɒθ] ['səʊfə] , [wɪð] [ɪts] ['nɪtɪd]

| We | sat | down | presently | upon | the | ancient | hair | - | cloth | sofa | , | with | its | knitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 卫星 | 向下 | 目前 | 之上 | 这 | 古老的 | 头发 | - | 布 | 沙发 | , | 和 | 它是 | 针织 |

我们随即在古老的毛布沙发上坐了下来，沙发上铺着针织物。

['æfgæn] [ɒv; əv] ['meni] [kˈʌləz] ['laɪɪŋ] ['fəʊldɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [kɜːvd] [ɑːm] .

| afghan | of | many | colors | lying | folded | against | a | curved | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿富汗 | 的 | 许多 | 颜色 | 说谎 | 折叠 | 反对 | 一个 | 弯曲 | 手臂 | . |

一条色彩斑斓的阿富汗毯子叠放在弯曲的手臂上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld] , [pleɪn] , ['praɪsləs] [θɪŋz] — [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

| There | were | the | old | , | plain | , | priceless | things | — | the | carpet | , | the | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 老的 | , | 清楚的 | , | 无价 | 事物 | — | 这 | 地毯 | , | 这 | 图片 | , |

还有那些古老、朴素却无比珍贵的东西——地毯、画作.....

[ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði]['sentə(r)] -

| a | pyramid | of | plants | and | flowers | in | front | of | the | large | window | , | the | centre | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金字塔 | 的 | 植物 | 和 | 花朵 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 大的 | 窗户 | , | 这 | 中心 | - |

['teɪb(ə)l] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

大窗户和中央桌子前摆放着一个植物和花卉金字塔。

[wɪð] [ɪts]['ælbəm][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [læmp] ,

| with | its | album | and | reading | - | lamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 专辑 | 和 | 阅读 | - | 灯 | , |

连同它的专辑和阅读灯，

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði] [wɒt] - [nɒt] [fɪld] [wɪð] [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

| the | secretary | and | the | what | - | not | filled | with | books | that | were | a | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘书 | 和 | 这 | 什么 | - | 不是 | 已填 | 和 | 图书 | 那 | 是 | 一个 | 部分 | 的 |

['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| our | history | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 历史 | . |

秘书和杂物间里堆满了书籍，这些书籍是我们历史的一部分。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'siːt] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

| There | were | the | ingredients | of | that | receipt | which | , | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 原料 | 的 | 那 | 收据 | 哪个 | , | 作为 | 它 | 是 | , |

那份食谱的配料，可以说是，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [keɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] : ['d͡ʒəʊ'siːfəs] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

| had | made | the | intellectual | cake | of | my | boyhood | : | Josephus | ' | History | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 这 | 知识分子 | 蛋糕 | 的 | 我的 | 童年 | : | 约瑟夫斯 | - | 历史 | 的 | 这 |

[dʒuːz] ( [ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

| Jews | ( | the | flour | , |
|---|---|---|---|---|
| 犹太人 | ( | 这 | 面粉 | , |

曾为我童年时代奠定了精神基础：约瑟夫斯的《犹太人史》（面粉，

[tuː] ['hiːpɪŋ] ['vɒljuːmz] ) ; [ten] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ][bɑː(r)] - [ruːm] ( [ðə; ðɪ][mɪlk][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [wʌn]
**two heaping volumes ) ; Ten Nights in a Bar - Room ( the milk and water , one**
二 堆积 卷 ) ; 十 夜晚 在 一个 酒吧 - 房间 ( 这 牛奶 和 水 , 一
['vɒljuːm] ) ;
**volume ) ;**
体积 ) ;

两卷厚厚的)；酒吧里的十夜（牛奶和水，一卷)；

[greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [bliːk] [haʊs] ) , [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] ( [ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)] , [θriː]
**Great Expectations , Bleak House ) , and David Copperfield ( the sugar , three**
伟大的 期望 , 苍凉 房子 ) , 和 大卫 科波菲尔 ( 这 糖 , 三
['vɒljuːmz] ) ; ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ( [ðə; ðɪ] [eg] ,
**volumes ) ; Pilgrim's Progress ( the egg ,**
卷 ) ; 朝圣者的 进步 ( 这 蛋 ,

《远大前程》、《荒凉山庄》）和《大卫·科波菲尔》（糖，三卷)；《天路历程》（蛋，

[wʌn] ['vɒljuːm] ) ; ['aʊə(r)]['gəʊldən] [west] ( [ðə; ðɪ][spaɪs] , [wʌn] ['vɒljuːm] ) ; [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [lɔːd]
**one volume ) ; Our Golden West ( the spice , one volume ) ; The Letters of Lord**
一 体积 ) ; 我们的 金的 西方 ( 这 香料 , 一 体积 ) ; 这 信件 的 主
['tʃestəfiːld]
**Chesterfield**
切斯特菲尔德

一卷)；我们的黄金西部（香料，一卷)；切斯特菲尔德勋爵的信件

( [ðə; ðɪ] ['frɒstɪŋ] , [wʌn] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l]['vɒljuːm] ) ; - [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] ( [ðə; ðɪ]['faɪə(r)]
**( the frosting , one large table volume ) ; Wrigglesworth's Day of Doom ( the fire**
( 这 糖霜 , 一 大的 桌子 体积 ) ; - 天 的 厄运 ( 这 火
[ðæt] [dɪd][ðə; ðɪ] ['beɪkɪŋ] ) .
**that did the baking ) .**
那 做过 这 烘烤 ) .

（糖霜，一大堆)；Wrigglesworth 的末日（烘焙的火焰)。

[suːn] [wiː; wɪ] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː] [wɪð] [maɪ] [bɔɪ] ['deɪvɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn][ðə; ðɪ][və'rændə] ,
**Soon we found Uncle Eb with my boy David upon his knees on the veranda ,**
很快 我们 成立 叔叔 降Eb 和 我的 男生 大卫 之上 他的 膝盖 在 这 阳台 ,

很快，我们发现埃布叔叔和我的儿子大卫跪在阳台上。

[ænd; ənd][hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm][ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪtʃɪz] ['braɪd(ə)l] ,
**and he was telling him the tale of The Witch's Bridle ,**
和 他 曾是 讲述 他 这 故事 的 这 女巫的 辔 ,

他正在给他讲《女巫的缰绳》的故事。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][wiː; wɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
**which I had heard in my childhood , and we stood and listened .**
哪个 我 有 听到 在 我的 童年 , 和 我们 站立 和 听着 .

我小时候就听过这个故事，我们站着听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][əʊld] ['jæŋki] [fəʊk] - [lɔː(r)][ænd; ənd] [ɪ'mensli] [truː] .
**It was a relic of old Yankee folk - lore and immensely true .**
它 曾是 一个 遗迹 的 老的 扬基 民间 - 知识 和 非常 真的 .

这是古老的美国民间传说，而且非常真实。

“ [wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æn; ən] - ['mʌðə(r)][ɪn]
**“ Once there was a young man who lived with his father an ' mother in**
“ 一次 那里 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 居住地 和 他的 父亲 一个 - 母亲 在
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
**a little village ,**
一个 小的 村庄 ,

从前，有一个年轻人和他的父母住在一个小村庄里，

” [ðə; ði] ['stɔːri] [went] .
**” the story went .**
” 这 故事 去 .

故事是这样说的。

“ [æn; ən] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
**“ An ' there was a house in the village where a witch lived ,**
“ 一个 - 那里 曾是 一个 房子 在 这 村庄 在哪里 一个 巫婆 居住地 ,

“村里有一栋房子，里面住着一个女巫，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔː(r)] .
**an ' it had a beautiful door .**
一个 - 它 有 一个 美丽的 门 .

它有一扇漂亮的门。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [haʊs] ;
**An ' his mother told him that he must keep away from that house ;**
一个 - 他的 母亲 讲述 他 那 他 必须 保持 离开 从 那 房子 ;

他母亲告诉他，他必须远离那所房子；

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ]['splendɪd] [ðæt] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][æn; ən] - [went][ɪn] ,
**but one night it looked so splendid that he opened the door an ' went in ,**
但 一 夜晚 它 看起来 所以 灿烂 那 他 打开 这 门 一个 - 去 在 ,

但有一天晚上，它看起来太漂亮了，他便打开门走了进去。

[æn; ən] - [ðə; ði] [wɪtʃ] [spaɪd][hɪm][æn; ən] - [kʌm] [ænd; ənd]
**an ' the witch spied him an ' come and**
一个 - 这 巫婆 间谍 他 一个 - 来 和

女巫发现了他，然后走了过来

[lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] - [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**looked into his face an ' he thought she was beautiful .**
看起来 进入 他的 脸 一个 - 他 想法 她 曾是 美丽的 .

他看着她的脸，觉得她很漂亮。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][ˌeɪ es 'tiː][hɪm][tuː; tə][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['braɪd(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nəʊ] .
**An ' she ast him to put on her bridle , but he said no .**
一个 - 她 最 他 到 放 在 她 辔 , 但 他 说 不 .

她让他给她戴上笼头，但他拒绝了。

[æn; ən] - [ðə; ði][ɔːl; oʊl] - [wɪtʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz]['keəf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kæt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɜːd]
**An ' the ol ' witch follered behind him as careful as a cat after a bird**
一个 - 这 ol - 巫婆 跟随 在后面 他 作为 小心 作为 一个 猫 后 一个 鸟
,
**,**
,

老巫婆像猫追鸟一样小心翼翼地跟在他身后。

[æn; ən] - [wɒt] [duː; də][jiː; ji] [spəʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌn] ?
**an ' what do ye s'pose she done ?**
一个 - 什么 做 是的 假设 她 完毕 ?

你猜她做了什么?

— ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][saʊnd] [ə'sliːp] [æn; ən] - [pʊt][hɜː(r); hə(r)]['braɪd(ə)l][ɒn][hɪm] — [ðæts]
**— waited until he was sound asleep an ' put her bridle on him — that's**
— 等待 直到 他 曾是 声音 睡着了 一个 - 放 她 辔 在 他 — 那就是
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌn] .
**what she done .**
什么 她 完毕 .

她等到他睡着后，才给他套上缰绳——她就是这么做的。

[naʊ] , [jiː; ji] [siː] ,
**Now , ye see ,**
现在 , 是的 看 ,

现在，你们看到了，

[wen] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪd(ə)l] [ɒn] ['eni] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tɜːnz] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɒs] ,
**when a witch puts her bridle on any one it always turns him into a hoss ,**
什么时候 一个 巫婆 放置 她 辔 在 任何 一 它 总是 转弯 他 进入 一个 霍斯 ,

女巫给任何人戴上缰绳，都会把他变成一匹马。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [hɒs] [kæn; kən] [gəʊ] [raɪt] [θruː] - [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪn]
**an ' a witch's hoss can go right thro ' the side of a house without makin**
一个 - 一个 女巫的 霍斯 能 去 正确的 喉咙 - 这 边 的 一个 房子 没有 制造
- [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**' a hole in it ,**
- 一个 洞 在 它 ,

女巫的马可以直接穿过房子的侧面而不留下洞。

[æn; ən] - [kæn; kən] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [triːz] [æn; ən] - [hɪlz] [æn; ən] - ['træv(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
**an ' can jump over trees an ' hills an ' travel like the wind .**
一个 - 能 跳 超过 树木 一个 - 丘陵 一个 - 旅行 喜欢 这 风 .

可以跳过树木和山丘，像风一样旅行。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [hɪm] [haɪ] [æn; ən] - [ləʊ] ,
**She rode him high an ' low ,**
她 骑 他 高的 一个 - 低的 ,

她骑着他一会儿高高跃起，一会儿又低低跌宕。

[æn; ən] - [brɔːt] [hɪm] [bæk] [hʌm] [dʒest] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [æn; ən] - [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [æn; ən] -
**an ' brought him back hum jest before daylight an ' took off the bridle an '**
一个 - 带来 他 后退 哼 笑话 前 日光 一个 - 采取 离开 这 辔 一个 -
[ðæt] [tʃeɪndʒd] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .
**that changed him into a boy again .**
那 已更改 他 进入 一个 男生 再次 .

天亮前，我把他带了回来，解开了缰绳，他又变回了男孩。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [aʊt] [æn; ən] - [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] .
**An ' when he woke up he was tired out an ' all of a tremble .**
一个 - 什么时候 他 觉醒 向上 他 曾是 疲劳的 出去 一个 - 全部 的 一个 颤抖 .

他醒来时筋疲力尽，浑身颤抖。

[æn; ən] - [ɛvɹi] [naɪt] [ðə; ði] [ɔːl; oʊl] - [wɪtʃ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æn; ən] - [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪd(ə)l]
**An ' ev'ry night the ol ' witch come for him an ' put on her bridle**
一个 - 每一个 夜晚 这 ol - 巫婆 来 为了 他 一个 - 放 在 她 辔
[æn; ən] -
**an '**
一个 -

每天晚上，老巫婆都会来抓他，给他套上缰绳，然后.....

[tɜːnd] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɒs] ,
**turned him into a hoss ,**
转向 他 进入 一个 霍斯 ,

把他变成了一匹骏马，

[æn; ən] - [rəʊd] [hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [æn; ən] - ['væliz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [dʌn] [f'ɜː] ,
**an ' rode him all over the hills an ' valleys until he was about done fer ,**
一个 - 骑 他 全部 超过 这 丘陵 一个 - 山谷 直到 他 曾是 关于 完毕 fer ,

然后骑着他翻越了山丘和山谷，直到他筋疲力尽。

[æn; ən] - [ðen] [fetʃt] [hɪm] [bæk] , [æn; ən] - [ɛvɹi] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

| an | ' | then | fetched | him | back | , | an | ' | ev'ry | morning | when | he | woke | up | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 已获取 | 他 | 后退 | , | 一个 | - | 每一个 | 早晨 | 什么时候 | 他 | 觉醒 | 向上 | 他 | 曾是 |

[ə; eɪ] [bɔɪ] [-] ,

| a | boy | ag'in | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 再次 | , |

然后把他接了回来，每天早上他醒来时都又变回了男孩。

[æn; ən] - [wɒz; wəz] [leɪm] [æn; ən] - [sɔː(r)] [æn; ən] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [æn; ən] - [wɒz; wəz] ['sɒri]

| an | ' | was | lame | an | ' | sore | an | ' | had | a | headache | an | ' | was | sorry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 曾是 | 瘸 | 一个 | - | 疮 | 一个 | - | 有 | 一个 | 头痛 | 一个 | - | 曾是 | 对不起 |

[ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] [siː] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

| that | he | ever | see | the | witch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾经 | 看 | 这 | 巫婆 | . |

他腿脚不便，浑身疼痛，头也疼，后悔自己曾经见过那个女巫。

[hiː; hi] [gruː] [pɔː(r); pʊə(r)] [æn; ən] - - - , [æn; ən] - [id] [leɪ] [ə'weɪk] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [tuː; tə]

| He | grew | poor | an | ' | spindlin | ' | , | an | ' | he'd | lay | awake | night | after | night | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 贫穷的 | 一个 | - | - | - | , | 一个 | - | 他会 | 躺 | 醒 | 夜晚 | 后 | 夜晚 | 到 |

[kiːp] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ə'weɪ] .

| keep | the | witch | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 巫婆 | 离开 | . |

他变得贫穷瘦弱，夜夜辗转难眠，只为驱赶女巫。

[bʌt; bət] [əʊ] - [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [sʌm; səm] [taɪm] ,

| But | o | ' | course | he | had | to | go | to | sleep | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | o | - | 课程 | 他 | 有 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | 一些 | 时间 | , |

但他当然总得睡觉。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪm'self] [ʃɪd] [slɪp] [ɪn] [æn; ən] - [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l]

| an | ' | the | minute | he | forgot | himself | she'd | slip | in | an | ' | put | on | the | bridle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 分钟 | 他 | 忘了 | 他自己 | 棚 | 滑 | 在 | 一个 | - | 放 | 在 | 这 | 辔 |

而他一旦忘记了自己，她就会悄悄溜进来，给他套上缰绳。

[æn; ən] - [ə'weɪ] [ðeid] [gəʊ] .

| an | ' | away | they'd | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 离开 | 他们会 | 去 | . |

然后他们就走了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [gruː] ['pʊrər] [æn; ən] - ['pʊrər] [æn; ən] - [les] [æn; ən] - [les] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| An | ' | he | grew | poorer | an | ' | poorer | an | ' | less | an | ' | less | like | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 生长 | 贫穷 | 一个 | - | 贫穷 | 一个 | - | 较少的 | 一个 | - | 较少的 | 喜欢 | 一个 | 男生 | , |

他越来越穷，也越来越不像个男孩了。

[æn; ən] - [mɔː(r)] [æn; ən] - [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .

| an | ' | more | an | ' | more | like | an | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 更多的 | 一个 | - | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 动物 | . |

越来越像动物了。

[baɪ] [æn; ən] - [baɪ] ,

| By | an | ' | by | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | - | 经过 | , |

顺便说一下，

[hiː; hi] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [biːn] - [ə; eɪ] [hɒs] [æn; ən] - [lʌvd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]

| he | got | used | to | bein | ' | a | hoss | an | ' | loved | to | go | up | in | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 用过的 | 到 | 是 | - | 一个 | 霍斯 | 一个 | - | 喜爱 | 到 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 空气 |

他习惯了当个骑手，而且喜欢飞上天。

[æn; ən] - ['hædnt] ['eni] [mɔː(r)] [hɑːt] [ɪn] [hɪm] [ðæn; ðən] [maɪ] [ɔːl; oʊl] - [meə(r)] .

| an | ' | hadn't | any | more | heart | in | him | than | my | ol | ' | mare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 之前没有 | 任何 | 更多的 | 心 | 在 | 他 | 比 | 我的 | ol | - | 母马 | . |

他的胆量还不如我的老母马。

“ [wɑːl] , [wʌn] [naɪt] , [wɒt] [-] [spəʊz] ['hæpənd] ?
“ **Wal** , **one** **night** , **what** **d'ye** **s'pose** **happened** **?**
〃 沃尔 , 一 夜晚 , 什么 染料 假设 发生 ?

〃沃尔，一天晚上，你猜发生了什么事？〃

[ðə; ði] [wɪtʃ] [kʌm] [æn; ən] - [rəʊd]
**The** **witch** **come** **an** **'** **rode**
这 巫婆 来 一个 - 骑

女巫来了，骑着马

[hɪm] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] , [baɪ][æn; ən] - [baɪ] , [æn; ən] - [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] ,
**him** **away** **,** **an** **'** **when** **she** **got** **back** **,** **by** **an** **'** **by** **,** **an** **'** **took** **off** **his** **bridle** **,**
他 离开 , 一个 - 什么时候 她 得到 后退 , 经过 一个 - 经过 , 一个 - 采取 离开 他的 辔 ,

她把他带走，过了一会儿回来，解开了他的缰绳。

[hiː; hi]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][heə(r)] , [bʌt; bət] [steɪd] [ə; eɪ] [hɒs] .
**he** **never** **changed** **a** **hair** **,** **but** **stayed** **a** **hoss** **.**
他 绝不 已更改 一个 头发 , 但 入住 一个 霍斯 .

他一点都没变，依然是匹骏马。

[waɪ] ?
**Why** **?**
为什么 ?

为什么?

- [kɔːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz][ɔːl][wɔː(r)][aʊt][æn; ən] - [ded] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] - [neɪl] .
**'** **Cause** **the** **boy** **in** **him** **was** **all** **wore** **out** **an** **'** **dead** **as** **a** **door** **-** **nail** **.**
- 原因 这 男生 在 他 曾是 全部 穿着 出去 一个 - 死的 作为 一个 门 - 指甲 .

因为他内心的那个男孩已经筋疲力尽，死气沉沉。

[fækt][ɪz] , [hɑsɪz] [kæn; kən][stæn] - [mə'rɛn] [men] .
**Fact** **is** **,** **hosses** **can** **stan** **'** **more'n** **men** **.**
事实 是 , 软管 能 斯坦 - 更多 男人 .

事实上，马匹比男人更能承受压力。

[æn; ən] - [ðə; ði] [wɪtʃ] [gruː] [sɪk] [əʊ] - [hɪm] , [æn; ən] - [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] [hɒs] ,
**An** **'** **the** **witch** **grew** **sick** **o** **'** **him** **,** **an** **'** **said** **she** **wanted** **a** **better** **hoss** **,**
一个 - 这 巫婆 生长 生病的 o - 他 , 一个 - 说 她 通缉 一个 更好的 霍斯 ,

女巫厌倦了他，说她想要一匹更好的马。

[æn; ən] - [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][kʌt][æn; ən] - [tɜːnd] [hɪm] [luːs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
**an** **'** **give** **him** **a** **cut** **an** **'** **turned** **him** **loose** **in** **the** **sky** **.**
一个 - 给 他 一个 切 一个 - 转向 他 松动的 在 这 天空 .

然后给他一刀，把他放飞到天上。

[æn; ən] - [ɛvɹi] [naɪt] [fˈɜː] [j'iəz] [hiː; hi] [ 'gæləp ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]
**An** **'** **ev'ry** **night** **fer** **years** **he** **galloped** **over** **the** **house** **-** **tops** **as** **if** **he** **was**
一个 - 每一个 夜晚 fer 年 他 疾驰 超过 这 房子 - 最高额 作为 如果 他 曾是
['traɪɪn] - [tuː; tə][faɪnd] ['sʌθɪn] ,
**tryin** **'** **to** **find** **suthin** **,**
尝试 - 到 寻找 苏辛 ,

多年来，他每晚都会飞奔过屋顶，仿佛在寻找什么。

[æn; ən] - [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] [ai] [juːst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ['wɪni] [wei] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
**an** **'** **when** **I** **went** **to** **bed** **I** **used** **to** **hear** **him** **whinny** **way** **up** **in** **the** **dark** **,**
一个 - 什么时候 我 去 到 床 我 用过的 到 听到 他 嘶鸣 方式 向上 在 这 黑暗的 ,

当我上床睡觉时，我常常听到他在黑暗中发出嘶鸣声。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['sʌθɪn] - [laɪk] [ðɪs] :
**an** **'** **it** **sounded** **suthin** **'** **like** **this** **:**
一个 - 它 听起来 苏辛 - 喜欢 这 :

听起来大概是这样的:

” [hɪə(r)][hiː; hi] [ 'hwini ] [laɪk][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] :
**” Here he whinnied like the witch's horse , and went on :**
” 这里 他 嘶鸣 喜欢 这 女巫的 马 , 和 去 在 :

“他像女巫的马一样嘶鸣了一声，然后继续说道：

“ [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [deɪv] , [æn; ən] - [maɪnd][jə(r)] ['eldəz] ,
**“ Keep on the ground , Dave , an ' mind yer elders ,**
“ 保持 在 这 地面 , 戴夫 , 一个 - 头脑 你的 长者 ,

“戴夫，脚踏实地，听长辈的话。”

- [kɔːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ɪz][æpt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz]
**' cause a boy that has his own head is apt to get it caught in the witch's**
- 原因 一个 男生 那 有 他的 自己的 头 是 易于 到 得到 它 捕捉 在 这 女巫的
['braɪd(ə)l] .
**bridle .**
辔 .

因为一个有自己脑袋的男孩很容易被女巫的缰绳缠住。

[seɪm] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
**Same way with a**
相同的 方式 和 一个

同样的情况也适用于

[mæn] , - [les] [hiː; hi] [teɪks] [əd'vaɪs] [ɛvɹi] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] .
**man , ' less he takes advice ev'ry day from the great Father of all .**
男人 , - 较少的 他 需要 建议 每一个 天 从 这 伟大的 父亲 的 全部 .

除非他每天都听取万物之父的教诲。

[ðeɪz] [witʃiz] [ɛvrɪwɛr] , [æn; ən] - ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪn] - [fˈɜː][ə; eɪ] [hɒs] [tuː; tə][raɪd] . ”
**They's witches ev'rywhere , an ' they're always lookin ' fer a hoss to ride . ”**
他们是 女巫 到处 , 一个 - 它们是 总是 在看 - fer 一个 霍斯 到 骑 . ”

到处都是女巫，她们总是想找匹马骑。

“ [siː] [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌjuː 'es] ,
**“ See here , ” said he , as soon as he discovered us ,**
“ 看 这里 , ” 说 他 , 作为 很快 作为 他 发现 我们 ,

“看这里，”他一发现我们便说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [aʊt][æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][maɪ]['gɑːd(ə)n] . ”
**“ you must all come out an ' look at my garden . ”**
“ 你 必须 全部 来 出去 一个 - 看 在 我的 花园 . ”

“你们都一定要出来看看我的花园。”

“ [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][rest] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] .
**“ They want to rest , ” Elizabeth objected .**
“ 他们 想 到 休息 , ” 伊丽莎白 反对 .

“他们想休息，”伊丽莎白反对道。

“ [nəʊ] ; [wɪd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː] , ” [sed] [həʊp] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə]
**“ No ; we'd rather go with Uncle Eb , ” said Hope , and we followed him to**
“ 不 ; 我们会 相当 去 和 叔叔 降Eb , ” 说 希望 , 和 我们 随后 他 到
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
**the garden .**
这 花园 .

“不，我们宁愿和埃布叔叔一起去，”霍普说，然后我们跟着他去了花园。

“ ['gɒdfri] ['kɔːdiəl] !
**“ Godfrey cordial !**
“ 戈弗雷 亲切 !

“戈弗雷热情友好！”

[hɪə(r)][ðə; ði][bɜ˞dz] !
**hear** **the** **birds** **!**
听到 这 鸟类 !

听鸟儿的叫声!

" ['ʌŋk(ə)l]['i: 'bi:] [went] [ɒn] , [æz; əz][wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði][pɑ:θ] [ðæt] [krɒst] [æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**"** **Uncle** **Eb** **went** **on** **,** **as** **we** **took** **the** **path** **that** **crossed** **an** **edge** **of** **the**
" 叔叔 降Eb 去 在 , 作为 我们 采取 这 小路 那 交叉 一个 边缘 的 这
['kləʊvə(r)] ['medəʊ] .
**clover** **meadow** **.**
三叶草 草地 .

"埃布叔叔继续说道，我们沿着穿过三叶草草地边缘的小路走去。"

" [lɒt] [ɒv; əv] - [ɪm] [bi:n] ['gɛtɪn] - ['mærid] , [ai] [ges] .
**"** **Lot** **of** **'** **em** **been** **gettin** **'** **married** **,** **I** **guess** **.**
" 很多 的 - 呃 到过 获得 - 已婚 , 我 猜测 .

"我猜他们很多人都结婚了。"

[doʊnt][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [sɪŋ] [æn; ən] - [lɑ:f] [æn; ən] - ['hɒlə(r)] — [laɪk][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [bɔɪz]
**Don't** **do** **a** **thing** **but** **sing** **an** **'** **laugh** **an** **'** **holler** **—** **like** **a** **lot** **o** **'** **boys**
不 做 一个 事物 但 唱歌 一个 - 笑 一个 - 抱怨 — 喜欢 一个 很多 o - 男孩们
[æn; ən] - [gælz] .
**an** **'** **gals** **.**
一个 - 女孩们 .

除了唱歌、大笑、呐喊之外，什么都别做——就像很多男孩女孩一样。

" [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [feɪld] [sɪns] [wi:; wi] [sɔ:]
**"** **His** **strength** **had** **failed** **since** **we** **saw**
" 他的 力量 有 失败的 自从 我们 锯

"自从我们看到他以来，他的力量就已衰弱了。"

[hɪm][lɑ:st] .
**him** **last** **.**
他 最后的 .

最后是他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][bent][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:ðə(r)] , [hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] , [ə; eɪ][smɔ:l][tɑ:sk] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]
**He** **was** **bent** **a** **little** **farther** **,** **his** **hands** **trembled** **,** **a** **small** **task** **affected** **his**
他 曾是 弯曲 一个 小的 更远 , 他的 双手 颤抖 , 一个 小的 任务 做作的 他的
['bri:ðɪŋ] ,
**breathing** **,**
呼吸 ,

他弯腰的幅度更大了些，双手颤抖，一件小事都影响了他的呼吸。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪəf(ə)l] , [ki:n] - ['maɪndɪd][mæn] .
**but** **he** **was** **the** **same** **cheerful** **,** **keen** **-** **minded** **man** **.**
但 他 曾是 这 相同的 快乐 , 敏锐的 - 有思想 男人 .

但他依然是那个开朗、思维敏捷的人。

" ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ] [meɪks] [ˌem 'i:] ['ʃʌdə(r)] , " [sed]
**"** **Gardens** **are** **all** **right** **,** **but** **the** **sight** **of** **a** **hoe** **makes** **me** **shudder** **,** **"** **said**
" 花园 是 全部 正确的 , 但 这 视线 的 一个 锄 制作 我 不寒而栗 , " 说
[ai] .
**I** **.**
我 .

"花园还不错，但是看到锄头我就不寒而栗，"我说。

" [ðə; ði][həʊ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ti:tʃə(r)] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
**"** **The** **hoe** **is** **a** **good** **teacher** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 这 锄 是 一个 好的 老师 , " 他 回答 .

"锄头是个好老师，"他回答说。

“ [mæn] [ðæt] [doʊnt] [həʊ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɛvɹi] [fjuː] [deɪz] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] . ”

| “ | Man | that | don't | hoe | his | character | ev'ry | few | days | won't | have | any | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 男人 | 那 | 不 | 锄 | 他的 | 特点 | 每一个 | 很少 | 天 | 惯于 | 有 | 任何 | . | ” |

“一个人如果不每隔几天就反省自己的品格，就不会有任何品格可言。”

“ [maɪ] [waɪf] [həʊz] [maɪn] , ” [ai] [sed] .

| “ | My | wife | hoes | mine | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 妻子 | 锄头 | 矿 | , | ” | 我 | 说 | . |

“我老婆帮我锄地，”我说。

“ [æn; ən] - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [əʊ] - ['keələs] .

| “ | An | ' | does | it | kind | o | ' | careless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | - | 做 | 它 | 种类 | o | - | 粗心 | . |

“而且这有点粗心大意。”

” [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [went] [ɒn]

| ” | He | drew | his | hand | over | his | mouth | and | cleared | his | throat | and | went | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 画 | 他的 | 手 | 超过 | 他的 | 嘴 | 和 | 已清除 | 他的 | 喉 | 和 | 去 | 在 |

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| as | if | nothing | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 没有什么 | 有 | 发生 | . |

他用手捂住嘴，清了清嗓子，然后若无其事地继续往前走。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [fəʊks] .

| “ | These | things | are | a | good | deal | like | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | 事物 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 喜欢 | 各位 | . |

“这些东西很像人。”

[sʌm; səm] [grəʊ] [ʌp] [æn; ən] - [sʌm; səm] [grəʊ] [daʊn] .

| Some | grow | up | an | ' | some | grow | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 生长 | 向上 | 一个 | - | 一些 | 生长 | 向下 | . |

有些向上生长，有些向下生长。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːnɪp] ,

| I | used | to | know | a | woman | that | looked | like | a | turnip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 知道 | 一个 | 女士 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 芜菁 | , |

我以前认识一个长得像萝卜的女人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæl] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] , [æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]

| and | a | gal | that | was | like | a | flower | , | an | ' | another | that | was | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 女孩 | 那 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 花 | , | 一个 | - | 其他 | 那 | 曾是 | 喜欢 | 一个 |

['pepə(r)] - [plɑːnt] ,

| pepper | - | plant | , |
|---|---|---|---|
| 胡椒 | - | 植物 | , |

一个女孩像花儿一样，另一个女孩像辣椒苗一样。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['hjuːmən] ['ʌnjən] . ”

| an | ' | a | man | that | was | a | reg'lar | human | onion | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一个 | 男人 | 那 | 曾是 | 一个 | reg'lar | 人类 | 洋葱 | . | ” |

还有一个人，简直就是一颗普通的洋葱。

“ [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [hʊk] [ænd; ənd]

| “ | A | garden | always | reminds | me | that | it's | about | time | to | get | your | hook | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 花园 | 总是 | 提醒 | 我 | 那 | 它是 | 关于 | 时间 | 到 | 得到 | 你的 | 钩 | 和 |

[laɪn] ['redi] ,

| line | ready | , |
|---|---|---|
| 线 | 准备好 | , |

“花园总是提醒我，是时候准备好鱼钩和鱼线了。”

” [ai] [sə'dʒestid] .

| ” | I | suggested | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 建议 | . |

我建议道。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɒn] [maɪ] [ɑːm] .

| He | stopped | and | put | his | hand | upon | my | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 和 | 放 | 他的 | 手 | 之上 | 我的 | 手臂 | . |

他停下脚步，把手放在我的胳膊上。

[hiː; hi] [ glɑːns, glæns ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

| He | glanced | up | at | the | sky | , | and | seemed | to | note | the | direction | of | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | , | 和 | 似乎 | 到 | 笔记 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 风 | . |

他抬头望向天空，似乎在观察风向。

“ [seɪ] , [baɪ] [ˈmaɪti] !

| “ | Say | , | by | mighty | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | 经过 | 强大的 | ! |

“说，以强大的名义！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

| ” | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [stɒp] , [ɔː(r)] [jʊl] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] . ”

| “ | You | stop | , | or | you'll | make | trouble | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 停止 | , | 或者 | 你会 | 制作 | 麻烦 | . | ” |

“你给我住手，否则你会惹麻烦。”

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈpærədaɪs] [ˈvæli] , ” [aɪ] [went] [ɒn] .

| “ | Think | of | Paradise | Valley | , | ” | I | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 思考 | 的 | 天堂 | 谷 | , | ” | 我 | 去 | 在 | . |

“想想天堂谷，”我继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [griːn] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ˈblɔsəmz] ,

| “ | It | will | be | green | and | sprinkled | with | blossoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 是 | 绿色的 | 和 | 撒上 | 和 | 花朵 | , |

“它将绿意盎然，繁花似锦。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brʊk] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [baɪ] . ”

| and | the | brook | will | be | singing | as | it | goes | by | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 溪 | 将要 | 是 | 歌唱 | 作为 | 它 | 去 | 经过 | . | ” |

溪水潺潺流淌，仿佛在歌唱。

“ [juː; jʊ] [kwɪt] !

| “ | You | quit | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 你 | 辞职 | ! |

“你退出！”

” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

| ” | he | answered | , | with | a | little | gesture | of | impatience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 回答 | , | 和 | 一个 | 小的 | 手势 | 的 | 不耐烦 | . |

他回答道，带着一丝不耐烦。

“ [seɪ] !

| “ | Say | ! |
|---|---|---|
| “ | 说 | ! |

“说！

” [hiː; hi] [səˈdʒestid] , [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,

| ” | he | suggested | , | with | enthusiasm | , | after | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 建议 | , | 和 | 热情 | , | 后 | 一个 | 片刻 | , |

过了一会儿，他热情地建议道：

“ [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [baɪt] — [jiː; ji] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ræpɪdz]
**“ I wouldn't wonder but what the fish would bite — ye take it on the rapids**
“ 我 不会 想知道 但 什么 这 鱼 会 咬 — 是的 拿 它 在 这 急流
[ðeə(r)] .
**there .**
那里 .

“我倒不奇怪，鱼儿会咬钩吗？——你带着它去那里的急流里吧。”

” [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [və'rændə] .
**” We returned to the house and he sat in his chair on the small veranda .**
” 我们 返回 到 这 房子 和 他 卫星 在 他的 椅子 在 这 小的 阳台 .

“我们回到房子里，他坐在小阳台上的椅子上。”

['rəubinz][wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)][nest][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [nɪə(r)][hɪm] ,
**Robins were building their nest on a shelf near him ,**
知更鸟 是 建筑 他们的 巢 在 一个 架子 靠近 他 ,

知更鸟正在他附近的架子上筑巢。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] ['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] .
**and were busy with their fetching and weaving .**
和 是 忙碌的 和 他们的 获取 和 编织 .

她们忙着取东西和编织。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ 'skæləwæg ] !
**“ Look at the scalawags !**
“ 看 在 这 无赖 !

“看看这些无赖！”

” [hiː; hi] [lɑːft] .
**” he laughed .**
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [nəʊ] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [ðæts] - ['freid][əʊ] - [ˌem 'iː][sʌm; səm] [wei] .
**“ No , there ain't nothin ' that's ' fraid o ' me some way .**
“ 不 , 那里 不是 什么也没有 - 那就是 - 害怕 o - 我 一些 方式 .

“不，没有什么东西会‘害怕’我。”

[ai][gɒt][ə; eɪ][klʌb][wʌn][deɪ] [æn; ən] - [traɪd][tuː; tə][skeə(r)][ə; eɪ] [maʊs] ;
**I got a club one day an ' tried to scare a mouse ;**
我 得到 一个 俱乐部 一 天 一个 - 尝试 到 吓 一个 老鼠 ;

有一天我拿了根棍子，想吓唬一只老鼠；

[bʌt; bət] [ siːm ] [səʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fuːlɪn] - .
**but seems so she knew I was only foolin ' .**
但 似乎 所以 她 知道 我 曾是 仅有的 愚弄 - .

但她似乎知道我只是在开玩笑。

[naʊ] [ʃiːz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['bʊli] [ˌem 'iː][æn; ən] - [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] ['bedruːm] ,
**Now she's begun to bully me an ' fetch her children right into my bedroom ,**
现在 她是 开始 到 欺负 我 一个 - 拿来 她 孩子们 正确的 进入 我的 卧室 ,

现在她开始欺负我，还把她的孩子直接带到我的卧室里。

[æn; ən] - [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gɪt][mæd][æn; ən] - [dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] .
**an ' I guess I'll have to git mad an ' declare war .**
一个 - 我 猜测 患病的 有 到 git 疯狂的 一个 - 宣布 战争 .

看来我只能愤怒地宣战了。

” [ai] [heild] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][sent] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tiːm] ,
**” I hailed a boy in the street , and sent him for a team ,**
” 我 赞誉 一个 男生 在 这 街道 , 和 发送 他 为了 一个 团队 ,

“我拦住街上的一个男孩，让他去叫一队人马过来。”

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .

| to | be | brought | immediately | after | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 带来 | 立即地 | 后 | 晚餐 | . |

晚餐后立即送来。

[wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] , ['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː][pʊt][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['kwestʃən] :

| When | we | sat | down | to | eat | , | Uncle | Eb | put | the | same | old | question | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 卫星 | 向下 | 到 | 吃 | , | 叔叔 | 降Eb | 放 | 这 | 相同的 | 老的 | 问题 | : |

我们坐下来吃饭时，埃布叔叔又问了那个老问题：

“ [wɑːl] , [haʊz] ['ɛvriˌθɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? ”

| “ | Wal | , | how's | ev'rything | down | there | in | the | city | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 沃尔 | , | 怎么样 | 一切 | 向下 | 那里 | 在 | 这 | 城市 | ? | ” |

“沃尔，城里那边一切都好吗？”

“ [ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] . ”

| “ | About | as | usual | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关于 | 作为 | 通常 | . | ” |

“一切如常。”

“ [tuː] ['meni] [fəʊks][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | Too | many | folks | there | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也 | 许多 | 各位 | 那里 | , | ” | 他 | 说 | , |

“那里人太多了，”他说。

“ [æn; ən] - [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ə; eɪ] ['liːtl] [krɒs] .

| “ | an | ' | they | all | look | a | leetle | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | - | 他们 | 全部 | 看 | 一个 | 小精灵 | 叉 | . |

“而且他们看起来都有点生气。”

[ai][laɪk][tiː] - [pɑːs][ðə; ði][taɪm][əʊ] - [deɪ] [wɪð] [ɛvɹi] [mæn][ai] [miːt] , [bʌt; bət] ['maɪti] ['daɪnə] !

| I | like | t | ' | pass | the | time | o | ' | day | with | ev'ry | man | I | meet | , | but | mighty | Dinah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | t | - | 经过 | 这 | 时间 | o | - | 天 | 和 | 每一个 | 男人 | 我 | 见面 | , | 但 | 强大的 | 迪娜 | ! |

我喜欢和遇到的每个男人消磨时光，但是伟大的迪娜！

[ðeɪz] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] ! — [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz]['traɪɪn] - [tiː] - [biː; bi] ['plez(ə)nt] .

| they's | so | many | of | ' | em | ! | — | there | ain't | no | use | tryin | ' | t | ' | be | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们是 | 所以 | 许多 | 的 | - | 呃 | ! | — | 那里 | 不是 | 不 | 使用 | 尝试 | - | t | - | 是 | 令人愉快的 | . |

他们人太多了！——试图表现得和善也没用。

[ai][gɒt][tiː] - ['ʃoʊɪn] - [ðə; ði] ['waɪts] [əʊ] - [maɪ] [aɪz] [æz; əz][bæd][æz; əz]['eni][ɒv; əv] - [ɪm] .

| I | got | t | ' | showin | ' | the | whites | o | ' | my | eyes | as | bad | as | any | of | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | t | - | 显示 | - | 这 | 白人 | o | - | 我的 | 眼睛 | 作为 | 坏的 | 作为 | 任何 | 的 | - | 呃 | . |

我露出的眼白和他们一样糟糕。

” [hiː; hi] [spəʊk] , ['lɑːfɪŋli] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['kɒnsət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]

| ” | He | spoke | , | laughingly | , | of | a | symphony | concert | to | which | we | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 辐 | , | 笑着 | , | 的 | 一个 | 交响乐 | 音乐会 | 到 | 哪个 | 我们 | 有 | 已采取 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他笑着谈起我们带他去听的一场交响乐音乐会。

“ [aɪl] ['nevə(r)][fɝːdʒɪt][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] - , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [hed] ['nɑːdɪn] [wɪð]

| “ | I'll | never | fergit | the | man | with | a | p'inter | , | ” | he | said | , | his | head | noddin | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 绝不 | 弗吉特 | 这 | 男人 | 和 | 一个 | - | , | ” | 他 | 说 | , | 他的 | 头 | 点头 | 和 |

[ə'mjuːzmənt] .

| amusement | . |
|---|---|
| 娱乐 | . |

“我永远不会忘记那个拿着笔的人，”他笑着点点头说道。

“ [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɒs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] !
“ **How he could toss the music !**
“ 如何 他 可以 折腾 这 音乐 !

他怎么能把音乐扔掉呢!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['sprɛdɪn] - [heɪ] .
**It was like spreadin ' hay .**
它 曾是 喜欢 传播 - 干草 .

这就像撒干草一样。

” [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] [vɔɪs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] : “ [nəʊ][mɔː(r)] [miːt] !
**” Again his cheery voice , after a moment of silence : “ No more meat !**
” 再次 他的 欢快的 嗓音 , 后 一个 片刻 的 沉默 : “ 不 更多的 肉 !

沉默片刻后，他又用欢快的声音说道：”不再有肉了！”

[həʊp] ['braʊər] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [iːt] [jə(r)]['dɪnə(r)] , [jʊl] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] .
**Hope Brower , if you don't eat yer dinner , you'll be put to bed .**
希望 布劳尔 , 如果 你 不 吃 你的 晚餐 , 你会 是 放 到 床 .

霍普·布劳尔，如果你不吃晚饭，就把你赶去睡觉。

” ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ai] ['gæðəd] [ʌp][maɪ]['tæk(ə)l] .
**” After dinner I gathered up my tackle .**
” 后 晚餐 我 聚集 向上 我的 处理 .

晚饭后，我收拾好我的渔具。

“ [ai] [də'nəʊ] , ” ['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː] [ ri'mɑːk ] .
**“ I dunno , ” Uncle Eb remarked .**
“ 我 不知道 , ” 叔叔 降Eb 评论 .

”我不知道，”埃布叔叔说道。

“ [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] , ” [ai] [ɪn'sɪstɪd] .
**“ Great day for fishing , ” I insisted .**
“ 伟大的 天 为了 钓鱼 , ” 我 坚持 .

”今天真是个钓鱼的好日子！”我坚持道。

[ðə; ði] [tiːm] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [peə(r)][ɒv; əv] ['mɔːgən] [m'eəz] .
**The team arrived , a lively pair of Morgan mares .**
这 团队 到达的 , 一个 热闹 一对 的 摩根 母马 .

队伍到了，是两匹活泼的摩根母马。

['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː] [keɪm] [aʊt]
**Uncle Eb came out**
叔叔 降Eb 来了 出去

埃布叔叔出来了

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['rʌbə(r)] [buːts] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
**of the house in rubber boots , with his overcoat upon his arm .**
的 这 房子 在 橡皮 靴子 , 和 他的 大衣 之上 他的 手臂 .

他穿着橡胶靴，胳膊上搭着大衣，走进了房子。

“ [aɪm] - ['freid][juː; jʊ]['betə(r)][nɒt][gəʊ] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['braʊər] [frɒm; fræm][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] ,
**“ I'm ' fraid you better not go , ” said Elizabeth Brower from the door - step ,**
“ 我是 - 害怕 你 更好的 不是 去 , ” 说 伊丽莎白 布劳尔 从 这 门 - 步 ,

”恐怕你最好别去，”伊丽莎白·布劳尔站在门口说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
**with a look of anxiety ,**
和 一个 看 的 焦虑 ,

带着焦虑的神情，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

| and | now | the | trembling | of | his | hands | made | me | almost | regret | that | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 发抖 | 的 | 他的 | 双手 | 制成 | 我 | 几乎 | 后悔 | 那 | 我 | 有 |

['temptɪd] [hɪm] .

| tempted | him | . |
|---|---|---|
| 受诱惑 | 他 | . |

而现在，他颤抖的双手让我几乎后悔当初诱惑了他。

“ [siː] [hɪə(r)] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː] , ['fɜːmli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] .

| “ | See | here | , | ” | said | Uncle | Eb | , | firmly | , | as | he | turned | to | my | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 这里 | , | ” | 说 | 叔叔 | 降Eb | , | 牢牢 | , | 作为 | 他 | 转向 | 到 | 我的 | 母亲 | . |

“你看，”埃布叔叔坚定地说着，然后转向我的母亲。

“ [hiːz] [pɪkt] [ɒn][ˌem 'iː] - [tɪl][aɪ][kænt][stæn] - [ˌaɪ 'tiː]['eni][lɒŋgə(r)] .

| “ | He's | picked | on | me | ' | til | I | can't | stan | ' | it | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 挑选 | 在 | 我 | - | 直到 | 我 | 不能 | 斯坦 | - | 它 | 任何 | 更长 | . |

“他一直欺负我，我都快受不了了。”

[jiː; jɪ]['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌem 'iː][aʊt][əʊ] - [ðæt] ['bʌgi] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] .

| Ye | couldn't | keep | me | out | o | ' | that | buggy | with | a | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 不能 | 保持 | 我 | 出去 | o | - | 那 | 有缺陷的 | 和 | 一个 | 枪 | . |

就算你拿枪，也拦不住我坐那辆马车。

” [aɪ] [helpt] [hɪm][ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| ” | I | helped | him | in | and | took | my | place | at | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 帮助 | 他 | 在 | 和 | 采取 | 我的 | 地方 | 在 | 他的 | 边 | , |

我扶他进去，然后站在他身边。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [ə; eɪ] [peɪs] [ɒv; əv] [twelv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] , [θruː] [taʊn] ,

| and | away | we | went | a | pace | of | twelve | miles | to | the | hour | , | through | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 我们 | 去 | 一个 | 步伐 | 的 | 十二 | 英里 | 到 | 这 | 小时 | , | 通过 | 镇 | , |

于是我们以每小时十二英里的速度穿过城镇，继续前行。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [flæt] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

| across | the | flat | , | and | up | the | stairway | of | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 平坦的 | , | 和 | 向上 | 这 | 楼梯 | 的 | 这 | 丘陵 | . |

穿过平原，然后沿着山坡上的阶梯向上走。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði][əʊld] - ['həʊmsted] .

| We | passed | the | old | Hosper | homestead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 这 | 老的 | - | 家园 | . |

我们路过了霍斯珀老宅。

“ [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːkən] ?

| “ | What's | become | of | the | deacon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 变得 | 的 | 这 | 执事 | ? |

执事现在怎么样了?

” [aɪ] [ɑːskt] .

| ” | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [ded] ; [gɒt] [sɪk] [əʊ] - [laɪf] .

| “ | Dead | ; | got | sick | o | ' | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 死的 | ; | 得到 | 生病的 | o | - | 生活 | . |

“死了；厌倦了生活。”

[ˌwʊdnt]

| Wouldn't |
|---|
| 不会 |

不会

[iːt] [ɔː(r)] [teɪk] ['eni] ['medsn; 'medɪsn] ; [kaɪnd][əʊ] - [ pain ] [ə'weɪ] . ”

| eat | or | take | any | medicine | ; | kind | o | ' | pined | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 或者 | 拿 | 任何 | 药品 | ; | 种类 | o | - | 松开 | 离开 | . | ” |

吃东西或服用任何药物；感觉身体虚弱。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ? ”

| “ | What | was | the | trouble | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 曾是 | 这 | 麻烦 | ? | ” |

“出了什么问题？”

“ [wɑːl] , [jiː; jɪ] [nəʊ] , [hiː; hɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm'self] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː] , “ [æn; ən] -

| “ | Wal | , | ye | know | , | he | had | to | live | with | himself | , | ” | said | Uncle | Eb | , | “ | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 沃尔 | , | 是的 | 知道 | , | 他 | 有 | 到 | 居住 | 和 | 他自己 | , | ” | 说 | 叔叔 | 降Eb | , | “ | 一个 | - |

[hiː; hɪ] - - .

| he | wa'n | ' | . |
|---|---|---|---|
| 他 | - | - | . |

“沃尔，你知道，他必须面对自己，”埃布叔叔说，“而他愿意。”

[wɒt] [jiː; jɪ] [maɪt] [kɔːl] [gʊd] - .

| what | ye | might | call | good | comp'ny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是的 | 可能 | 称呼 | 好的 | - | . |

你们可以称之为好公司。

[hiː; hɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [kaɪnd][əʊ] - ['sɒri] [fˈɜː] - .

| He | couldn't | help | it | , | an | ' | I | always | felt | kind | o | ' | sorry | fer | Hosper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 帮助 | 它 | , | 一个 | - | 我 | 总是 | 毛毡 | 种类 | o | - | 对不起 | fer | - | . |

他也没办法，我一直有点同情霍斯珀。

[ðeɪ] [gɒt] [hɪm] [səʊ] [skɛrt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] - ['freɪd]

| They | got | him | so | scairt | over | there | at | the | white | church | that | he | was | ' | fraid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 他 | 所以 | 斯凯尔特 | 超过 | 那里 | 在 | 这 | 白色的 | 教会 | 那 | 他 | 曾是 | - | 害怕 |

[tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən] - - ['freɪd][tuː; tə][daɪ] ,

| to | live | an | ' | ' | fraid | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 居住 | 一个 | - | - | 害怕 | 到 | 死 | , |

他们在那座白教堂里把他吓得魂飞魄散，以至于他“害怕活着”，也“害怕死去”。

[æn; ən] - [fˈɜː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də]['aɪðə(r)] .

| an | ' | fer | a | long | time | he | didn't | do | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | fer | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 没有 | 做 | 任何一个 | . |

很长一段时间里，他这两件事都没做。

[hiː; hɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə]['sʌfə(r)] .

| He | thought | it | was | his | duty | to | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 他的 | 责任 | 到 | 遭受 | . |

他认为受苦是他的责任。

[gɒd][hæd; həd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [men][hæd; həd]

| God | had | cursed | the | world | , | an | ' | that | was | the | reason | why | men | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 被诅咒的 | 这 | 世界 | , | 一个 | - | 那 | 曾是 | 这 | 原因 | 为什么 | 男人 | 有 |

[tuː; tə] [swet] [æn; ən] - [tɔɪl] .

| to | sweat | an | ' | toil | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 汗 | 一个 | - | 辛劳 | . |

上帝诅咒了世界，这就是人类必须汗流浃背、辛勤劳作的原因。

[θɪŋk] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [deɪz] — [fʊl] [əʊ] - [fɪə(r)][æn; ən] - [rɪ'pɛntəns] [æn; ən] - [ə'təʊnmənt] [æn; ən] - [hel]

| Think | o | ' | his | days | — | full | o | ' | fear | an | ' | repentence | an | ' | atonement | an | ' | hell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | o | - | 他的 | 天 | — | 满的 | o | - | 害怕 | 一个 | - | 悔改 | 一个 | - | 赎罪 | 一个 | - | 地狱 |

[æn; ən] - ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| an | ' | ancient | history | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 古老的 | 历史 | . |

想想他的日子——充满了恐惧、悔恨、赎罪、地狱和古老的历史。

[hiː; hi][kaɪnd][əʊ] - ['strædld] [hɪz; ɪz][spæn][əʊ] - [laɪf] .

| He | kind | o | ' | straddled | his | span | o | ' | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 种类 | o | - | 跨骑 | 他的 | 跨度 | o | - | 生活 | . |

他算是跨越了人生的各个阶段。

[wʌn] [fʊt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æn; ən] - [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

| One | foot | was | in | the | future | an | ' | the | other | in | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 脚 | 曾是 | 在 | 这 | 未来 | 一个 | - | 这 | 其他 | 在 | 这 | 过去的 | . |

一只脚踏在未来，另一只脚踏在过去。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ruːmətɪz] .

| No | wonder | he | had | the | rheumatiz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 他 | 有 | 这 | 风湿病 | . |

难怪他得了风湿病。

['nəʊbədi] [laɪkt] [hɪm] .

| Nobody | liked | him | . |
|---|---|---|---|
| 无人 | 喜欢 | 他 | . |

没人喜欢他。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə]

| He | got | to |
|---|---|---|
| 他 | 得到 | 到 |

他终于到了

[biː; bi][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] , ['sɪkli] [ɔːl; oʊl] - [mæn] , [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm][wʌn][deɪ] .

| be | a | lonesome | , | sickly | ol | ' | man | , | I | went | to | see | him | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 寂寞 | , | 病弱的 | ol | - | 男人 | , | 我 | 去 | 到 | 看 | 他 | 一 | 天 | . |

他是一个孤独、体弱多病的老人，有一天我去看望了他。

[sez] [ai] :

| Says | I | : |
|---|---|---|
| 说道 | 我 | : |

我说：

“ - ['diːkən] , [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] - [juːd][baɪt] . -

| “ | ' | Deacon | , | I | wouldn't | wonder | if | the | fish | ' | u'd | bite | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 执事 | , | 我 | 不会 | 想知道 | 如果 | 这 | 鱼 | - | 你会 | 咬 | . | - |

“执事，我不会怀疑你会不会上钩。”

“ - [fɪʃ] ! - [sez] [hiː; hi] , - [maɪ][maɪnd] [eɪnt] [ɒn] [fɪʃ] .

| “ | ' | Fish | ! | ' | says | he | , | ' | my | mind | ain't | on | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 鱼 | ! | - | 说道 | 他 | , | - | 我的 | 头脑 | 不是 | 在 | 鱼 | . |

“‘鱼！’他说，‘我没心思想鱼。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [maɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] . -

| I'm | thinkin | ' | o | ' | my | immortal | soul | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 思考 | - | o | - | 我的 | 不朽 | 灵魂 | . | - |

我在想我的不朽灵魂。

“ - [mænz] [səʊl] [ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] , - [sez] [ai] . - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['helθi] - [les] [hiː; hi][kæn; kən]

| “ | ' | Man's | soul | is | like | his | stummick | , | ' | says | I | . | ' | It | ain't | healthy | ' | less | he | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 男人的 | 灵魂 | 是 | 喜欢 | 他的 | stummick | , | - | 说道 | 我 | . | - | 它 | 不是 | 健康 | - | 较少的 | 他 | 能 |

[fɝːdʒɪt][ˌaɪ 'tiː] .

| fergit | it | . |
|---|---|---|
| 弗吉特 | 它 | . |

“‘人的灵魂就像他的肚子，’我说。‘如果他不能忘记它，它就不健康。’”

[kʌm] [æn; ən] - [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] .

| Come | an | ' | have | some | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 一个 | - | 有 | 一些 | 乐趣 | . |

来玩玩吧。

- . - ; [wi:; wi] [rəʊd] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['i: 'bi:] [went] [ɒn] :

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | . | rdquo | ; | We | rode | in | silence | until | Uncle | Eb | went | on | : |
| - | . | - | ; | 我们 | 骑 | 在 | 沉默 | 直到 | 叔叔 | 降Eb | 去 | 在 | : |

我们一路沉默，直到埃布叔叔继续说道：

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊli] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | He | seemed | to | think | that | God | was | a | kind | of | a | bully | , |
| “ | 他 | 似乎 | 到 | 思考 | 那 | 上帝 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 欺负 | , |

他似乎认为上帝是个恶霸，

[æn; ən] - [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [meɪk] [men] [ 'kauəd ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| an | ' | that | he | loved | to | make | men | cowards | . |
| 一个 | - | 那 | 他 | 喜爱 | 到 | 制作 | 男人 | 懦夫 | . |

而且他喜欢把男人变成懦夫。

[ˌaɪ 'ti:] [doʊnt] [si:m] ['laɪkli] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| It | don't | seem | likely | to | me | . |
| 它 | 不 | 似乎 | 可能 | 到 | 我 | . |

我觉得不太可能。

[ai] [doʊnt] [bli:v] [hi:; hi] [ment] [tɔɪl] [fˈɜ:] [ə; eɪ] [kɜ:s] ['nʌðər] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | don't | b'lieve | He | meant | toil | fer | a | curse | nuther | . |
| 我 | 不 | 相信 | 他 | 意思是 | 辛劳 | fer | 一个 | 诅咒 | 另一个 | . |

我不相信他本意是想用辛勤劳动换取另一个诅咒。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['hæpi] - [les] [ai] [hæd; həd] ['sʌθɪn] - [tu:; tə] [du:; də] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | couldn't | be | happy | ' | less | I | had | suthin | ' | to | do | . |
| 我 | 不能 | 是 | 快乐的 | - | 较少的 | 我 | 有 | 苏辛 | - | 到 | 做 | . |

如果没什么事可做，我就高兴不起来。

[ si:m ] - [es] - [əʊ] - [ðem; ðəm] [hu:] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [plænz] [əʊ] - [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [meɪd] [ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Seems | ' | s | ' | o | ' | them | who | wrote | down | the | plans | o | ' | the | Almighty | made | a |
| 似乎 | - | s | - | o | - | 他们 | WHO | 写道 | 向下 | 这 | 计划 | o | - | 这 | 全能者 | 制成 | 一个 |

[mis'teik] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| mistake | now | an | ' | then | , |
| 错误 | 现在 | 一个 | - | 然后 | , |

似乎那些记录全能者计划的人偶尔也会犯错。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [nəʊ] ['wʌndə(r)]

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| an | ' | it | ain't | no | wonder |
| 一个 | - | 它 | 不是 | 不 | 想知道 |

这不足为奇

[ɪf] [ðeɪ]

| | |
|---|---|
| if | they |
| 如果 | 他们 |

如果他们

[dɪd] .

| | |
|---|---|
| did | . |
| 做过 | . |

做过。

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [bi:; bi] ['pɜ:fɪkt] , ['speʃəli] [wen] [hi:; hi] [teɪks] [həʊlt] [əʊ] - [səʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [dʒɒb] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| No | man | can | be | perfect | , | specially | when | he | takes | holt | o | ' | so | big | a | job | . |
| 不 | 男人 | 能 | 是 | 完美的 | , | 特别 | 什么时候 | 他 | 需要 | 霍尔特 | o | - | 所以 | 大的 | 一个 | 工作 | . |

没有人是完美的，尤其是在承担如此重大的工作时。

['prɑ:bli] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɜ:rti] [hɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [æn; ən] - [wɜ:k] ['dɪd(ə)nt] [ə'gri:] [wɪð] - [ɪm] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Prob'ly | it | was | purty | hot | where | they | lived | , | an | ' | work | didn't | agree | with | ' | em | . |
| 大概 | 它 | 曾是 | 漂亮 | 热的 | 在哪里 | 他们 | 居住地 | , | 一个 | - | 工作 | 没有 | 同意 | 和 | - | 呃 | . |

他们居住的地方可能很热，工作也不适合他们。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['fʌst]['fæməli]['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [biːn] ['veri] ['hæpi]
**Now** **it** **looks** **to** **me** **as** **if** **that** **fust** **family** **couldn't** **'** **a** **'** **been** **very** **happy**
现在 它 看起来 到 我 作为 如果 那 fust 家庭 不能 - 一个 - 到过 非常 快乐的
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
**without** **a** **thing** **to** **do** **.**
没有 一个 事物 到 做 .

现在看来，那家人如果无所事事，恐怕很难过得开心。

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] [keɪn][æn; ən] - ['eɪbəl] ['kwɒrəld] .
**I** **don't** **wonder** **that** **Cain** **an** **'** **Abel** **quarrelled** **.**
我 不 想知道 那 该隐 一个 - 亚伯 争吵 .

我一点也不奇怪该隐和亚伯会争吵。

[gɒd][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [siːn] [ðæt][ðə; ði] [wɜːld] [lækt] ['sʌθɪn] - ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
**God** **must** **'** **a** **'** **seen** **that** **the** **world** **lacked** **suthin** **'** **very** **important** **.**
上帝 必须 - 一个 - 已见 那 这 世界 缺乏 苏辛 - 非常 重要的 .

上帝一定看到这个世界缺少某种非常重要的东西。

[səʊ][hiː; hi]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɔɪl] .
**So** **He** **blessed** **it** **with** **toil** **.**
所以 他 蒙福 它 和 辛劳 .

所以祂赐予它辛勤劳作的祝福。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɜːs] [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
**I** **don't** **believe** **He** **ever** **intended** **to** **curse** **it** **,** **'** **cause** **,** **if** **He** **did** **,**
我 不 相信 他 曾经 故意的 到 诅咒 它 , - 原因 , 如果 他 做过 ,

我不相信祂曾有意诅咒它，因为，如果祂真的诅咒了它，

[jiː; ji][gɒt][tuː; tə] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [sək'siːdɪd] ['fʌst] - [reɪt] .
**ye** **got** **to** **own** **up** **that** **He** **ain't** **succeeded** **fust** **-** **rate** **.**
是的 得到 到 自己的 向上 那 他 不是 成功了 fust - 速度 .

你必须承认，他并没有立即成功。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['boʊmənz] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
**"** **We** **came** **to** **the** **top** **of** **Bowman's** **Hill** **and** **looked** **down** **into** **the** **little**
" 我们 来了 到 这 顶部 的 弓箭手的 爬坡道 和 看起来 向下 进入 这 小的
['væli] ,
**valley** **,**
谷 ,

"我们来到鲍曼山顶，俯瞰着下方的小山谷，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['saɪlənt] .
**and** **were** **both** **silent** **.**
和 是 两个都 沉默的 .

两人都沉默不语。

" [taɪm] [flaɪz] !
**" Time flies !**
" 时间 苍蝇 !

"时光飞逝！"

" [ai] [ ri'mɑːk ] , ['prez(ə)ntli] .
**" I remarked , presently .**
" 我 评论 , 目前 .

我随即说道。

" [biːts] [ɔːl] , " ['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː] ['ɑːnsə(r)d] .
**" Beats all , " Uncle Eb answered .**
" 节拍 全部 , " 叔叔 降Eb 回答 .

"胜过一切，"埃布叔叔回答道。

[ðə; ði] ['braʊər] [fɑːm] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] .

| The | Brower | farm | had | run | down | , | as | they | say | in | the | back | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布劳尔 | 农场 | 有 | 跑步 | 向下 | , | 作为 | 他们 | 说 | 在 | 这 | 后退 | 国家 | . |

正如乡下人常说的那样，布劳尔农场已经破败不堪了。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

[haʊs] [ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɪl] [rɪ'peə(r)] .

| house | and | stable | were | in | ill | repair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 和 | 稳定的 | 是 | 在 | 患病的 | 维修 | . |

房屋和马厩年久失修。

['iːv(ə)l] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd] ['kliːnli] ['faɪəsaɪd] ,

| Evil | days | had | come | to | the | neat | and | cleanly | fireside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | 天 | 有 | 来 | 到 | 这 | 整洁的 | 和 | 干净利落 | 炉边 | , |

邪恶的日子降临到了整洁干净的壁炉旁。

[weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taɪm] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] ['blesɪd; blest] [ˌjuː 'es] ,

| where | in | the | old | time | Santa | Claus | had | blessed | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 这 | 老的 | 时间 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 有 | 蒙福 | 我们 | , |

在过去，圣诞老人曾赐福于我们。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [lʌv]

| and | I | had | heard | the | cry | of | the | swift | and | felt | the | touch | of | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 听到 | 这 | 哭 | 的 | 这 | 迅速 | 和 | 毛毡 | 这 | 触碰 | 的 | 爱 |

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

| and | sorrow | . |
|---|---|---|
| 和 | 悲哀 | . |

我听见了雨燕的鸣叫，感受到了爱与悲伤。

[ðə; ði] ['tenənt] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [weə(r)] [ɒv; əv] [hɑːd] [taɪmz] , [pʊt] ['aʊə(r)] [tiːm] [ɪn] [ðə; ði]

| The | tenant | , | a | man | who | showed | the | wear | of | hard | times | , | put | our | team | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 租户 | , | 一个 | 男人 | WHO | 显示 | 这 | 穿 | 的 | 难的 | 时代 | , | 放 | 我们的 | 团队 | 在 | 这 |

['steɪb(ə)l] .

| stable | . |
|---|---|
| 稳定的 | . |

这位房客，一个饱经风霜、饱经风霜的男人，把我们团队安排在了马厩里。

“ [ɪf] [jʊd] [steɪd] [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

| “ | If | you'd | stayed | here | , | ” | said | he | , | with | a | glance | at | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你会 | 入住 | 这里 | , | ” | 说 | 他 | , | 和 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 我 | , |

“如果你留在这里，”他边说边瞥了我一眼，

“ [ðɪs] [fɑːm] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [lʊkt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .

| “ | this | farm | wouldn't | ' | a | ' | looked | as | it | does | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 农场 | 不会 | - | 一个 | - | 看起来 | 作为 | 它 | 做 | 现在 | . |

“这个农场以前不会是现在这个样子。”

['ʌŋk(ə)l] ['iː 'biː] [smaɪld] .

| Uncle | Eb | smiled | . |
|---|---|---|---|
| 叔叔 | 降Eb | 微笑 | . |

埃布叔叔笑了。

“ [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ðə; ði] [fɑːm] [wʊd] - [ə; eɪ] - [lʊkt] ['betə(r)] ,

| “ | No | , | ” | said | he | ; | “ | the | farm | would | ' | a | ' | looked | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 他 | ; | “ | 这 | 农场 | 会 | - | 一个 | - | 看起来 | 更好的 | , |

“不，”他说，“农场本来会看起来更好。”

[bʌt; bət] [id] - [ə; eɪ] - [lʊkt] [ə; eɪ] [dʌm] [saɪt] [wʊs] .

| but | he'd | ' | a | ' | looked | a | dum | sight | wuss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他会 | - | 一个 | - | 看起来 | 一个 | 笨蛋 | 视线 | 懦夫 | . |

但他看起来却像个十足的傻瓜和懦夫。

" [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði]

| " | He | cleared | his | throat | , | and | spoke | of | the | weather | as | if | to | soften | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 已清除 | 他的 | 喉 | , | 和 | 辐 | 的 | 这 | 天气 | 作为 | 如果 | 到 | 软化 | 这 |

[bləʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| blow | a | little | . |
|---|---|---|---|
| 吹 | 一个 | 小的 | . |

他清了清嗓子，谈起了天气，似乎想稍微缓和一下语气。

[aɪ] [gɒt] [maɪ] ['tæk(ə)l] ['redi] [waɪl] [ðə; ði] [mæn] [dʌg] [wərmz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['iː 'biː] — [æn; ən] ['æŋglə(r)]

| I | got | my | tackle | ready | while | the | man | dug | worms | for | Uncle | Eb | — | an | angler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 我的 | 处理 | 准备好 | 尽管 | 这 | 男人 | 挖 | 蠕虫 | 为了 | 叔叔 | 降Eb | — | 一个 | 垂钓者 |

我准备好渔具的时候，那人正在给埃布叔叔——一位垂钓者——挖蚯蚓。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪt] - [ænd; ənd] - ['sɪŋkə(r)] [taɪp] .

| of | the | bait | - | and | - | sinker | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 饵 | - | 和 | - | 沉子 | 类型 | . |

饵坠式钓法。

[suːn] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [kaʊ] - [pɑːθ] [ðæt] [ 'weivə ] [ə'krɒs]

| Soon | we | made | our | way | slowly | through | the | same | old | cow | - | path | that | wavered | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 我们 | 制成 | 我们的 | 方式 | 缓慢地 | 通过 | 这 | 相同的 | 老的 | 奶牛 | - | 小路 | 那 | 犹豫不决 | 穿过 |

[ðə; ði] [griːn] [sləʊp] [naʊ] [stɑːd] [wɪð] [sɒft] ,

| the | green | slope | now | starred | with | soft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 坡 | 现在 | 星形 | 和 | 柔软的 | , |

很快，我们沿着那条蜿蜒穿过绿色山坡的旧牛径缓缓前行，山坡上现在点缀着柔软的星星点点的花朵。

['gəʊldən] ['blɔsəmz] .

| golden | blossoms | . |
|---|---|---|
| 金的 | 花朵 | . |

金色的花朵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊəriəs] , [ðæt] [kən'sɜːvətɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊv(ə)n] [huːf] , [wɪtʃ] , [laɪk] ['wɔːtə(r)] , [fˈɒləʊz]

| It | is | curious | , | that | conservatism | of | the | cloven | hoof | , | which | , | like | water | , | follows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好奇的 | , | 那 | 保守主义 | 的 | 这 | 裂瓣 | 蹄 | , | 哪个 | , | 喜欢 | 水 | , | 跟随 |

[ɪts] [əʊld] [pɑːθ] ,

| its | old | path | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 老的 | 小路 | , |

奇怪的是，这种偶蹄动物的保守主义，就像水一样，总是遵循着它古老的路径。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] .

| having | found | the | way | of | least | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 成立 | 这 | 方式 | 的 | 至少 | 反抗 | . |

找到了阻力最小的方法。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rɔtid] [stʌmp] [ɒv; əv] [ləʊn] [paɪn] .

| In | a | few | minutes | we | came | near | the | rotted | stump | of | Lone | Pine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 我们 | 来了 | 靠近 | 这 | 腐烂的 | 树桩 | 的 | 孤独 | 松树 | . |

几分钟后，我们来到了孤松腐烂的树桩附近。

“ [hæts] [ɒf] ！ ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['iː 'biː] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] .

| “ | Hats | off | ! | ” | said | Uncle | Eb | , | as | he | uncovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 帽子 | 离开 | ！ | ” | 说 | 叔叔 | 降Eb | , | 作为 | 他 | 裸露 | . |

“脱帽致敬！”埃布叔叔一边揭开面纱一边说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [maɪ] [hæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [hænd] ; [ɔː(r)] [ðeə(r)] , [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [fiːt] ,

| In | a | second | my | hat | was | in | my | hand | ; | or | there | , | between | our | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 第二 | 我的 | 帽子 | 曾是 | 在 | 我的 | 手 | ; | 或者 | 那里 | , | 之间 | 我们的 | 脚 | , |

一瞬间，我的帽子就在我手里；或者，就在我们脚边，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] , [hɑːf] - [fə'gɒtn] [greɪv] — [ðæt] [ɒv; əv][əʊld] [fred] .

| was | a | lonely | , | half | - | forgotten | grave | — | that | of | old | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 孤独 | , | 一半 | - | 被遗忘的 | 严重 | — | 那 | 的 | 老的 | 弗雷德 | . |

那是一座孤零零的、几乎被人遗忘的坟墓——老弗雷德的坟墓。

['sləʊli] , ['saɪləntli] , [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] [wɔːk] .

| Slowly | , | silently | , | we | resumed | our | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 默默 | , | 我们 | 恢复 | 我们的 | 走 | . |

我们缓缓地、静静地继续散步。

[maɪ]['venərəb(ə)l] [frend] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] .

| My | venerable | friend | was | breathing | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 可敬 | 朋友 | 曾是 | 呼吸 | 难的 | . |

我那位德高望重的朋友呼吸急促。

[aɪ] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] [wɪð] [maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest][ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] .

| I | supported | him | with | my | arm | , | and | soon | we | sat | down | to | rest | upon | a | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 他 | 和 | 我的 | 手臂 | , | 和 | 很快 | 我们 | 卫星 | 向下 | 到 | 休息 | 之上 | 一个 | 岩石 | . |

我用胳膊扶着他，很快我们就坐在一块石头上休息了。

[ðə; ðiː][eə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [stɪl] .

| The | air | was | clear | and | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 清除 | 和 | 仍然 | . |

空气清新而静谧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][klaʊd][ɪn][ðə; ðiː][skaɪ] .

| There | was | not | a | cloud | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 云 | 在 | 这 | 天空 | . |

天空万里无云。

[ə; eɪ]

| A |
|---|
| 一个 |

一个

[hɔːk] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ðiː][flæt][nɪə(r)][ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] [waɪt] ['butʃəz] ['eɪprən] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .

| hawk | flew | across | the | flat | near | us | , | his | white | butcher's | apron | stained | with | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹰 | 飞翔 | 穿过 | 这 | 平坦的 | 靠近 | 我们 | , | 他的 | 白色的 | 肉铺 | 围裙 | 染色 | 和 | 血 | . |

一只鹰飞过我们附近的平原，它白色的屠夫围裙沾满了血迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ləʊ] , [wɪð] [sʌm; səm][smɔːl] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tælən] .

| He | was | flying | low | , | with | some | small | creature | in | his | talons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 飞行 | 低的 | , | 和 | 一些 | 小的 | 生物 | 在 | 他的 | 利爪 | . |

他低空飞行，爪子里抓着某种小动物。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [breɪk] [ðə; ðiː]['saɪləns] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :

| It | made | me | break | the | silence | , | and | I | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 我 | 休息 | 这 | 沉默 | , | 和 | 我 | 说 | : |

这让我打破了沉默，我说：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [pʌzls] [ˌem 'iː] — [ðə; ðiː]['kruːəlti] [ðæt] [ɪz][ɪn][ɔːl] [gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n] .

| “ | There's | a | thing | that | puzzles | me | — | the | cruelty | that | is | in | all | God's | creation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 事物 | 那 | 谜题 | 我 | — | 这 | 残酷 | 那 | 是 | 在 | 全部 | 神的 | 创建 | . |

“有一件事让我感到困惑——那就是上帝创造的一切事物中都存在着残酷。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][hæz; həz][ðə; ðiː][steɪn] [ɒv; əv] [blʌd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”

| It's | a | great | slaughter | - | house | , | and | everything | that | lives | has | the | stain | of | blood | upon | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 伟大的 | 屠宰 | - | 房子 | , | 和 | 一切 | 那 | 生活 | 有 | 这 | 弄脏 | 的 | 血 | 之上 | 它 | . | ” |

这里简直就是一个巨大的屠宰场，所有活着的生物身上都沾满了鲜血。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ðæt] [deθ] [eɪnt][əʊ] - [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː] .

| “ | It | all | teaches | us | that | death | ain't | o | ' | much | account | , | ” | said | Uncle | Eb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 全部 | 教导 | 我们 | 那 | 死亡 | 不是 | o | - | 很多 | 帐户 | , | ” | 说 | 叔叔 | 降Eb | . |

“这一切都告诉我们，死亡没什么大不了的，”埃布叔叔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['kruːəlti] , [æn; ən] - [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɜːs] .

| “ | It | looks | like | cruelty | , | an | ' | most | of | us | think | it | a | curse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 看起来 | 喜欢 | 残酷 | , | 一个 | - | 最多 | 的 | 我们 | 思考 | 它 | 一个 | 诅咒 | . |

“这看起来像是残忍，我们大多数人都认为这是一种诅咒。”

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['blɛsɪn] - — [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| Death | is | a | wonderful | blessin | ' | — | that's | the | way | it | looks | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 是 | 一个 | 精彩的 | 祝福 | - | — | 那就是 | 这 | 方式 | 它 | 看起来 | 到 | 我 | . |

死亡是一种美好的祝福——在我看来是这样。

[waɪ] , [bɪl] ['braʊər] , [jiːv] [daɪd] [twaɪs] [ɔːl'redi] .

| Why | , | Bill | Brower | , | ye've | died | twice | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 账单 | 布劳尔 | , | 你们已经 | 死亡 | 两次 | 已经 | . |

比尔·布劳尔，你已经死了两次了。

['fʌst][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æn; ən] - [iːtʃ] [taɪm][jiː; jɪ][wəʊv][ə; eɪ][njuː] ['bɒdi] .

| Fust | the | child | , | then | the | boy | , | an | ' | each | time | ye | wove | a | new | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| fust | 这 | 孩子 | , | 然后 | 这 | 男生 | , | 一个 | - | 每个 | 时间 | 是的 | 编织 | 一个 | 新的 | 身体 | . |

先是孩子，然后是男孩，每次你们都编织一个新的身体。

[baɪm][baɪ][jə(r)] [luːm] [ɪz][wɔː(r)] [aʊt] .

| Bym | by | yer | loom | is | wore | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拜姆 | 经过 | 你的 | 织布机 | 是 | 穿着 | 出去 | . |

你的织布机已经磨损了。

[gɒt] [tiː] - [gəʊ][gɪt][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

| Got | t | ' | go | git | a | new | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | t | - | 去 | git | 一个 | 新的 | 一 | . |

我得去买个新的。

[jɪl] [bɪ'gɪn] [tiː] - [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [jə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][fɪt] .

| Ye'll | begin | t | ' | feel | as | if | yer | body | was | a | kind | of | a | bad | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叫喊 | 开始 | t | - | 感觉 | 作为 | 如果 | 你的 | 身体 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 坏的 | 合身 | . |

你会开始感觉自己的身体好像不太适合它。

['itl] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [æn; ən] - ['ʃæbi] [æn; ən] - [ən] - .

| It'll | be | too | small | an | ' | shabby | an | ' | un | - | comf'table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 也 | 小的 | 一个 | - | 破旧 | 一个 | - | 联合国 | - | 舒适桌 | . |

它会太小、太破旧、太不舒服。

“ [aɪ] - ['membə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] - [və'mɒnt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [lem] ['bɑːkə(r)] .

| “ | I | ' | member | a | boy | over'n | Vermont | by | the | name | o | ' | Lem | Barker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | - | 成员 | 一个 | 男生 | - | 佛蒙特 | 经过 | 这 | 姓名 | o | - | 引理 | 巴克 | . |

“我记得佛蒙特州有个男孩名叫莱姆·巴克。”

[gruː] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði]['fʌst][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [-] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪm] ,

| Grew | so | fast | that | the | fust | he | knew | his | clo's | begun | to | pinch | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成长 | 所以 | 快速地 | 那 | 这 | fust | 他 | 知道 | 他的 | 首席法务官 | 开始 | 到 | 捏 | 他 | , |

他长得太快了，以至于他第一次见到自己的衣服就开始勒他了。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts] [ˌwʊdnt] - ['soʊʃiˌeɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃuː] - ['leðə(r)] ,

| an | ' | the | bottoms | of | his | pants | wouldn't | ' | sociate | with | his | shoe | - | leather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 底部 | 的 | 他的 | 裤子 | 不会 | - | 协会 | 和 | 他的 | 鞋 | - | 皮革 | , |

他的裤脚和鞋底都沾不上边。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz] [weɪ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz][kəʊt] [sliːvz] ,

| an | ' | his | hands | was | way | down | below | his | coat | sleeves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他的 | 双手 | 曾是 | 方式 | 向下 | 以下 | 他的 | 外套 | 袖子 | , |

他的双手垂到了外套袖子下面。

[æn; ən] - [ðə; ði][əʊld][suːt][wɒz; wəz][wɔː(r)][səʊ] [θɪn] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][dæst][rʌn] [ɜː(r)][ræs(ə)l][fˈɜː][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

| an | ' | the | old | suit | was | wore | so | thin | he | didn't | dast | run | er | rassle | fer | fear | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 老的 | 套装 | 曾是 | 穿着 | 所以 | 薄的 | 他 | 没有 | 达斯特 | 跑步 | 呃 | 摔跤 | fer | 害怕 | 它 |

[wʊd] [bʌst] [æn; ən] - [drɒp] [ɒf] [hɪm] .

| would | bust | an | ' | drop | off | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 摔碎 | 一个 | - | 降低 | 离开 | 他 | . |

那件旧西装已经磨损得非常薄，他甚至不敢参加摔跤比赛，生怕它会撑破掉下来。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][set][æn; ən] - [θɪŋk] [æn; ən] - [tɔːk] [æn; ən] - [tʃɔː] [tɜː] -

| All | he | could | do | was | to | set | an | ' | think | an | ' | talk | an | ' | chaw | ter | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 放 | 一个 | - | 思考 | 一个 | - | 讲话 | 一个 | - | 咀嚼 | 特尔 | - |

[æn; ən] - [wɔːk] [æz; əz]['keəf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][hen] ['lʊkɪn] - [fˈɜː] ['græsˌhɔpəz] .

| baccer | an | ' | walk | as | careful | as | a | hen | lookin | ' | fer | grasshoppers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烟草 | 一个 | - | 走 | 作为 | 小心 | 作为 | 一个 | 母鸡 | 在看 | - | fer | 蚱蜢 | . |

他所能做的就是坐下来思考、说话、嚼烟草，然后像母鸡寻找蚱蜢一样小心翼翼地走路。

[hiː; hi]['hædnt] ['eni] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [əʊld][suːt] , [æn; ən] - [wɒz; wəz][kaɪnd][əʊ] - - ['freid][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| He | hadn't | any | confidence | in | that | old | suit | , | an | ' | was | kind | o | ' | ' | fraid | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 任何 | 信心 | 在 | 那 | 老的 | 套装 | , | 一个 | - | 曾是 | 种类 | o | - | - | 害怕 | 的 | 它 | . |

他对那套旧西装没有信心，甚至有点害怕。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [siː] [ə; eɪ][beə(r)] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] - [fˈɜː][hɪm][tuː; tə] [muːv] [kwɪk] ,

| One | day | he | see | a | bear | , | an | ' | it | come | nec'sary | fer | him | to | move | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 看 | 一个 | 熊 | , | 一个 | - | 它 | 来 | - | fer | 他 | 到 | 移动 | 快的 | , |

有一天，他看到了一头熊，他必须迅速行动。

[æn; ən] - [hiː; hi][splɪt][hɪz; ɪz] [-] , [æn; ən] - [hɛd][tuː; tə][gəʊ][hʌm][ɪn][ə; eɪ][reɪn] - ['bærəl] .

| an | ' | he | split | his | clo's | , | an | ' | hed | to | go | hum | in | a | rain | - | barrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 分裂 | 他的 | 首席法务官 | , | 一个 | - | 头 | 到 | 去 | 哼 | 在 | 一个 | 雨 | - | 桶 | . |

他撕破了衣服，不得不去雨水桶里哼歌。

[æt; ət]['fʌst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [lʌk] , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]

| At | fust | he | thought | it | was | bad | luck | , | but | when | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | fust | 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 坏的 | 运气 | , | 但 | 什么时候 | 他的 |

起初他以为这是厄运，但当他

['fɑːðə(r)][gɒt][hɪm][ə; eɪ][njuː] [suːt][hiː; hi] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .

| father | got | him | a | new | suit | he | see | that | he | was | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 得到 | 他 | 一个 | 新的 | 套装 | 他 | 看 | 那 | 他 | 曾是 | 错误 | . |

父亲给他买了一套新西装，他这才意识到自己错了。

[wiː; wi][əʊld][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][pɔː(r); pʊə(r)] [lem] .

| We | old | folks | are | a | good | deal | like | poor | Lem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 老的 | 各位 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 喜欢 | 贫穷的 | 引理 | . |

我们这些老年人很像可怜的莱姆。

[wiː; wi] ['tɒdl] [ə'raʊnd][ɪn]['aʊə(r)][əʊld] [-] [æn; ən] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['liːtl] [bɪt][ə'freɪd][ɒv; əv] - [ɪm] .

| We | toddle | around | in | our | old | clo's | an | ' | are | a | leetle | bit | afraid | of | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 蹒跚学步 | 大约 | 在 | 我们的 | 老的 | 首席法务官 | 一个 | - | 是 | 一个 | 小精灵 | 少量 | 害怕的 | 的 | - | 呃 | . |

我们穿着旧衣服蹒跚而行，有点害怕他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] [ə; eɪ][beə(r)] .

| It | would | be | lucky | for | us | if | we | could | meet | a | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 幸运的 | 为了 | 我们 | 如果 | 我们 | 可以 | 见面 | 一个 | 熊 | . |

如果我们能遇到熊，那将是我们莫大的幸运。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [rʌn] [dʒest][æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] .

| I'd | like | to | go | down | to | the | brook | there | on | the | run | jest | as | I | used | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 溪 | 那里 | 在 | 这 | 跑步 | 笑话 | 作为 | 我 | 用过的 | 到 | . |

我想像以前那样，跑到那边的小溪边去散步。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [dæst][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
**But** **I** **wouldn't** **dast** **try** **it** **.**
但 我 不会 达斯特 尝试 它 .

但我绝对不会尝试。

[maɪ]['bɒdi][doʊnt][fɪt][maɪ]['spɪrɪt] — [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] .
**My** **body** **don't** **fit** **my** **spirit** **—** **that's** **what's** **the** **matter** **.**
我的 身体 不 合身 我的 精神 — 那就是 是什么 这 事情 .

我的身体与我的灵魂不匹配——这就是问题所在。

[gɒt][tuː; tə][gəʊ][æn; ən] - [hæv; həv][maɪ] ['meʒə(r)] [tʊk] , [æn; ən] - [θrəʊ] - [weɪ] [ðə; ði][əʊld][suːt] .
**Got** **to** **go** **an** **'** **have** **my** **measure** **took** **,** **an** **'** **throw** **'** **way** **the** **old** **suit** **.**
得到 到 去 一个 - 有 我的 措施 采取 , 一个 - 扔 - 方式 这 老的 套装 .

我得去量量尺寸，然后把旧西装扔掉。

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [jiː; ji] , [bɪl] ,
**An** **'** **I'll** **tell** **ye** **,** **Bill** **,**
一个 - 患病的 告诉 是的 , 账单 ,

我告诉你，比尔，

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['betə(r)] ['aʊtfɪt] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪv] ['evə(r)][hæd; həd] — ['sʌθɪn] - ['staʊtə(r)] - [wəʊv][æn; ən]
**I** **need** **a** **better** **outfit** **than** **what** **I've** **ever** **had** **—** **suthin** **'** **stouter** **-** **wove** **an**
我 需要 一个 更好的 全套服装 比 什么 我已经 曾经 有 — 苏辛 - 更粗壮 - 编织 一个
- - [æn; ən] - [mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l] — ['sʌθɪn] - [fɪt][fˈɜː][ə; eɪ][mæn] .
**'** **han'somer** **an** **'** **more** **durable** **—** **suthin** **'** **fit** **fer** **a** **man** **.**
- - 一个 - 更多的 耐用的 — 苏辛 - 合身 fer 一个 男人 .

我需要一套比我以前穿过的更好的衣服——更结实、更帅气、更耐穿的——一套适合男人的衣服。

[aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][hɛv][ˌaɪ ˈtiː] — [kɔːl][ðæt][ə; eɪ] [kɜːs] ?
**I'm** **goin** **'** **to** **hev** **it** **—** **call** **that** **a** **curse** **?**
我是 去 - 到 赫夫 它 — 称呼 那 一个 诅咒 ?

我要把它弄到手——这算是诅咒吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bəʊni] , [tremblɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] :
**"** **He** **looked** **at** **his** **bony** **,** **trembling** **hands** **,** **and** **went** **on** **:**
" 他 看起来 在 他的 骨质 , 发抖 双手 , 和 去 在 :

他看着自己骨瘦如柴、颤抖的双手，继续说道:

" [ɪts] [ɔːl]['feɪdɪd][æn; ən] - [kaɪnd][əʊ] - [kəʊld][æn; ən] - ['θredbeə(r)] .
**"** **It's** **all** **faded** **an** **'** **kind** **o** **'** **cold** **an** **'** **threadbare** **.**
" 它是 全部 褪色 一个 - 种类 o - 寒冷的 一个 - 破旧的 .

"一切都褪色了，有点冷清，而且破旧不堪。"

[maɪ] [bæk] ['kʊd(ə)nt] ['kæri]
**My** **back** **couldn't** **carry**
我的 后退 不能 携带

我的背扛不动了。

[wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [ðiːz] [deɪz] ,
**one** **small** **boy** **in** **a** **basket** **these** **days** **,**
一 小的 男生 在 一个 篮子 这些 天 ,

如今篮子里装着一个小男孩。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tiː] - ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
**but** **I'd** **like** **t** **'** **carry** **all** **the** **boys** **in** **the** **county** **,**
但 ID 喜欢 t - 携带 全部 这 男孩们 在 这 县 ,

但我很想把全县的男孩都带走。

[æn; ən] - [mɛ'bi] [sʌm; səm][taɪm] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bæk] [brɔːd] - ['nɔː] .
**an** **'** **mebbe** **some** **time** **I'll** **have** **a** **back** **broad** **'** **nough** **.**
一个 - 也许 一些 时间 患病的 有 一个 后退 广阔 - 足够了 .

也许有一天我会拥有足够宽阔的背部。

['ðætl] [biː; bi] [wen] [skuːlz] [dɪs'mɪst] , [æn; ən] - [ai][gəʊ] [ɒf] [tiː] - [siːk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

| That'll | be | when | school's | dismissed | , | an | ' | I | go | off | t | ' | seek | my | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那将 | 是 | 什么时候 | 学校的 | 解雇 | , | 一个 | - | 我 | 去 | 离开 | t | - | 寻找 | 我的 | 财富 | , |

那时学校就放学了，我就要去寻找我的财富了。

[gʊd] [diːl] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

| good | deal | as | you | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 交易 | 作为 | 你 | 做过 | . |

你做得真不错。

[ai] - ['membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [went] [æn; ən] - [gɒt] [sʌm; səm] [njuː] [-] [ðeə(r)] - [en] [njuː] [jɔːk] ['fʌst] [θɪŋ] .

| I | ' | member | how | you | went | an | ' | got | some | new | clo's | there | ' | n | New | York | fust | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 成员 | 如何 | 你 | 去 | 一个 | - | 得到 | 一些 | 新的 | 首席法务官 | 那里 | - | n | 新的 | 约克 | fust | 事物 | . |

我记得你去了纽约，在那里买了些新衣服。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['splendɪd] — ['betə(r)] - [en] ['eni] [jiː; ji][kʊd; kəd][gɪt][ɪn] ['hɪlzbrə] .

| An | ' | they | was | splendid | — | better | ' | n | any | ye | could | git | in | Hillsborough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们 | 曾是 | 灿烂 | — | 更好的 | - | n | 任何 | 是的 | 可以 | git | 在 | 希尔斯伯勒 | . |

它们真是太棒了——比你在希尔斯伯勒能找到的任何一家都好。

" [wiː; wi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒed] [fɪri] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| " | We | heard | footsteps | in | a | moment | , | and | I | turned | and | saw | Jed | Feary | approaching | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 听到 | 脚步声 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 我 | 转向 | 和 | 锯 | 杰德 | 恐惧 | 接近 | 我们 | . |

“我们听到一阵脚步声，我转过身，看到杰德·费里正朝我们走来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ,

| He | was | past | eighty | years | of | age | , | and | his | hair | and | beard | were | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 过去的 | 八十 | 年 | 的 | 年龄 | , | 和 | 他的 | 头发 | 和 | 胡须 | 是 | 白色的 | , |

他已年过八十，头发和胡须都已花白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] .

| and | he | walked | slowly | with | a | cane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 步行 | 缓慢地 | 和 | 一个 | 甘蔗 | . |

他拄着拐杖，慢慢地走着。

[hiː; hi] [stɒpt] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz][wiː; wi] ['griːtɪd] [hɪm] .

| He | stopped | near | us | , | and | began | to | laugh | as | we | greeted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 靠近 | 我们 | , | 和 | 开始 | 到 | 笑 | 作为 | 我们 | 问候 | 他 | . |

他停在我们附近，我们向他问好时，他笑了起来。

“ [hɜːd] [juː; jʊ][wɒz; wəz][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən] - [ ræn ]['wɔːkə(r)] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] . ”

| “ | Heard | you | was | here | , | ” | he | said | , | “ | an | ' | Rans | Walker | druv | me | down | the | road | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听到 | 你 | 曾是 | 这里 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 一个 | - | 兰斯 | 沃克 | 德鲁夫 | 我 | 向下 | 这 | 路 | . | ” |

“听说你在这里，”他说，“兰斯·沃克开车送我来的。”

“ [stʌmp] [jiː; ji][tiː] - [ræs(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| “ | Stump | ye | t | ' | rassle | with | me | , | ” | said | Uncle | Eb | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 树桩 | 是的 | t | - | 摔跤 | 和 | 我 | , | ” | 说 | 叔叔 | 降Eb | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“别跟我较量，”埃布叔叔笑着说。

“ [weɪt] - [tɪl] [aɪv] [θrəʊd] [ðə; ði] ['ruːmətɪz] , [æn; ən] - [ðen] [aɪl] ['tæk(ə)l][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt]
“ **Wait** - **til** **I've** **throwed** **the** **rheumatiz** , **an** - **then** **I'll** **tackle** **you** , ” **said** **the** **poet**
“ 等待 - 直到我已经 扔 这 风湿病 , 一个 - 然后 患病的 处理 你 , ” 说 这 诗人
.
:
.

“等我把风湿药扔出去，我再来制服你，”诗人说道。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒed] ? ” [wɒz; wəz][maɪ]['kwɪəri] .
“ **How** **are** **you** , **Uncle** **Jed** **?** ” **was** **my** **query** .
“ 如何 是 你 , 叔叔 杰德 ? ” 曾是 我的 询问 .

“杰德叔叔，您好吗？”我问道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [siː] — [ðə; ði] [tremblɪŋ] [hænd][æn; ən] - ['slɪpəd] [ˌpæntə'luːn] . ”
“ **As** **you** **see** **—** **the** **trembling** **hand** **an** - **slippered** **pantaloon** . ”
“ 作为 你 看 — 这 发抖 手 一个 - 拖鞋 灯笼裤 . ”

“正如你所见——颤抖的手和穿着拖鞋的裤子。”

“ [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ][steɪdʒ] , ” [ai][kwəʊtid] .
“ **All** **the** **world's** **a** **stage** , ” **I** **quoted** .
“ 全部 这 世界的 一个 阶段 , ” 我 引 .

“人生如戏，”我引用了这句话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][taɪm][əʊ] - ['ʃeɪkspɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
“ **It** **used** **to** **be** **in** **the** **time** **o** - **Shakespeare** , ” **said** **the** **poet** .
“ 它 用过的 到 是 在 这 时间 o - 莎士比亚 , ” 说 这 诗人 .

“那是在莎士比亚的时代，”诗人说道。

“ [laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪ] [ðəʊz] [deɪz] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [wɪv] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs]
“ **Life** **was** **a** **pretty** **play** **those** **days** , **but** **since** **then** **we've** **got** **down** **to** **business**
“ 生活 曾是 一个 漂亮的 玩 那些 天 , 但 自从 然后 我们已经 得到 向下 到 商业
.
:
.

“那时候生活就像一场美好的戏剧，但从那以后，我们就开始认真对待正事了。”

[naʊ]
**Now**
现在

现在

“ [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] [skuːl] ,
“ **All** **the** **world's** **a** **school** ,
“ 全部 这 世界的 一个 学校 ,

“世界是一所学校”，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mɪəli] ['skɑːlərz] .
**And** **all** **the** **men** **and** **women** **merely** **scholars** .
和 全部 这 男人 和 女性 仅仅 学者们 .

而所有男男女女都只是学者。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['tiːtʃə(r)z] , [g'reɪdz] , [ænd; ənd] ['meni] ['klɑːsɪz] ;
**It** **has** **its** **teachers** , **grades** , **and** **many** **classes** ;
它 有 它是 教师 , 成绩 , 和 许多 课程 ;

它有老师、成绩和许多课程；

[ɪts] [trʌs'tiz] , ['ɑːnərz] , [tɔːrts] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .
**Its** **trustees** , **honors** , **torts** , **and** **punishments** .
它是 受托人 , 荣誉 , 侵权行为 , 和 惩罚 .

其受托人、荣誉、侵权行为和惩罚。

[ɪts] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] : ['neɪtʃə(r)] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**Its** **books** **are** **three** **:** **Nature** **,** **history** **,**
它是 图书 是 三 : 自然 , 历史 ,

它有三本书：自然、历史、

[ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['tiːtʃɪŋ] ['həʊli] [truːθ] :
**And** **revelation** **teaching** **holy** **truth** **:**
和 启示 教学 圣 真相 :

以及教导神圣真理的启示：

[ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə]
**That** **men** **are** **brothers** **and** **must** **learn** **to**
那 男人 是 兄弟 和 必须 学习 到

男人是兄弟，必须学会……

[lʌv] . ”
**love** **.** **”**
爱 . ”

爱。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['tiːtʃə(r)z] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː] .
**“** **And** **you** **are** **one** **of** **its** **teachers** **,** **”** **said** **Uncle** **Eb** **.**
“ 和 你 是 一 的 它是 教师 , ” 说 叔叔 降Eb .

“而你就是它的老师之一，”埃布叔叔说。

“ [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['stjuːd(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
**“** **I'm** **only** **a** **humble** **student** **,** **”** **said** **the** **poet** **.**
“ 我是 仅有的 一个 谦逊的 学生 , ” 说 这 诗人 .

“我只是一个卑微的学生，”诗人说道。

“ [θɪŋk] [wɒt] [wɪv] [lɜːnt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
**“** **Think** **what** **we've** **learnt** **in** **a** **hundred** **years** **.**
“ 思考 什么 我们已经 学会了 在 一个 百 年 .

想想我们一百年来学到了什么。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['devə(l)] ,
**That** **little** **Devil** **,**
那 小的 魔鬼 ,

那个小恶魔，

[huː] [rəʊd] [ə'krɒs] ['jʊərəp] ['kɪlɪŋ] [æn; ən] - ['bɜːnɪŋ] [æn; ən] - ['spredɪŋ] ['terə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɒpt]
**who** **rode** **across** **Europe** **killing** **an** **'** **burning** **an** **'** **spreading** **terror** **until** **they** **stopped**
WHO 骑 穿过 欧洲 杀 一个 - 燃烧 一个 - 传播 恐怖 直到 他们 停止
[hɪm][æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] ,
**him** **at** **Waterloo** **,**
他 在 滑铁卢 ,

他骑马横扫欧洲，杀戮、焚烧、散播恐怖，直到在滑铁卢被阻止为止。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['les(ə)n] .
**he** **taught** **us** **a** **great** **lesson** **.**
他 教授 我们 一个 伟大的 课 .

他给我们上了一堂意义重大的课。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [heɪt] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði][end][ɒv; əv]
**He** **made** **us** **hate** **war** **,** **and** **that** **was** **the** **beginning** **o** **'** **the** **end** **of**
他 制成 我们 恨 战争 , 和 那 曾是 这 开始 o - 这 结尾 的
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

他让我们憎恨战争，而这正是战争走向终结的开始。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ʌðə(r)] [w'ɔːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [steps] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]

| There | were | to | be | other | wars | , | but | they | have | been | steps | only | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 到 | 是 | 其他 | 战争 | , | 但 | 他们 | 有 | 到过 | 步骤 | 仅有的 | 在 | 这 |

['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [piːs] . ”

| conquest | of | Peace | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 征服 | 的 | 和平 | . | ” |

之后还会有其他战争，但它们都只是通往和平道路上的一步步前进的阶梯。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][wɔː(r)] ?

| “ | And | there | will | be | no | more | war | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 更多的 | 战争 | ? |

“以后不会再有战争了吗？”

” [aɪ] ['kwɪrrɪd] .

| ” | I | queried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 查询 | . |

我问道。

“ [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['reɪsɪz] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

| “ | Yes | ; | but | the | learned | races | will | put | an | end | to | it | by | and | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ; | 但 | 这 | 学习 | 种族 | 将要 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 它 | 经过 | 和 | 经过 | , |

“是的；但有学问的民族迟早会终结这一切。”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

| ” | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 去 | 在 | . |

他继续说道。

“ [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [hæv; həv][ɔːl] [lɜːnt] [ðeə(r)]['les(ə)n] — [ðeɪ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

| “ | The | upper | classes | have | all | learnt | their | lesson | — | they | know | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 上 | 课程 | 有 | 全部 | 学会了 | 他们的 | 课 | — | 他们 | 知道 | 也 | 很多 | . |

“上层阶级都吸取了教训——他们知道得太多了。”

[wiː; wi] [nəʊ] ['sʌθɪn] - - [baʊt][wɔː(r)][hɪə(r)][ɪn]['fɑːrəweɪ] .

| We | know | suthin | ' | ' | bout | war | here | in | Faraway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 苏辛 | - | - | 回合 | 战争 | 这里 | 在 | 离这很远 | . |

我们远方的人对战争略知一二。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [jiː; ji][ə; eɪ]['stɔːri] .

| Let | me | tell | ye | a | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 是的 | 一个 | 故事 | . |

让我给你们讲个故事。

” [ðə; ði][əʊld]['pəʊɪt][sæt][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['epɪk][ɒv; əv][ðə; ði]

| ” | The | old | poet | sat | on | a | rock | near | , | and | began | this | little | epic | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 诗人 | 卫星 | 在 | 一个 | 岩石 | 靠近 | , | 和 | 开始 | 这 | 小的 | 史诗 | 的 | 这 |

['kʌntrisaɪd] :

| countryside | : |
|---|---|
| 农村 | : |

“那位老诗人坐在附近的一块岩石上，开始创作这首描写乡村的小史诗：

“ [səʊ] [jɜːr] ['rʌnɪn] - [fˈɜː] ['kɒŋgres] , ['mɪstə(r)] ? [ˌel'iː] -

| “ | So | ye're | runnin | ' | fer | Congress | , | mister | ? | Le | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 是的 | 跑步 | - | fer | 国会 | , | 先生 | ? | 乐 | - |

“所以你要竞选国会议员，先生？勒”

[ˌem 'iː] [tel] [jiː; ji] - [baʊt] [maɪ][sʌn] ,

| me | tell | ye | ' | bout | my | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 是的 | - | 回合 | 我的 | 儿子 | , |

让我跟你说说我儿子的事，

[mait] [meɪk] [juː; jʊ] [ ˈfelə ] [ˈkeəfʊl; -f(ə)l] [daʊn]
**Might** **make** **you** **fellers** **carefuller** **down**
可能 制作 你 伙计们 更谨慎 向下

或许能让你们这些家伙更小心点。

[ðeə(r)][ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] :
**there** **in** **Washington** **:**
那里 在 华盛顿 :

在华盛顿:

[hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][æn; ən] - [ˈjuːnɪfɔːm] — [fəʊks]
**He** **clings** **to** **his** **rifle** **an** **'** **uniform** **—** **folks**
他 黏附 到 他的 步枪 一个 - 制服 — 各位

他紧紧抱着他的步枪和制服——伙计们

[kɔːl][hɪm] [ˈwɪspərɪn] - [bɪl] ,
**call** **him** **Whisperin** **'** **Bill** **,**
称呼 他 低语 - 账单 ,

叫他"低语比尔"吧,

[æn; ən] - [ai] [tel] [jiː; ji][ðə; ði][wɔː(r)] [eɪnt] [ˈəʊvə(r)][ˈjɪt] [ʌp][hɪə(r)]
**An** **'** **I** **tell** **ye** **the** **war** **ain't** **over** **yit** **up** **here**
一个 - 我 告诉 是的 这 战争 不是 超过 yit 向上 这里

我告诉你，这里的战争还没结束呢。

[ɒn] [ˈboʊmənz] [hɪl] .
**on** **Bowman's** **Hill** **.**
在 弓箭手的 爬坡道 .

在鲍曼山上。

" [ðɪs] [ˈdɔːˌjɑːd] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] — [lɛz] [siː] ,
**"** **This** **dooryard** **is** **his** **battle** **-** **field** **—** **le's** **see** **,**
" 这 前院 是 他的 战斗 - 场地 — le's 看 ,

"这片院子就是他的战场——我们来看看,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naɪ] [ˌsɪksˈtiːn]
**he** **was** **nigh** **sixteen**
他 曾是 夜 十六

他快十六岁了。

[wen] [ˈsʌmtə(r)] [fel] , [æn; ən] - [æz; əz] [ˈlaɪkli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]
**When** **Sumter** **fell** **,** **an** **'** **as** **likely** **a** **boy** **as**
什么时候 萨姆特 跌倒 , 一个 - 作为 可能 一个 男生 作为

当萨姆特陷落时，很可能是一个男孩

[ˈevə(r)] [ðɪs] [wɜːld] [hæz; həz] [siːn] ,
**ever** **this** **world** **has** **seen** **,**
曾经 这 世界 有 已见 ,

世间从未有过这样的景象,

[æn; ən] - [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [əʊ] - [ˈbæt(ə)l] [lɒst] , [ðə; ði]
**An** **'** **what** **with** **the** **news** **o** **'** **battle** **lost** **,** **the**
一个 - 什么 和 这 消息 o - 战斗 丢失的 , 这

再加上战败的消息,

[ˈspiːtʃɪz] , [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] ,
**speeches** **,** **an** **'** **all** **the** **noise** **,**
演讲 , 一个 - 全部 这 噪音 ,

演讲，以及所有的喧嚣,

[ai] [ges] [ɛvɹi] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd]
**I** **guess** **ev'ry** **farm** **in** **the** **neighborhood**
我 猜测 每一个 农场 在 这 邻里

我猜附近每个农场

[lɒst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [krɒp] [əʊ] - [bɔɪz] .
**lost** **a** **part** **of** **its** **crop** **o** **'** **boys** **.**
丢失的 一个 部分 的 它是 庄稼 o - 男孩们 .

损失了一部分队员。

“ - [twɒz] ['hɑːvɪst] [taɪm] [wen] [bɪl] [left] [həʊm] ,
**“** **'** **Twas** **harvest** **time** **when** **Bill** **left** **home** **,**
“ - 那是 收成 时间 什么时候 账单 左边 家 ,

“比尔离开家时正值收获季节，

[ɛvɹi] [stɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [əʊ] - [raɪ]
**ev'ry** **stalk** **in** **the** **fields** **o** **'** **rye**
每一个 茎 在 这 字段 o - 黑麦

黑麦田里的每一株麦秆

[siːmd] [tiː] - [stæn] - [tɪp] - [təʊ] [tiː] - [siː] [hɪm] [ɒf] [æn; ən] -
**Seemed** **t** **'** **stan** **'** **tip** **-** **toe** **t** **'** **see** **him** **off** **an** **'**
似乎 t - 斯坦 - 提示 - 脚趾 t - 看 他 离开 一个 -

斯坦似乎踮着脚尖送他离开。

[weɪv] [ə; eɪ] [fɒnd] [gʊd] - [baɪ] .
**wave** **a** **fond** **good** **-** **bye** **.**
海浪 一个 喜爱 好的 - 再见 .

挥手依依惜别。

[hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
**His** **sweetheart** **was** **here** **with** **some** **other**
他的 亲爱的 曾是 这里 和 一些 其他

他的爱人和其他人一起来了。

[gælz] — [ðə; ði] ['sæsi] ['lɪt(ə)l] [mɪs] —
**gals** **—** **the** **sassy** **little** **miss** **—**
女孩们 — 这 俏皮的 小的 错过 —

女孩们——那个活泼的小姑娘——

[æn; ən] - - - [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tiː] - ['wɪspə(r)] - [en]
**An** **'** **pertendin** **'** **she** **wanted** **t** **'** **whisper** **'** **n**
一个 - - - 她 通缉 t - 耳语 - n

假装她想低声说

[hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] - - [kɪs] .
**his** **ear** **,** **she** **give** **him** **a** **rousin** **'** **kiss** **.**
他的 耳朵 , 她 给 他 一个 - - 吻 .

她凑到他耳边，给了他一个热烈的吻。

“ [əʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['felə(r)] !
**“** **Oh** **,** **he** **was** **a** **han'some** **feller** **!**
“ 哦 , 他 曾是 一个 - 伙计 !

“哦，他真是个英俊的小伙子！”

[æn; ən] * ['tendə(r)]
**an** ***** **tender**
一个 * 投标

一个* 招标

[æn; ən] - [breɪv] [æn; ən] - [smɑːt] ,
**an** **'** **brave** **an** **'** **smart** **,**
一个 - 勇敢的 一个 - 聪明的 ,

勇敢又聪明，

[æn; ən] - [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] - [en] [ai] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [bɔɪ]
**An** **'** **though** **he** **was** **bigger** **'** **n** **I** **was** **,** **the** **boy**
一个 - 尽管 他 曾是 大 - n 我 曾是 , 这 男生

虽然他比我高大，但那个男孩

[hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] .
**had** **a** **woman's** **heart** **.**
有 一个 女性的 心 .

有一颗女人的心。

[aɪ]['kʊd(ə)nt][kən'trəʊl][maɪ] ['fiːlɪnz] , [bʌt; bət][aɪ][traɪd]
**I** **couldn't** **control** **my** **feelin's** **,** **but** **I** **tried**
我 不能 控制 我的 感觉 , 但 我 尝试

我无法控制自己的情绪，但我尽力了。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [maɪt] ,
**with** **all** **my** **might** **,**
和 全部 我的 可能 ,

用尽我所有的力量，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][æn; ən] - [ˌem 'iː] [stʊd] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [tɪl]
**An** **'** **his** **mother** **an** **'** **me** **stood** **a** **-** **cryin** **'** **till**
一个 - 他的 母亲 一个 - 我 站立 一个 - 哭泣 - 直到

我和他母亲站在那里哭泣，直到

[bɪl] [wɒz; wəz] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] .
**Bill** **was** **out** **o** **'** **sight** **.**
账单 曾是 出去 o - 视线 .

比尔不见了踪影。

“ [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][toʊl] - [hɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi]
**“** **His** **mother** **she** **often** **tol** **'** **him** **,** **when** **she**
“ 他的 母亲 她 经常 托尔 - 他 , 什么时候 她

“他的母亲经常告诉他，当她

[njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ə'weɪ] ,
**knew** **he** **was** **goin** **'** **away** **,**
知道 他 曾是 去 - 离开 ,

我知道他要走了，

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [hɪm] , ['meɪbi] ,
**That** **God** **would** **take** **care** **o** **'** **him** **,** **maybe** **,**
那 上帝 会 拿 关心 o - 他 , 或许 ,

或许上帝会照顾他吧。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][fɜːdʒɪt][tuː; tə] [preɪ] ;
**if** **he** **didn't** **fergit** **to** **pray** **;**
如果 他 没有 弗吉特 到 祈祷 ;

如果他没有忘记祈祷；

[æn; ən] - [ɒn][ðə; ði] [blʌdɪəst] ['bæt(ə)l] - ['fiːldz] , [wen]
**An** **'** **on** **the** **bloodiest** **battle** **-** **fields** **,** **when**
一个 - 在 这 最血腥 战斗 - 字段 , 什么时候

在最血腥的战场上，当

['bʊlɪt] [wɪzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
**bullets** **whizzed** **in** **the** **air** **,**
子弹 嗖嗖 在 这 空气 ,

子弹在空中呼啸而过，

[æn; ən] - [bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪn] - - , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]
**An** **'** **Bill** **was** **a** **fightin** **'** **desperit** **,** **he** **used** **to**
一个 - 账单 曾是 一个 战斗 - - , 他 用过的 到

比尔是个斗志昂扬的亡命之徒，他过去常常

['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [preə(r)] .
**whisper** **a** **prayer** **.**
耳语 一个 祷告 .

轻声祈祷。

- [əʊ] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt]

| ' | Oh | , | his | comrades | has | often | told | me | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 他的 | 同志们 | 有 | 经常 | 讲述 | 我 | 那 |

"哦，他的战友们经常告诉我……"

[bɪl] ['nevə(r)] [ flintʃ ] [ə; eɪ][bɪt]

| Bill | never | flinched | a | bit |
|---|---|---|---|---|
| 账单 | 绝不 | 畏缩 | 一个 | 少量 |

比尔连一丝一毫的退缩都没有。

[wen] [ɛvɹi] ['sekənd][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][ræŋks][toʊl] -

| When | ev'ry | second | a | gap | in | the | ranks | tol | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 每一个 | 第二 | 一个 | 差距 | 在 | 这 | 排名 | 托尔 | - |

当每一秒队伍中都出现一个缺口时

[weə(r)] [ə; eɪ] [bɔ:l] [hæd; həd] [hɪt] .

| where | a | ball | had | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 球 | 有 | 打 | . |

球击中的地方。

[æn; ən] - [wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [fi:ld] [wɒz; wəz] ['kʌvəd]

| An | ' | one | night | when | the | field | was | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 场地 | 曾是 | 涵盖 |

一天晚上，田野被覆盖了

[wɪð] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['hɑ:vɪst] [əʊ] - [wɔ:(r)] ,

| with | the | awful | harvest | o | ' | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可怕 | 收成 | o | - | 战争 | , |

伴随着可怕的战争收割，

[ðeɪ] [faʊnd] [maɪ] [bɔɪ] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['mɑ:təz]

| They | found | my | boy | ' | mongst | the | martyrs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 我的 | 男生 | - | 其中 | 这 | 殉道者 |

他们在烈士堆里发现了我的孩子。

[əʊ] - [ðə; ði] [kɔ:z] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] .

| o | ' | the | cause | he | was | fightin | ' | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| o | - | 这 | 原因 | 他 | 曾是 | 战斗 | - | 为了 | . |

为了他为之奋斗的事业。

“ [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz] [klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dju:i] [grɑ:s]

| “ | His | fingers | was | clutched | in | the | dewy | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 手指 | 曾是 | 紧握 | 在 | 这 | 露水 | 草 |

他的手指紧紧地抓在沾满露水的草地上。

— [əʊ] , [nəʊ][sɜ:(r)] , [hi:; hi] ['wʌznt] [ded] ,

| — | oh | , | no | sir | , | he | wasn't | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 哦 | , | 不 | 先生 | , | 他 | 不是 | 死的 | , |

哦，不，先生，他没死。

[bʌt; bət][hi:; hi] [leɪ] [kaɪnd][əʊ] - ['helpləs] [æn; ən] - ['kreɪzi] [wɪð]

| But | he | lay | kind | o | ' | helpless | an | ' | crazy | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 躺 | 种类 | o | - | 无助 | 一个 | - | 疯狂的 | 和 |

但他躺着，既无助又疯狂。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;

| a | rifle | - | ball | in | his | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 步枪 | - | 球 | 在 | 他的 | 头 | ; |

一颗步枪子弹射入了他的头部；

[æn; ən] - [hi:; hi] ['trembld] [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fɪə(r)][ə; eɪ] - [leɪ] -

| An | ' | he | trembled | with | the | battle | - | fear | a | - | lay | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 颤抖 | 和 | 这 | 战斗 | - | 害怕 | 一个 | - | 躺 | - |

他因战斗的恐惧而颤抖。

[ɪn] - [ɪn][ðə; ði][djuː] ,
**in** ' **in** **the** **dew** **,**
在 - 在 这 露 ,

在露水中，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][raɪz] : - [gɒd]
**An** ' **he** **whispered** **,** **as** **he** **tried** **to** **rise** **:** ' **God**
一个 - 他 低声说道 , 作为 他 尝试 到 上升 : - 上帝

他一边低声呢喃，一边试图站起来："上帝....."

- ['el'el] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [juː; jʊ] . -
' **ll** **take** **care** **o** ' **you** **.** '
- 二 拿 关心 o - 你 . -

我会照顾你的。

- [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [rəʊt] [æn; ən] - [toʊl] - [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ]
' **An** **officer** **wrote** **an** ' **tol** ' **us** **how** **the** **boy**
- 一个 官 写道 一个 - 托尔 - 我们 如何 这 男生

一位警官写信告诉我们，那个男孩的情况

[hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
**had** **been** **hurt** **in** **the** **fight** **,**
有 到过 伤害 在 这 斗争 ,

在打斗中受伤了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['dɑːktərz] [ 'rekən ] [ðeɪ]
**But** **he** **said** **the** **doctors** **reckoned** **they**
但 他 说 这 医生 估计 他们

但他表示，医生们认为他们

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] ,
**could** **bring** **him** **around** **all** **right** **,**
可以 带来 他 大约 全部 正确的 ,

或许能让他恢复过来。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [dɪs] -
**An** ' **then** **we** **heard** **from** **a** **neighbor** **,** **dis** **-**
一个 - 然后 我们 听到 从 一个 邻居 , 迪斯 -

然后我们从邻居那里听说，

['eɪbld] [æt; ət] ['mɔːlvən] [hɪl] ,
**abled** **at** **Malvern** **Hill** **,**
能够 在 马尔文 爬坡道 ,

在马尔文山接受训练，

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk]
**That** **he** **thought** **in** **the** **course** **of** **a** **week**
那 他 想法 在 这 课程 的 一个 星期

他在一周内这样想的

[ɔː(r)][səʊ] [id] [biː; bi]['kɔːnɪn] - [həʊm] [wɪð] [bɪl] .
**or** **so** **he'd** **be** **cornin** ' **home** **with** **Bill** **.**
或者 所以 他会 是 角蛋白 - 家 和 账单 .

或者说，他本来会和比尔一起回家的。

- [wiː; wi][wɒz; wəz] [ðæt] ['æŋkʃəs] [tiː] - [siː] [hɪm] [wɪd] [set]
' **We** **was** **that** **anxious** **t** ' **see** **him** **we'd** **set**
- 我们 曾是 那 焦虑的 t - 看 他 我们会 放

我们当时非常急切地想见到他，我们已经做好了准备。

[ʌp][æn; ən] - [tɔːk] [əʊ] - [naɪts]
**up** **an** ' **talk** **o** ' **nights**
向上 一个 - 讲话 o - 夜晚

彻夜长谈

[tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [əʊ] - [deɪ] [hæd; həd] [dɪmd] [ðə; ði]
**Till the break o ' day had dimmed the**
直到 这 休息 o - 天 有 调暗 这

直到破晓时分，暮色渐浓

[stɑːz] [æn; ən] - [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] ;
**stars an ' put out the Northern Lights ;**
明星 一个 - 放 出去 这 北方 灯 ;

星星熄灭了北极光；

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [æn; ən] - [wɒtʃt] [f'ɜː] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)]
**We waited an ' watched fer a month or**
我们 等待 一个 - 观看 fer 一个 月 或者

我们等了又等了一个月，或者

[mɔː(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [pɑːst] ,
**more , an ' the summer was nearly past ,**
更多的 , 一个 - 这 夏天 曾是 几乎 过去的 ,

而且，夏天也快要过去了。

[wen] [ə; eɪ] ['letə(r)] [kʌm] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [sed]
**When a letter come one day that said**
什么时候 一个 信 来 一 天 那 说

有一天，我收到一封信，信上说：

[ðeid] ['stɑːtɪd] [f'ɜː] [hʌm] [æt; ət] [lɑːst] .
**they'd started fer hum at last .**
他们会 开始 fer 哼 在 最后的 .

他们终于开始哼唱了。

“ [aɪl] ['nevə(r)] [fɝːdʒɪt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪl] [kʌm] — - [twɒz]
**“ I'll never fergit the day Bill come — ' twas**
“ 患病的 绝不 弗吉特 这 天 账单 来 — - 那是

“我永远不会忘记比尔来的那天——那是……”

['hɑːvɪst] [taɪm] [ə'gen] —
**harvest time again —**
收成 时间 再次 —

又到了收获的季节——

[æn; ən] - [ðə; ði] [eə(r)] [bləʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːldz] [wɒz; wəz]
**An ' the air blown over the yellow fields was**
一个 - 这 空气 吹 超过 这 黄色的 字段 曾是

吹过黄色田野的空气是

[swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [əʊ] - [ðə; ði] [greɪn] .
**sweet with the scent o ' the grain .**
甜的 和 这 香味 o - 这 粮食 .

带着谷物的甜香。

[ðə; ði] ['dɔːjɑːd] [wɒz; wəz] [fʊl] [əʊ] - [ðə; ði] ['neɪbəz] ,
**The dooryard was full o ' the neighbors ,**
这 前院 曾是 满的 o - 这 邻居 ,

院子里挤满了邻居们。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] [dʒɔɪ] ,
**who had come to share our joy ,**
WHO 有 来 到 分享 我们的 喜悦 ,

前来与我们分享喜悦的人，

[æn; ən] - [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪə(r)] [æt; ət]
**An ' all of us sent up a mighty cheer at**
一个 - 全部 的 我们 发送 向上 一个 强大的 欢呼 在

我们所有人都爆发出热烈的欢呼声

[ðə; ði] [saɪt] [əʊ] - [ðæt] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] .
**the** **sight** **o** **'** **that** **soldier** **boy** **.**
这 视线 o - 那 士兵 男生 .

看到那个小兵。

“ [æn; ən] - [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmbədi] [sed] : - [maɪ]
**“** **An** **'** **all** **of** **a** **sudden** **somebody** **said** **:** **'** **My**
“ 一个 - 全部 的 一个 突然 某人 说 : - 我的

突然有人说：“我的

[gɒd] !
**God** **!**
上帝 !

上帝！

[doʊnt][ðə; ði] [bɔɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ? -
**don't** **the** **boy** **know** **his** **mother** **?** **'**
不 这 男生 知道 他的 母亲 ? -

这孩子难道不认识他母亲吗?

[æn; ən] - [bɪl] [stʊd] [ə; eɪ] - ['wɪspərɪn] - , ['fɪəf(ə)l] [laɪk] ,
**An** **'** **Bill** **stood** **a** **-** **whisperin** **'** **,** **fearful** **like** **,**
一个 - 账单 站立 一个 - 低语 - , 可怕 喜欢 ,

比尔站在那里，低声细语，恐惧万分，

[æn; ən] - [ə; eɪ]['stɑ:rɪn] - [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ;
**an** **'** **a** **starin** **'** **from** **one** **to** **another** **;**
一个 - 一个 星光 - 从 一 到 其他 ;

彼此凝视着；

- [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] , [bɪl] , - [sez] [hi:; hi][tu:; tə][hɪm'self] ,
**'** **Have** **courage** **,** **Bill** **,** **'** **says** **he** **to** **himself** **,**
- 有 勇气 , 账单 , - 说道 他 到 他自己 ,

“鼓起勇气，比尔，”他对自己说。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt][əʊ] - [blu:] ,
**as** **he** **stood** **in** **his** **coat** **o** **'** **blue** **,**
作为 他 站立 在 他的 外套 o - 蓝色的 ,

他身穿蓝色外套站在那里，

- [waɪ] , [gɒd] - ['el'el] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
**'** **Why** **,** **God** **'** **ll** **take** **care** **o** **'** **you** **,** **my** **boy** **,**
- 为什么 , 上帝 - 二 拿 关心 o - 你 , 我的 男生 ,

“孩子，上帝会照顾你的。”

[gɒd] - ['el'el] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [ju:; jʊ] . -
**God** **'** **ll** **take** **care** **o** **'** **you** **.** **'**
上帝 - 二 拿 关心 o - 你 . -

上帝会照顾你的。

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['loʊdɪn] - [æn; ən] - ['faɪrɪn] - [ə; eɪ] [gʌn] ,
**“** **He** **seemed** **to** **be** **loadin** **'** **an** **'** **firin** **'** **a** **gun** **,**
“ 他 似乎 到 是 加载中 - 一个 - 开火 - 一个 枪 ,

“他好像在装弹和射击，

[ent] - [ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [h'iəz]
**an't** **'** **act** **like** **a** **man** **who** **hears**
蚂蚁 - 行为 喜欢 一个 男人 WHO 听到

不要表现得像个听见的人

[ðə; ði]['ɔ:f(ə)l][rɔ:(r)][əʊ] - [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [ə; eɪ] - [saʊnd] -
**The** **awful** **roar** **o** **'** **the** **battle** **-** **field** **a** **-** **sound** **-**
这 可怕 吼 o - 这 战斗 - 场地 一个 - 声音 -

战场上可怕的咆哮声——

[ɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
**in** **'** **in** **his** **ears** **;**
在 - 在 他的 耳朵 ;

在他的耳朵里;

[ten] ['θaʊzən] - [gəʊsts] [əʊ] - [ðæt] ['blʌdi] [deɪ]
**Ten** **thousan** **'** **ghosts** **o** **'** **that** **bloody** **day**
十 千 - 鬼魂 o - 那 血腥 天

那血腥一天的成千上万个亡灵

[wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪn] - [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
**was** **marchin** **'** **through** **his** **brain** **,**
曾是 马尔金 - 通过 他的 脑 ,

在他的脑海中不断回响,

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðeɪ] [kaɪnd][əʊ] - [pɪkt] [ðeə(r)] [weɪ]
**An** **'** **his** **feet** **they** **kind** **o** **'** **picked** **their** **way**
一个 - 他的 脚 他们 种类 o - 挑选 他们的 方式

他的脚步轻轻地挪动着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [sleɪn] .
**as** **if** **they** **felt** **the** **slain** **.**
作为 如果 他们 毛毡 这 被杀 .

仿佛他们感受到了死者的悲痛。

[æn; ən] - [aɪ] [græbd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [æn; ən] - [sez] [aɪ] [tuː; tə] [bɪl] ,
**An** **'** **I** **grabbed** **his** **hand** **,** **an** **'** **says** **I** **to** **Bill** **,**
一个 - 我 抓住 他的 手 , 一个 - 说道 我 到 账单 ,

我抓住他的手，对比尔说:

- [doʊnt][jiː; jɪ] - ['membə(r)][ˌem 'iː] ?
**'** **Don't** **ye** **'** **member** **me** **?**
- 不 是的 - 成员 我 ?

你不记得我了吗?

[aɪm][jə(r)]['fɑːðə(r)] — [doʊnt][jiː; jɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
**I'm** **yer** **father** **—** **don't** **ye** **know** **me** **?**
我是 你的 父亲 — 不 是的 知道 我 ?

我是你父亲——你不认识我吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 埃本·霍尔顿的最后一天钓鱼(Eben Holden's Last Day A-Fishing)


[haʊ]
**How**
如何

如何

['fraɪt(ə)nd] [jiː; ji] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] . -
**frightened** **ye** **seem** **to** **be** **.** **'**
害怕 是的 似乎 到 是 . -

你们似乎很害怕。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kep] - [ə; eɪ] - ['wɪspərɪn] - [tuː; tə][hɪm'self] ,
**But** **the** **boy** **kep** **'** **a** **-** **whisperin** **'** **to** **himself** **,**
但 这 男生 保持 - 一个 - 低语 - 到 他自己 ,

但男孩却一直低声自语，

[æz; əz] [ɪf] - [tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hɪ] [njuː] ,
**as** **if** **'** **t** **was** **all** **he** **knew** **,**
作为 如果 - t 曾是 全部 他 知道 ,

仿佛这就是他所知道的一切。

- [gɒd] - ['el'el] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [juː; jʊ] , [bɪl] , [gɒd] - ['el'el] [teɪk]
**'** **God** **'** **ll** **take** **care** **o** **'** **you** **,** **Bill** **,** **God** **'** **ll** **take**
- 上帝 - 二 拿 关心 o - 你 , 账单 , 上帝 - 二 拿

“上帝会照顾你的，比尔，上帝会照顾你。”

[keə(r)][əʊ] - [juː; jʊ] . -
**care** **o** **'** **you** **.** **'**
关心 o - 你 . -

照顾你。

[hiːz] ['nevə(r)] [nəʊn] [ˌjuː 'es] [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [nɔː(r)]
**He's** **never** **known** **us** **since** **that** **day** **,** **nor**
他是 绝不 已知 我们 自从 那 天 , 也不

从那天起，他就再也不认识我们了，也不再认识我们了。

[hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] , [æn; ən] - ['nevə(r)] [wɪl] ;
**his** **sweetheart** **,** **an** **'** **never** **will** **;**
他的 亲爱的 , 一个 - 绝不 将要 ;

他的爱人，而且永远不会是;

['fɑːðə(r)][æn; ən] - ['mʌðə(r)][æn; ən] - ['swiːthɑːt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
**Father** **an** **'** **mother** **an** **'** **sweetheart** **are** **all**
父亲 一个 - 母亲 一个 - 亲爱的 是 全部

父亲、母亲和爱人都是

[ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə] [bɪl] .
**the** **same** **to** **Bill** **.**
这 相同的 到 账单 .

比尔也一样。

[æn; ən] - [hiː; hɪ] [grəʊnz] [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] ,
**An** **'** **he** **groans** **like** **a** **wounded** **soldier** **,**
一个 - 他 呻吟 喜欢 一个 受伤 士兵 ,

他像受伤的士兵一样呻吟着，

['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θruː] ,
**sometimes , the whole night through ,**
有时 , 这 所有的 夜晚 通过 ,

有时，整夜都是如此。

[æn; ən] - [wiː; wi] [smuːð] [hɪz; ɪz] [hed] , [æn; ən] - [seɪ] : - [jes] ,
**An ' we smooth his head , an ' say : ' Yes ,**
一个 - 我们 光滑的 他的 头 , 一个 - 说 : - 是的 ,

我们抚平他的头皮，说：“是的，

[bɪl] , [hiːl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [juː; jʊ] . -
**Bill , He'll surely take care o ' you . '**
账单 , 地狱 一定 拿 关心 o - 你 . -

比尔，他一定会照顾你的。

- [jiː; ji][kæn; kən][stɒp][ə; eɪ][wɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [wen]
**' Ye can stop a war in a minute , but when**
- 叶 能 停止 一个 战争 在 一个 分钟 , 但 什么时候

你可以在一分钟内阻止一场战争，但是当

[kæn; kən][jiː; ji][stɒp][ðə; ði][grəʊnz] ?
**can ye stop the groans ?**
能 是的 停止 这 呻吟 ?

你们能停止呻吟吗?

[fɜː] [jiːv] [brəʊk]['aʊə(r)] [hɑːts] [æn; ən] - [sæpt] ['aʊə(r)]
**Fer ye've broke our hearts an ' sapped our**
fer 你们已经 打破 我们的 心 一个 - 精疲力竭 我们的

你们伤透了我们的心，耗尽了我们的精力

[streŋθ] [æn; ən] - [plʌkt] [ə'weɪ]['aʊə(r)][bəʊnz] .
**strength an ' plucked away our bones .**
力量 一个 - 拨弦 离开 我们的 骨头 .

力量夺走了我们的骨头。

[æn; ən] - [jiːv] [fɪld] ['aʊə(r)][səʊlz] [wɪð] ['bɪtənəs]
**An ' ye've filled our souls with bitterness**
一个 - 你们已经 已填 我们的 灵魂 和 苦味

你们使我们的灵魂充满了苦毒。

[ðæt] [gəʊz][frɒm; frəm]['saɪə(r)][tuː; tə][sʌn] ,
**that goes from sire to son ,**
那 去 从 父系 到 儿子 ,

父子相传，

[səʊ][jiː; ji][best][biː; bi][kaɪnd][əʊ] - ['keəf(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)]
**So ye best be kind o ' careful down there**
所以 是的 最好的 是 种类 o - 小心 向下 那里

所以你最好小心点儿。

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
**in Washington .**
在 华盛顿 .

在华盛顿。

” [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['væli] ,
**” Before us lay the peaceful valley ,**
” 前 我们 躺 这 和平 谷 ,

在我们面前的是一片宁静的山谷，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][fɑː(r)] [hɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɔː(r)] - [jɑːd] ['bɔːdəd] [wɪð] [smɔːl] [triːz]

| and | on | a | far | hill | we | could | see | the | door | - | yard | bordered | with | small | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 远的 | 爬坡道 | 我们 | 可以 | 看 | 这 | 门 | - | 院子 | 带边框 | 和 | 小的 | 树木 |

[ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

| and | haunted | by | the | ghosts | of | the | battlefield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闹鬼的 | 经过 | 这 | 鬼魂 | 的 | 这 | 战场 | . |

在远处的小山上，我们可以看到院子，院子四周环绕着小树，据说战场上的幽灵经常出没。

“ [wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)]['les(ə)n] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ðæt] - .

| “ | We've | had | our | lesson | , | ” | said | Uncle | Eb | , | “ | but | there's | some | that | havint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 有 | 我们的 | 课 | , | ” | 说 | 叔叔 | 降Eb | , | “ | 但 | 有 | 一些 | 那 | - | . |

“我们已经吸取了教训，”埃布叔叔说，“但有些人还没有吸取教训。”

[juː; jʊ] - ['membə(r)] ['lən] ['treɪsi] — [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðə; ði][məʊst] ['piːsəbl] [men] [ðæt] ['evə(r)]

| You | ' | member | Lon | Tracy | — | he | was | one | o | ' | the | most | peaceable | men | that | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | 成员 | 朗 | 特蕾西 | — | 他 | 曾是 | 一 | o | - | 这 | 最多 | 和平的 | 男人 | 那 | 曾经 |

[lɪvd; 'laɪvd] .

| lived | . |
|---|---|
| 居住地 | . |

你还记得朗·特雷西吗？他是历史上最爱好和平的人之一。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [æn; ən] - [sʌm; səm] - ,

| One | day | he | went | to | the | village | , | an | ' | some | mis'rable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 去 | 到 | 这 | 村庄 | , | 一个 | - | 一些 | - | , |

有一天他去了村子，遇到了一些可怜的村民。

['drʌŋkən] [kʌs] [pɪtʃt] [ɒn][hɪm][æn; ən] - ['lən] [set][tuː; tə][æn; ən] - [θræʃt] [hɪm]['prɒpə(r)] .

| drunken | cuss | pitched | on | him | an | ' | Lon | set | to | an | ' | thrashed | him | proper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醉 | 坏话 | 投球 | 在 | 他 | 一个 | - | 朗 | 放 | 到 | 一个 | - | 痛击 | 他 | 恰当的 | . |

一个醉汉朝他扑过来，Lon 立刻出手，狠狠地揍了他一顿。

“ - [aɪm] [sə'praɪzd] , - [sed] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][əʊ] - [ðə; ði] [piːs] , [wen] ['lən] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| “ | ' | I'm | surprised | , | ' | said | the | Justice | o | ' | the | Peace | , | when | Lon | come | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 我是 | 惊讶 | , | - | 说 | 这 | 正义 | o | - | 这 | 和平 | , | 什么时候 | 朗 | 来 | 前 | 他 | . |

“当朗来到治安法官面前时，‘我很惊讶，’”治安法官说道。

“ - - [aɪ] , - [sed] ['lən] .

| “ | ' | So'm | I | , | ' | said | Lon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | - | 我 | , | - | 说 | 朗 | . |

“我也是，”朗说道。

“ - [spəʊz] [jiː; ji] [njuː] - ['nɔː] [tiː] - [kiːp] [aʊt] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] . -

| “ | ' | S'pose | ye | knew | ' | nough | t | ' | keep | out | o | ' | trouble | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 假设 | 是的 | 知道 | - | 足够了 | t | - | 保持 | 出去 | o | - | 麻烦 | . | - |

“假设你懂得足够多，能够避免麻烦。”

“ - [səʊ][dɪd][aɪ] , - [sez] ['lən] .

| “ | ' | So | did | I | , | ' | says | Lon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 所以 | 做过 | 我 | , | - | 说道 | 朗 | . |

“我也是，”朗说道。

“ - [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] . -

| “ | ' | I | didn't | think | you | were | a | fighting | man | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 我 | 没有 | 思考 | 你 | 是 | 一个 | 斗争 | 男人 | . | - |

“我没想到你是个好斗的人。”

“ - [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['nʌðər] , - [sez] ['lən] .

| “ | ' | I | didn't | nuther | , | ' | says | Lon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 我 | 没有 | 另一个 | , | - | 说道 | 朗 | . |

“我也没有，”朗说道。

“ - [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? -
**“ ' How did it happen ? '**
“ - 如何 做过 它 发生 ? -

“'它是怎么发生的？ '

“ - ['veri] ['iːzi] — [hiː; hi] [ræpt] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ai] [ræpt] [bæk] , - [sez] ['lən] .
**“ ' Very easy — he rapped me an ' I rapped back , ' says Lon .**
“ - 非常 简单的 — 他 说唱 我 一个 - 我 说唱 后退 , - 说道 朗 .

“很简单——他饶舌，我回饶舌，”朗说道。

“ - [æn; ən] - [juː; jʊ] [ræpt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] . -
**“ ' An ' you rapped the hardest . '**
“ - 一个 - 你 说唱 这 最难 . -

“‘而且’你的说唱最精彩。”

“ - [wɑːl] , [wen] [jiː; ji] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [əʊ] - [ðæt] [kaɪnd] , - [sez] ['lən] , - [jiː; ji] [eɪnt] [nəʊ] [weɪ] -
**“ ' Wal , when ye pay a debt o ' that kind , ' says Lon , ' ye ain't no way petic'lar**
“ - 沃尔 , 什么时候 是的 支付 一个 债务 o - 那 种类 , - 说道 朗 , - 是的 不是 不 方式 -

“沃尔，当你偿还那种债务时，”朗说道，“你绝对不会感到不安。”

[haʊ] [mʌtʃ] - [jiː; ji] [ə'laʊ] . -
**how much int'rest ye allow . '**
如何 很多 - 是的 允许 . -

你们允许多少利息？

“ [naʊ] [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː] .
**“ Now that's what's the matter , ” said Uncle Eb .**
“ 现在 那就是 是什么 这 事情 , ” 说 叔叔 降Eb .

“这就是问题所在，”埃布叔叔说道。

“ [ðeɪz] [sʌm; səm] [ðæt] - [eɪnt] [lɜːnt] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] [æn; ən] - ['kwɒrəl] ,
**“ They's some that ' ain't learnt any better than to fight an ' quarrel ,**
“ 他们是 一些 那 - 不是 学会了 任何 更好的 比 到 斗争 一个 - 争吵 ,

“有些人除了打架和争吵之外，什么也学不会。”

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [gɪt] [ræpt] ['ðer] [gɔɪn] - [tiː] - [ræp] [bæk] ,
**an ' when they git rapped they're goin ' t ' rap back ,**
一个 - 什么时候 他们 git 说唱 它们是 去 - t - 说唱 后退 ,

当他们被说唱攻击时，他们就会说唱反击。

[æn; ən] - [biː; bi][ə; eɪ] ['liːtl] [tuː] ['lɪbərəl] [wɪð] [ðə; ði] [peɪ] . ”
**an ' be a leetle too liberal with the pay . ”**
一个 - 是 一个 小精灵 也 自由主义 和 这 支付 . ”

而且薪水可以稍微慷慨一些。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [skuːl] [eɪnt] [gɔɪn] - [tiː] - [biː; bi] [ruːld] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][baɪ][ɪts]['praɪmə(r)] [klɑːs] ,
**“ But the great school ain't goin ' t ' be ruled much longer by its primer class ,**
” 但 这 伟大的 学校 不是 去 - t - 是 裁决 很多 更长 经过 它是 底漆 班级 ,

“但是，这所伟大的学校不会再由它的初级班统治太久了。”

” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
**” said the poet .**
” 说 这 诗人 .

诗人说道。

“ [æn; ən] - [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][æn; ən] - [trʌs'tiz] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['faɪtɪn] - [bɪ'twiːn] ['klɑːsɪz]
**“ An ' the Principal an ' trustees will put an end to fightin ' between classes**
“ 一个 - 这 主要的 一个 - 受托人 将要 放 一个 结尾 到 战斗 - 之间 课程
.
**:**
.

“校长和校董会将制止班级间的打架斗殴。”

[ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [əʊ] - [ðə; ði] [skuːl] , [huːz] [greɪt] [eɪm][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]
**They find it interferes with the work o ' the school , whose great aim is given in**
他们 寻找 它 干扰 和 这 工作 o - 这 学校 , 谁 伟大的 目的 是 给定 在
[θriː]
**three**
三

他们发现这干扰了学校的工作，而学校的伟大目标在三个方面都得到了阐述。

[wɜːdz] : [piːs] , ['hæpinəs] , ['brʌðəhʊd] . ”
**words : Peace , Happiness , Brotherhood . ”**
字 : 和平 , 幸福 , 兄弟情 . ”

关键词：和平、幸福、博爱。

“ [wɑːl] , [aɪm] [gɔɪn] - [tiː] - [pleɪ] ['truːənt][æn; ən] - [gəʊ] ['fɪʃɪn] - , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː] .
**“ Wal , I'm goin ' t ' play truant an ' go fishin ' , ” said Uncle Eb .**
“ 沃尔 , 我是 去 - t - 玩 逃学 一个 - 去 钓鱼 - , ” 说 叔叔 降Eb .

“沃尔，我要逃学去钓鱼，”埃布叔叔说。

“ [skuːlz] [dɪs'mɪst] [f'ɜː][ðə; ði] [deɪ] , ” [sed] [fɪri] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .
**“ School's dismissed fer the day , ” said Feary , as he rose to leave us .**
“ 学校的 解雇 fer 这 天 , ” 说 恐惧 , 作为 他 玫瑰 到 离开 我们 .

“今天放学了，”费里说着，起身离开了我们。

“ ['iː 'biː]['həʊldən] , [wɪr] [bəuθ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][prə'məʊtɪd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
**“ Eb Holden , we're both likely to be promoted before long .**
“ 降Eb 霍尔顿 , 是 两个都 可能 到 是 推广 前 长的 .

“埃布·霍尔顿，我们俩可能很快就会得到晋升。”

[wɪr] [laɪk] [tuː] [bɔɪz] [huːv] [biːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .
**We're like two boys who've been away to school .**
是 喜欢 二 男孩们 谁有 到过 离开 到 学校 .

我们就像两个去外地上学的男孩。

[wen] [wiː; wi][get] [həʊm] ['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
**When we get home they're goin ' to be glad to see us .**
什么时候 我们 得到 家 它们是 去 - 到 是 高兴的 到 看 我们 .

我们到家的时候，他们一定会很高兴见到我们。

[gʊd] - [baɪ] ! ”
**Good - bye ! ”**
好的 - 再见 ! ”

再见！ ”

“ [gʊd] - [baɪ] !
**“ Good - bye !**
“ 好的 - 再见 !

“再见！

” [səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn][left][ˌjuː 'es] ,
**” So the old man left us ,**
” 所以 这 老的 男人 左边 我们 ,

“于是老人就离开了我们。”

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['maʊntɪd]
**and we sat watching him as he crossed the brook and slowly mounted**
和 我们 卫星 观看 他 作为 他 交叉 这 溪 和 缓慢地 安装
[ðə; ði] [griːn] ['ʌpləndz] .
**the green uplands .**
这 绿色的 高地 .

我们坐在那里，看着他穿过小溪，缓缓登上绿色的高地。

“ ['pɜ:rti] [gʊd] ['fɪʃɪn] - [wen] [dʒed] - [ə'raʊnd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['i: 'bi:] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Purty** | **good** | **fishin** | **'** | **when** | **Jed** | **Feary's** | **around** | **,** | **”** | **said** | **Uncle** | **Eb** | **,** |
| 〃 | 漂亮 | 好的 | 钓鱼 | - | 什么时候 | 杰德 | - | 大约 | , | ” | 说 | 叔叔 | 降Eb | , |

“杰德·费里在的时候，钓鱼真是太棒了，”埃布叔叔说。

[æz; əz][wi:; wi] ['sləʊli] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **we** | **slowly** | **made** | **our** | **way** | **to** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **woods** | **.** |
| 作为 | 我们 | 缓慢地 | 制成 | 我们的 | 方式 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 树林 | . |

我们慢慢地走到了树林边缘。

“ [grəu in] - [əʊld] , [eɪnt] [hi:; hi] ? — [seɪ] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Growin** | **'** | **old** | **,** | **ain't** | **he** | **?** | **—** | **say** | **,** |
| 〃 | 成长中 | - | 老的 | , | 不是 | 他 | ? | — | 说 | , |

“他老了，不是吗？”——说道。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒt] [du:; də][ji:; ji] [spəʊz] [wɪd] [θɪŋk] [əʊ] - [hɪm] ?

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **if** | **his** | **body** | **fitted** | **his** | **soul** | **what** | **do** | **ye** | **s'pose** | **we'd** | **think** | **o** | **'** | **him** | **?** |
| 如果 | 他的 | 身体 | 适配 | 他的 | 灵魂 | 什么 | 做 | 是的 | 假设 | 我们会 | 思考 | o | - | 他 | ? |

如果他的身体与他的灵魂相符，你觉得我们会怎么看待他?

[aɪ] [də'nəʊ]

| | |
|---|---|
| **I** | **dunno** |
| 我 | 不知道 |

我不知道

[bʌt; bət] [wɪd]

| | |
|---|---|
| **but** | **we'd** |
| 但 | 我们会 |

但我们会

[fi:l] [laɪk] ['gɪtɪn] - [ɒn]['aʊə(r)] [ni:z] [wen] [hi:; hi] [kʌm] [ə'raʊnd] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **feel** | **like** | **gittin** | **'** | **on** | **our** | **knees** | **when** | **he** | **come** | **around** | **.** |
| 感觉 | 喜欢 | 吉廷 | - | 在 | 我们的 | 膝盖 | 什么时候 | 他 | 来 | 大约 | . |

他一出现，我们就想跪下来。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **It** | **wouldn't** | **do** | **.** |
| 它 | 不会 | 做 | . |

这样做行不通。

[ðɪs] [wɜ:rldz] [nəʊ] [pleɪs] [f'ɜ:]['eɪndʒəls] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **world's** | **no** | **place** | **fer** | **angels** | **,** | **after** | **all** | **.** |
| 这 | 世界的 | 不 | 地方 | fer | 天使 | , | 后 | 全部 | . |

毕竟，这个世界并不适合天使。

[wɑ:l] , [kʌm] [ɒn] , [lɛz] [kwɪt] ['θɪŋkɪn] - [æn; ən] - [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Wal** | **,** | **come** | **on** | **,** | **le's** | **quit** | **thinkin** | **'** | **an** | **'** | **have** | **some** | **fun** | **.** |
| 沃尔 | , | 来 | 在 | , | le's | 辞职 | 思考 | - | 一个 | - | 有 | 一些 | 乐趣 | . |

沃尔，别想太多了，让我们放松一下，玩得开心点。

” [ˌaɪ 'aɪ]

| | |
|---|---|
| **”** | **II** |
| 〃 | 二 |

“II

[es][wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] [ku:l] [wʊdz] [ænd; ənd] [keɪm] [weə(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **S** | **we** | **entered** | **the** | **cool** | **woods** | **and** | **came** | **where** | **we** | **could** | **hear** | **the** | **song** | **of** |
| S | 我们 | 进入 | 这 | 凉爽的 | 树林 | 和 | 来了 | 在哪里 | 我们 | 可以 | 听到 | 这 | 歌曲 | 的 |

[ðə; ði] [brʊk] ,

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **brook** | **,** |
| 这 | 溪 | , |

我们走进凉爽的树林，来到能听到小溪潺潺流水声的地方。

['ʌŋk(ə)l]['i: 'bi:] [ 'kɔ:ʃən ] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] : “ [naʊ] [gəʊ]

| Uncle | Eb | cautioned | me | in | a | whisper | , | just | as | he | used | to | do | : | “ | Now | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 降Eb | 警告 | 我 | 在 | 一个 | 耳语 | , | 只是 | 作为 | 他 | 用过的 | 到 | 做 | : | “ | 现在 | 去 |

['keəf(ə)l] .

| careful | . |
|---|---|
| 小心 | . |

埃布叔叔像往常一样低声告诫我：“现在要小心。”

” [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪkli] [stretʃ] [ɒv; əv]['ræpɪdz][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

| ” | I | found | a | rock | at | the | head | of | a | likely | stretch | of | rapids | on | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 成立 | 一个 | 岩石 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 可能 | 拉紧 | 的 | 急流 | 在 | 哪个 | 他 |

[kʊd; kəd][sɪt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz][hi:; hi] [ fiʃ ] .

| could | sit | comfortably | as | he | fished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 坐 | 舒适地 | 作为 | 他 | 钓鱼 | . |

“我在一段可能湍急的河段的源头找到了一块石头，他可以舒服地坐在上面钓鱼。”

[aɪ] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz]['tæk(ə)l][ænd; ənd] [ beit ] [hɪz; ɪz] [hʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

| I | prepared | his | tackle | and | baited | his | hook | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 准备 | 他的 | 处理 | 和 | 诱饵 | 他的 | 钩 | 为了 | 他 | , |

我帮他准备好了渔具，并帮他装好了鱼饵。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] [ plʌnk ] ['ɪntu:] [smu:ð] ['wɔ:tə(r)] .

| and | stood | by | as | it | went | plunking | into | smooth | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 经过 | 作为 | 它 | 去 | 投掷 | 进入 | 光滑的 | 水 | . |

然后站在一旁，看着它扑通一声落入平静的水面。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['fi:blnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]

| Sitting | there | , | he | seemed | to | forget | his | feebleness | , | and | his | voice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 那里 | , | 他 | 似乎 | 到 | 忘记 | 他的 | 虚弱 | , | 和 | 他的 | 嗓音 | 和 |

['fɪgə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

| figure | were | full | of | animation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 是 | 满的 | 的 | 动画片 | . |

他坐在那里，似乎忘记了自己的虚弱，声音和身姿都充满了活力。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [wɒz; wəz]

| His | hair | , | as | white | as | snow | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | , | 作为 | 白色的 | 作为 | 雪 | , | 曾是 |

他的头发，像雪一样白，

[laɪk][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]['glɔ:ri][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] [sɪŋz] .

| like | the | crown | of | glory | of | which | David | sings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 王冠 | 的 | 荣耀 | 的 | 哪个 | 大卫 | 唱歌 | . |

就像大卫歌颂的荣耀冠冕。

[hi:; hi][kept] ['hɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

| He | kept | hauling | and | giving | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 运输 | 和 | 给予 | 出去 | . |

他不停地搬运和分发。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi][felt][ə; eɪ]['nɪb(ə)l] , [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [fɪʃ] :

| Now | and | then | , | as | he | felt | a | nibble | , | he | addressed | the | fish | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | , | 作为 | 他 | 毛毡 | 一个 | 蚕食 | , | 他 | 已解决 | 这 | 鱼 | : |

时不时地，当他感觉到鱼儿轻咬时，他便对着鱼儿说道：

“ [haʊ] [di:] - [du:; də] ?

| “ | How | d | ' | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | d | - | 做 | ? |

“你好吗？”

[kʌm] [-] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɜ:k] [hɪz; ɪz][laɪn] .

| Come | ag'in | , | ” | he | said | , | as | he | continued | to | work | his | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 再次 | , | ” | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 持续 | 到 | 工作 | 他的 | 线 | . |

“再来一次，”他一边说着，一边继续操作他的钓线。

“ [tʌt] , [tʌt] !
**“ Tut , tut !**
“ 图坦卡蒙，教程 !

“啧啧！”

[jʊr; jər] [ə'nʌðə(r)] !
**you're another !**
你是 其他 !

你也是!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [twɪtʃ] .
**” he exclaimed , with a sharp twitch .**
” 他 惊呼 , 和 一个 锋利的 抽搐 .

“他惊呼道，身体猛地抽搐了一下。”

[ðə; ði] [traʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː] , [wɪð] [ə; eɪ][sɪks] - [aʊns] [rɒd] ,
**The trout was a large one , and Uncle Eb , with a six - ounce rod ,**
这 鳟鱼 曾是 一个 大的 一 , 和 叔叔 降Eb , 和 一个 六 - 盎司 杆 ,

那条鳟鱼很大，埃布叔叔拿着一根六盎司的鱼竿，

[hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ænd; ənd] [swɪŋ] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)n] .
**had not been able to lift and swing him ashore in the old fashion .**
有 不是 到过 有能力的 到 举起 和 摇摆 他 岸上 在 这 老的 时尚 .

无法用老方法把他抬起来荡到岸上。

[hiː; hi][held][ɒn] [wɪð] ['dʒɪg(ə)lɪŋ][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ]
**He held on with jiggling hands and a look of great animation as the fish**
他 握住 在 和 抖动 双手 和 一个 看 的 伟大的 动画片 作为 这 鱼
[tʊk] [laɪn][ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kwɪk] ['rʌʃɪz] .
**took line in half a dozen quick rushes .**
采取 线 在 一半 一个 打 快的 冲刺 .

他双手抖动，神情激动地紧紧抓住鱼线，鱼儿快速地冲了六七次。

“ [jʊr; jər]['traɪɪn] - [tuː; tə][dʒɜːk][ˌem 'iː][aʊt][əʊ] - [maɪ] [buːts] ” — [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['emfəsaɪzd]
**“ You're tryin ' to jerk me out o ' my boots ” — the words were emphasized**
“ 你是 尝试 - 到 混蛋 我 出去 o - 我的 靴子 ” — 这 字 是 强调
[ænd; ənd]['brəʊkən][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
**and broken here and there by the struggle .**
和 破碎的 这里 和 那里 经过 这 斗争 .

“你想把我从靴子里拽出来”——这些话在挣扎中不时被强调和打断。

[ðə; ði][rɑːdz][vaɪ'breɪʃ(ə)n][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt]
**The rod's vibration had got into his voice and all the upper part**
这 杆的 振动 有 得到 进入 他的 嗓音 和 全部 这 上 部分

棍子的震动传进了他的声音和上半身。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
**of his body .**
的 他的 身体 .

他的身体。

“ [stɒp] [ðæt] , [jiː; ji]['skæləwæg] !
**“ Stop that , ye scalawag !**
“ 停止 那 , 是的 饭桶 !

“住手，你这无赖！”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] .
**” he went on .**
” 他 去 在 .

他继续说道。

“ [kən'sɑ:rn][ji:; ji] , [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] !
**“ Consarn ye , come here to me !**
“ 康萨恩 是的 , 来 这里 到 我 !

“你们这些混蛋，到我这里来！”

” [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][laɪn] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz][rɒd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
**” He seized the line , flung his rod on the shore ,**
” 他 查获 这 线 , 扔 他的 杆 在 这 支撑 ,

他抓住鱼线，把鱼竿扔到岸上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [hɔ:l] ['vɪgərəsli] [hænd]['əʊvə(r)][hænd] .
**and began to haul vigorously hand over hand .**
和 开始 到 运输 大力 手 超过 手 .

然后开始用力地一手一手地拉。

[wen] [ðə; ði]['splendɪd] [fɪʃ] [leɪ] ['gɑ:spɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
**When the splendid fish lay gasping at his feet ,**
什么时候 这 灿烂 鱼 躺 喘息 在 他的 脚 ,

当那条美丽的鱼儿奄奄一息地躺在他脚边时，

['ʌŋk(ə)l]['i: 'bi:] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Uncle Eb turned to me and shook his head .**
叔叔 降Eb 转向 到 我 和 摇晃 他的 头 .

埃布叔叔转过身来，摇了摇头。

[hi:; hi][sæt] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃn] [hæd; həd] ['wɪərid] [hɪm] .
**He sat breathing hard , as if the exertion had wearied him .**
他 卫星 呼吸 难的 , 作为 如果 这 用力 有 疲惫 他 .

他坐着，气喘吁吁，好像刚才的劳累让他筋疲力尽。

[su:n] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Soon he took out his jack - knife , a serious look on his face .**
很快 他 采取 出去 他的 杰克 - 刀 , 一个 严肃的 看 在 他的 脸 .

很快，他掏出了折叠刀，脸上表情严肃。

“ [ju:; jʊ][gəʊ][kʌt][ˌem 'i:][æn; ən]['ɔ:ldə(r)][pəʊl] , ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**“ You go cut me an alder pole , ” said he , with decision .**
“ 你 去 切 我 一个 桤木 极 , ” 说 他 , 和 决定 .

“你去给我砍一根桤木杆，”他果断地说。

“ [ðæt] [θɪŋ] [eɪnt] [nəʊ] ['bɛtərən] [ə; eɪ][spɪə(r)][əʊ] - [grɑ:s] .
**“ That thing ain't no better'n a spear o ' grass .**
“ 那 事物 不是 不 比 一个 矛 o - 草 .

“那东西还不如一根草矛。”

” [ai][ræn][ʌp][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'si:l]
**” I ran up the shore , glad of the chance he had given me to conceal**
” 我 跑 向上 这 支撑 , 高兴的 的 这 机会 他 有 给定 我 到 隐藏
[maɪ] ['lɑ:ftə(r)] .
**my laughter .**
我的 笑声 .

“我跑上岸，很高兴他给了我掩饰笑声的机会。”

[ai][kʌt][ə; eɪ] [lɒŋ] , [staʊt] [pəʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] , ['trɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ai]
**I cut a long , stout pole among the bushes , and returned , trimming it as I**
我 切 一个 长的 , 肥硕 极 之中 这 灌木丛 , 和 返回 , 修剪 它 作为 我
[ræn] .
**ran .**
跑 .

我在灌木丛中砍下一根又长又粗的杆子，然后边跑边修剪它。

“ ['wɪli] , ['hʌri] [ʌp] ! ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **Willie** , **hurry** **up** **!** ” **said** **he** , **with** **an** **eager** **look** **on** **his** **face** ,
“ 威利 , 匆忙 向上 ! ” 说 他 , 和 一个 渴望的 看 在 他的 脸 ,

“威利，快点！”他一脸急切地说。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][wʌn]
**as** **if** **it** **were** **one**
作为 如果 它 是 一

仿佛它是一个

[ə'gen] .
**again** .
再次 .

再次。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['traɪɪŋ] [ðə; ði][pəʊl] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [stʌn] - ['lɪftə(r)] .
“ **There** , ” **said** **he** , **trying** **the** **pole** , “ **that's** **a** **reg'lar** **stun** **-** **lifter** .
“ 那里 , ” 说 他 , 尝试 这 极 , “ 那就是 一个 reg'lar 眩晕 - 升降机 .

“瞧，”他一边说着，一边试了试杆子，“那是一个普通的眩晕升降机。”

[aɪ][kæn; kən] [sæs] - [ɪm] [bæk] [naʊ] .
**I** **can** **sass** **'** **em** **back** **now** .
我 能 傲娇 - 呃 后退 现在 .

我现在可以回怼他们了。

[pʊt][ɒn][ðə; ði] [hʊk] [æn; ən] - [laɪn] .
**Put** **on** **the** **hook** **an** **'** **line** .
放 在 这 钩 一个 - 线 .

把鱼钩和鱼线都挂上。

” [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][beɪt][ə; eɪ] [flɪŋ] ,
” **In** **a** **moment** **he** **gave** **his** **bait** **a** **fling** ,
” 在 一个 片刻 他 给予 他的 饵 一个 一扔 ,

他随即甩出了鱼饵。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ə'lɜːt][ænd; ənd]['iːgə(r)] ['ætɪtjuːd] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**and** **assumed** **that** **alert** **and** **eager** **attitude** **so** **familiar** **to** **me** .
和 假定 那 警报 和 渴望的 态度 所以 熟悉的 到 我 .

并展现出我所熟悉的那种警觉和积极的态度。

“ [tʌt] , [tʌt] ! ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] [twɪtʃ] .
“ **Tut** , **tut** **!** ” **said** **he** , **with** **a** **lively** **twitch** .
“ 图坦卡蒙 , 教程 ! ” 说 他 , 和 一个 热闹 抽搐 .

“啧啧！”他说道，同时身体微微抽搐了一下。

“ [aɪ][deə(r)][jiː; jɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [-] .
“ **I** **dare** **ye** **to** **do** **it** **ag'in** .
“ 我 敢 是的 到 做 它 再次 .

“我倒要看看你们再敢不敢这么做。”

” [suːn] [ðə; ði][rɒd] [spræŋ] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ 'rigl ] [traʊt] [rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
” **Soon** **the** **rod** **sprang** **upward** , **and** **a** **wriggling** **trout** **rose** **in** **the** **air** ,
” 很快 这 杆 弹簧 向上 , 和 一个 扭动 鳟鱼 玫瑰 在 这 空气 ,

“很快，鱼竿猛地向上弹起，一条扭动的鳟鱼跃出水面。”

[swʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
**swung** **above** **the** **head** **of** **Uncle** **Eb** , **and** **fell** **to** **the** **earth** **behind** **him** .
摇摆 多于 这 头 的 叔叔 降Eb , 和 跌倒 到 这 地球 在后面 他 .

荡过埃布叔叔的头顶，然后落到他身后的地上。

“ [ðeə(r)] , [baɪ]['greɪvi] !
“ **There** , **by** **gravy** **!**
“ 那里 , 经过 肉汁 !

“太好了！”

[ðæts] [wɒt] [ai][kɔːl][fʌn] , ” [sed] [hiː; hi] .
**that's what I call fun , ” said he .**
那就是 什么 我 称呼 乐趣 , ” 说 他 .

“这才叫乐趣，”他说。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] ['tɔːment] - [ɪm] [ðeə(r)] - [en][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; - [teɪnt][feə(r)] .
**“ No , I don't want to torment ' em there ' n the water ; ' taint fair .**
“ 不 , 我 不 想 到 折磨 - 呃 那里 - n 这 水 ; - 污点 公平的 .

“不，我不想在水里折磨他们；这不公平。”

[aɪ'd] ['rʌðər] [fetʃ] - [ɪm] [raɪt] [aʊt] .
**I'd ruther fetch ' em right out .**
ID 拉瑟 拿来 - 呃 正确的 出去 .

我宁愿直接把他们弄出来。

” [ai] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**” I unhooked the fish for him .**
” 我 解开 这 鱼 为了 他 .

我帮他把鱼钩取下来了。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] - [baʊt][jə(r)]
**“ Look here , you go on ' bout yer**
“ 看 这里 , 你 去 在 - 回合 你的

“听着，你继续你的……”

['bɪznəs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
**business , ” he added .**
商业 , ” 他 额外 .

“生意，”他补充道。

“ [ai][kæn; kən][beɪt][maɪ][əʊn] [hʊk] .
**“ I can bait my own hook .**
“ 我 能 饵 我的 自己的 钩 .

“我可以自己装鱼饵。”

” [ai][left][hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪp] [maɪ][wei] [daʊn][ðə; ði] [brʊk] .
**” I left him and began to whip my way down the brook .**
” 我 左边 他 和 开始 到 鞭 我的 方式 向下 这 溪 .

我离开了他，开始沿着小溪一路向下划去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**It was good fishing , but the scene was by far the best part of it .**
它 曾是 好的 钓鱼 , 但 这 场景 曾是 经过 远的 这 最好的 部分 的 它 .

钓鱼体验不错，但沿途的风景才是最精彩的部分。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['lʌvli] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [ʃɔːz] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hɑːt] [səʊ] ['bɪzi] ?
**What was there in those lovely and familiar shores to keep my heart so busy ?**
什么 曾是 那里 在 那些 迷人的 和 熟悉的 海岸 到 保持 我的 心 所以 忙碌的 ?

在那片美丽而熟悉的海岸边，究竟有什么能让我如此心潮澎湃?

[ðə; ði] [krəʊz] , ['hʌrɪɪŋ] [laɪk] [bɔɪz] [let] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] , [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː][æz; əz]
**The crows , hurrying like boys let out of school , seemed to denounce me as**
这 乌鸦 , 匆忙 喜欢 男孩们 让 出去 的 学校 , 似乎 到 声讨 我 作为
[æn; ən]['eɪliən] .
**an alien .**
一个 外星人 .

乌鸦们像放学的孩子一样匆匆忙忙地飞来飞去，似乎在谴责我是个外星人。

[ə; eɪ] [kreɪn] [fluː] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , [ə; eɪ] [fɪəs] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
**A crane flew over my head , crunkling a fierce complaint of me ,**
一个 起重机 飞翔 超过 我的 头 , 嘎吱作响 一个 凶猛的 抱怨 的 我 ,

一只鹤从我头顶飞过，嘎吱嘎吱地发出对我的强烈抱怨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːtld] ['kɪŋfɪʃə(r)] [wɒz; wəz][məʊst][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] .

| and | the | startled | kingfisher | was | most | inhospitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 惊慌 | 翠鸟 | 曾是 | 最多 | 不宜居住的 | . |

受惊的翠鸟非常不友好。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [beə(r)] - ['fʊtɪd] [bɔɪ] [pɑːst] [ˌem 'iː] , ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bæŋk] .

| A | small | , | bare | - | footed | boy | passed | me | , | fishing | on | the | farther | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | , | 裸 | - | 有脚的 | 男生 | 通过了 | 我 | , | 钓鱼 | 在 | 这 | 更远 | 银行 | . |

一个光着脚的小男孩从我身边经过，他在对岸钓鱼。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] , [ænd; ənd][maɪn] — [wel] , [ai] [tɜːnd] [ə'weɪ][fɔː(r); fə(r)]['veri] [ʃeɪm]

| He | had | a | happy | face | , | and | mine | — | well | , | I | turned | away | for | very | shame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 快乐的 | 脸 | , | 和 | 矿 | — | 出色地 | , | 我 | 转向 | 离开 | 为了 | 非常 | 耻辱 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

他面带笑容，而我的——唉，我羞愧地转过身去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['krɪtɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['trespəsə(r)] ,

| The | boy | looked | at | me | critically | , | as | if | I | were | a | trespasser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 看起来 | 在 | 我 | 关键 | , | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 一个 | 擅闯者 | , |

男孩用审视的目光打量着我，仿佛我是个擅闯者。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] [haʊ] [ai][felt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [brʊk]

| and | I | remembered | how | I | felt | years | ago | , | when | I | saw | a | stranger | on | the | brook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 记得 | 如何 | 我 | 毛毡 | 年 | 前 | , | 什么时候 | 我 | 锯 | 一个 | 陌生人 | 在 | 这 | 溪 |

.

:

.

我想起了多年前在小溪边看到陌生人时的感受。

[ai] [rɪ'membəd] [haʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] ,

| I | remembered | how | , | as | a | boy | , | I | used | to | long | for | a | watch | - | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 如何 | , | 作为 | 一个 | 男生 | , | 我 | 用过的 | 到 | 长的 | 为了 | 一个 | 手表 | - | 链 | , |

我记得小时候，我多么渴望拥有一条表链。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌns]['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][ə'pɒn][maɪ][kəʊt] , [ænd; ənd] [sed] [ai][kʊd; kəd] “ [kɔːl]

| and | how | once | Uncle | Eb | hung | his | upon | my | coat | , | and | said | I | could | “ | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 一次 | 叔叔 | 降Eb | 悬挂 | 他的 | 之上 | 我的 | 外套 | , | 和 | 说 | 我 | 可以 | “ | 称呼 |

[ˌaɪ 'tiː][maɪn] .

| it | mine | . |
|---|---|---|
| 它 | 矿 | . |

埃布叔叔有一次把他的外套挂在我的外套上，说我可以“把它当作我的”。

” [səʊ][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ɔːl] [θruː] [laɪf] .

| ” | So | it | goes | all | through | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 它 | 去 | 全部 | 通过 | 生活 | . |

“所以，这种情况贯穿人的一生。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veriɪst] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wʌn] [meɪ] ['riːəli] [əʊn] .

| We | are | the | veriest | children | , | and | there | is | nothing | one | may | really | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 最真实的 | 孩子们 | , | 和 | 那里 | 是 | 没有什么 | 一 | 可能 | 真的 | 自己的 | . |

我们都是真正的孩子，没有什么是真正属于我们的。

[hiː; hi] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [dʒʌst][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] .

| He | may | call | it | his | for | a | little | while | , | just | to | satisfy | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 称呼 | 它 | 他的 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 只是 | 到 | 满足 | 他 | . |

他可能会暂时把它据为己有，只是为了满足自己的欲望。

[ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [di:dz] [ænd; ənd] ['taɪtlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [naʊ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['beɪbiz]

| The | whole | matter | of | deeds | and | titles | had | become | now | a | kind | of | baby's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 事情 | 的 | 契约 | 和 | 标题 | 有 | 变得 | 现在 | 一个 | 种类 | 的 | 婴儿的 |

[pleɪ] .

| play | . |
|---|---|
| 玩 | . |

如今，所有关于契约和头衔的事情都变得像小孩子的游戏一样了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [əʊn] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [pɑ:s] [ɒn] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

| You | may | think | you | own | the | land | , | and | you | pass | on | ; | but | there | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 思考 | 你 | 自己的 | 这 | 土地 | , | 和 | 你 | 经过 | 在 | ; | 但 | 那里 | 它 | 是 | , |

你或许认为土地归你所有，然后你去世了；但它就在那里。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] .

| while | others | , | full | of | the | same | old | illusion | , | take | your | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | , | 满的 | 的 | 这 | 相同的 | 老的 | 错觉 | , | 拿 | 你的 | 地方 | . |

而其他人，却依然抱持着同样的陈旧幻想，取代了你的位置。

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [brʊk] [tu:; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ 'aɪdl ] [ɒn] , ['bɔ:dəd] [wɪð] ['bʌtəkʌp] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['medəʊ] .

| I | followed | the | brook | to | where | it | idled | on | , | bordered | with | buttercups | , | in | a | great | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | 这 | 溪 | 到 | 在哪里 | 它 | 闲置 | 在 | , | 带边框 | 和 | 毛茛 | , | 在 | 一个 | 伟大的 | 草地 | . |

我沿着小溪走到尽头，那里溪水缓缓流淌，两岸开满了毛茛花，形成一片广阔的草地。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['hɔ:ltɪd] [ˌem 'i:] ,

| The | music | and | the | color | halted | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 和 | 这 | 颜色 | 停止 | 我 | , |

音乐和色彩让我驻足。

[ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] [ɒn] [maɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tɔ:l] [grɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| and | I | lay | on | my | back | in | the | tall | grass | for | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 躺 | 在 | 我的 | 后退 | 在 | 这 | 高的 | 草 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

于是我仰面躺在高高的草丛里，待了一会儿。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| and | looked | up | at | the | sky | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | 和 | 听着 | . |

他抬头望向天空，侧耳倾听。

[ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] [tɒps] [aɪ] [kʊd; kəd]

| There | under | the | clover | tops | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在下面 | 这 | 三叶草 | 最高额 | 我 | 可以 |

在三叶草的顶端下，我可以

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] ,

| hear | the | low | , |
|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 低的 | , |

听听低沉的声音，

[swi:t] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] ['meni] [wɪŋz] — [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['trebl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌni] - [bi:] [ɪn] [kɔ:d]

| sweet | music | of | many | wings | — | the | continuous | treble | of | the | honey | - | bee | in | chord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 音乐 | 的 | 许多 | 翅膀 | — | 这 | 连续的 | 高音 | 的 | 这 | 蜂蜜 | - | 蜜蜂 | 在 | 弦 |

[wɪð] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [di:p] [beɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] ,

| with | flashes | of | deep | bass | from | the | wings | of | that | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪光灯 | 的 | 深的 | 低音 | 从 | 这 | 翅膀 | 的 | 那 | 大的 | , |

许多翅膀奏出的甜美乐章——蜜蜂持续的高音与那只大鸟翅膀发出的深沉低音交织在一起，

[waɪld] , [ɪm'prɒvɪdənt] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

| wild | , | improvident | cousin | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | , | 不谨慎的 | 表哥 | 的 | 他的 | . |

他那个野性十足、不计后果的表亲。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['ləʊə(r)] ['hev(ə)n] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['tʊənəmənt] [ɒv; əv] ['bɒbəˌlɪŋk] .

| **Above** | **this** | **lower** | **heaven** | **I** | **could** | **hear** | **a** | **tournament** | **of** | **bobolinks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 降低 | 天堂 | 我 | 可以 | 听到 | 一个 | 比赛 | 的 | 稻田鸟 | . |

在这片低矮的天空之上，我能听到一群黑喉草雀在鸣叫。

[ðeɪ] [fluː] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

| **They** | **flew** | **over** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 飞翔 | 超过 | 我 | , |

它们从我头顶飞过，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [tɒps][ænd; ənd] [sæŋ] — [ðeə(r)] [nəʊts] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]

| **and** | **clung** | **in** | **the** | **grass** | **tops** | **and** | **sang** | **—** | **their** | **notes** | **bursting** | **out** | **like** | **those** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧紧抓住 | 在 | 这 | 草 | 最高额 | 和 | 唱 | — | 他们的 | 笔记 | 爆发 | 出去 | 喜欢 | 那些 | 的 |

[ə; eɪ] [plʌkt] [strɪŋ] .

| **a** | **plucked** | **string** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 拨弦 | 细绳 | . |

它们攀附在草尖上歌唱——它们的音符像拨动的琴弦一样迸发出来。

[wɒt] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] !

| **What** | **a** | **pressure** | **of** | **delight** | **was** | **behind** | **them** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 压力 | 的 | 喜 | 曾是 | 在后面 | 他们 | ! |

他们背后是何等的喜悦！

[həʊp] [ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['beriz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| **Hope** | **and** | **I** | **used** | **to** | **go** | **there** | **for** | **berries** | **when** | **we** | **were** | **children** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 和 | 我 | 用过的 | 到 | 去 | 那里 | 为了 | 浆果 | 什么时候 | 我们 | 是 | 孩子们 | , |

小时候，我和霍普经常去那里摘浆果。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] — [wen] [juːθ] [hæd; həd] [kʌm] ,

| **and** | **later** | **—** | **when** | **youth** | **had** | **come** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | — | 什么时候 | 青年 | 有 | 来 | , |

后来——当青春来临之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][rəʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] - ['lɪli][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)]

| **and** | **the** | **colors** | **of** | **the** | **wild** | **rose** | **and** | **the** | **tiger** | **-** | **lily** | **were** | **in** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 荒野 | 玫瑰 | 和 | 这 | 老虎 | - | 百合 | 是 | 在 | 我们的 |

['feɪsɪz] — [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['siːkrət][dʒɔɪ][ɪn] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .

| **faces** | **—** | **we** | **found** | **a** | **secret** | **joy** | **in** | **being** | **alone** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面孔 | — | 我们 | 成立 | 一个 | 秘密 | 喜悦 | 在 | 存在 | 独自的 | 一起 | . |

野玫瑰和虎百合的色彩扑面而来——我们在独处中找到了秘密的快乐。

[ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['hɪd(ə)n][fɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv] [iːtʃ]

| **Those** | **days** | **there** | **was** | **something** | **beautiful** | **in** | **that** | **hidden** | **fear** | **we** | **had** | **of** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 天 | 那里 | 曾是 | 某物 | 美丽的 | 在 | 那 | 隐 | 害怕 | 我们 | 有 | 的 | 每个 |

['ʌðə(r)] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] ['neɪtɪv] ,

| **other** | **—** | **was** | **it** | **not** | **the** | **native** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | — | 曾是 | 它 | 不是 | 这 | 本国的 | , |

那些日子里，我们彼此之间隐藏的恐惧中蕴含着某种美——难道那不是与生俱来的吗？

[ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ?

| **imperial** | **majesty** | **of** | **innocence** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 帝国 | 威严 | 的 | 无辜 | ? |

纯洁无辜的帝王威严？

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]

| **The** | **look** | **of** |
|---|---|---|
| 这 | 看 | 的 |

外观

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][lɪft][ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sækrɪfaɪs] .

| **her** | **eyes** | **seemed** | **to** | **lift** | **me** | **up** | **and** | **prepare** | **me** | **for** | **any** | **sacrifice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 似乎 | 到 | 举起 | 我 | 向上 | 和 | 准备 | 我 | 为了 | 任何 | 牺牲 | . |

她的眼神仿佛能把我拉起来，让我做好牺牲的准备。

[ðæt] ['ɔ:kɪstrə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [spəʊk] ['aʊə(r)] [θɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] — [ju:θ] , [dɪ'laɪt]

| That | orchestra | of | the | meadow | spoke | our | thoughts | for | us | — | youth | , | delight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 乐队 | 的 | 这 | 草地 | 辐 | 我们的 | 想法 | 为了 | 我们 | — | 青年 | , | 喜 |

[ænd; ənd] [lʌv] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ɪts]['mju:zɪk] .

| and | love | were | in | its | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 是 | 在 | 它是 | 音乐 | . |

草地上的交响乐替我们表达了心声——青春、快乐和爱情都融入了它的乐声中。

[su:n] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['meri] [lɑ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fi:t] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

| Soon | I | heard | a | merry | laugh | and | the | sound | of | feet | approaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 我 | 听到 | 一个 | 欢乐 | 笑 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 脚 | 接近 | , |

很快，我听到一阵欢快的笑声和脚步声靠近。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

| and | then | the | voice | of | a | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 嗓音 | 的 | 一个 | 年轻的 | 男人 | . |

然后是一个年轻男子的声音。

“ ['meəri] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ” [ˌaɪ 'ti:] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] .

| “ | Mary | , | I | love | you | , | ” | it | said | , | “ | and | I | would | die | for | your | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 玛丽 | , | 我 | 爱 | 你 | , | ” | 它 | 说 | , | “ | 和 | 我 | 会 | 死 | 为了 | 你的 | 清酒 | . |

“玛丽，我爱你，”它说，“我愿意为你而死。”

” [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][aɪ] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [ment] ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| ” | The | same | old | story | , | and | I | knew | that | he | meant | every | word | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 相同的 | 老的 | 故事 | , | 和 | 我 | 知道 | 那 | 他 | 意思是 | 每一个 | 单词 | 的 | 它 | . |

“又是老一套，我知道他说的每一个字都是真心话。”

[wɒt] ['meəri] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][hɪm][aɪ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [tu:] ,

| What | Mary | may | have | said | to | him | I | know | well | enough | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 玛丽 | 可能 | 有 | 说 | 到 | 他 | 我 | 知道 | 出色地 | 足够的 | , | 也 | , |

玛丽可能对他说过什么，我也很清楚。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [nɒt][tu:; tə][maɪ] [ɪəz] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [aɪ][rəʊz] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

| although | it | came | not | to | my | ears | ; | for | when | I | rose | , | by | and | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 来了 | 不是 | 到 | 我的 | 耳朵 | ; | 为了 | 什么时候 | 我 | 玫瑰 | , | 经过 | 和 | 经过 | , |

虽然我当时并没有听到；因为当我起身时，过了一会儿，

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sləʊps] ,

| and | crossed | the | woodland | and | saw | them | walking | up | the | slopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交叉 | 这 | 林地 | 和 | 锯 | 他们 | 步行 | 向上 | 这 | 连续下坡 | , |

穿过林地，看见他们正沿着山坡往上走。

[ʃi:; ʃi][ɔ:l][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] ['medəʊ] ['flaʊəz] ,

| she | all | in | white | and | crowned | with | meadow | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 全部 | 在 | 白色的 | 和 | 加冕 | 和 | 草地 | 花朵 | , |

她身着一袭白衣，头戴野花冠冕，

[aɪ] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [sə'pɔ:rtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

| I | observed | that | his | arm | supported | her | in | the | right | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观察到 | 那 | 他的 | 手臂 | 有 | 她 | 在 | 这 | 正确的 | 方式 | . |

我注意到他的手臂以正确的方式支撑着她。

[aɪ] [tʊk] [daʊn] [maɪ][rɒd][ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ʌp]

| I | took | down | my | rod | and | hurried | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 向下 | 我的 | 杆 | 和 | 慌忙 | 向上 |

我取下鱼竿，赶紧走了。

[stri:m] ,

| stream | , |
|---|---|
| 溪流 | , |

溪流，

[ænd; ənd] [keɪm] [suːn] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː] ['sɪtɪŋ] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn]

| and | came | soon | where | I | could | see | Uncle | Eb | sitting | motionless | and | leaning | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 很快 | 在哪里 | 我 | 可以 | 看 | 叔叔 | 降Eb | 坐着 | 静止不动 | 和 | 倾斜 | 在 |

[ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] .

| a | tree | trunk | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 树 | 树干 | . |

很快，我就看到埃布叔叔一动不动地坐在树干上。

[aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm]['saɪləntli] .

| I | approached | him | silently | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 接近 | 他 | 默默 | . |

我默默地走近他。

[hɪz; ɪz] [hed] [liːnd] ['fɔːwəd] ; [ðə; ðɪ] “ [pəʊl] ” [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

| His | head | leaned | forward | ; | the | “ | pole | ” | lay | upon | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 倾斜 | 向前 | ; | 这 | “ | 极 | ” | 躺 | 之上 | 他的 | 膝盖 | . |

他头向前倾着；“杆子”放在他的膝盖上。

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['wɪəri] [ɒv; əv] [pleɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

| Like | a | child | , | weary | of | play | , | he | had | fallen | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 孩子 | , | 厌倦 | 的 | 玩 | , | 他 | 有 | 倒下 | 睡着了 | . |

他像个玩累了的孩子一样睡着了。

[hɪz; ɪz] [traʊt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

| His | trout | lay | in | a | row | beside | him | ; | there | were | at | least | a | dozen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鳟鱼 | 躺 | 在 | 一个 | 排 | 旁 | 他 | ; | 那里 | 是 | 在 | 至少 | 一个 | 打 | . |

他的鳟鱼整齐地排列在他身旁；至少有十几条。

[ðæt] [əʊld] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [fɪt] ,

| That | old | body | was | now | , | indeed | , | a | very | bad | fit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 老的 | 身体 | 曾是 | 现在 | , | 的确 | , | 一个 | 非常 | 坏的 | 合身 | , |

那具旧躯体现在确实非常不合适了。

[ænd; ənd][mɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ʃæbi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt][səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] .

| and | more | — | it | was | too | shabby | for | a | spirit | so | noble | and | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | — | 它 | 曾是 | 也 | 破旧 | 为了 | 一个 | 精神 | 所以 | 高贵 | 和 | 勇敢的 | . |

而且——对于如此高尚勇敢的灵魂来说，这实在太寒酸了。

[aɪ] [njuː] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ,

| I | knew | , | as | I | looked | down | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | , | 作为 | 我 | 看起来 | 向下 | 之上 | 他 | , |

当我俯视他时，我知道了。

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['iː 'biː] [wʊd] [fɪʃ] [nəʊ][mɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] .

| that | Uncle | Eb | would | fish | no | more | after | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 叔叔 | 降Eb | 会 | 鱼 | 不 | 更多的 | 后 | 那 | 天 | . |

从那天起，埃布叔叔再也不出海捕鱼了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɒn][ðə; ðɪ][laɪn] .

| In | a | moment | there | came | a | twitch | on | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 那里 | 来了 | 一个 | 抽搐 | 在 | 这 | 线 | . |

突然，线抽动了一下。

[hiː; hi] [wəʊk] ['sʌd(ə)nli] , ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɑːsp] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'nʌðə(r)] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] .

| He | woke | suddenly | , | tightened | his | grasp | , | and | flung | another | fish | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 觉醒 | 突然 | , | 收紧 | 他的 | 抓牢 | , | 和 | 扔 | 其他 | 鱼 | 进入 | 这 | 空气 | . |

他突然醒来，抓紧了手里的东西，又把一条鱼抛向空中。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [friː] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['rɪplz] .

| It | broke | free | and | fell | upon | the | ripples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打破 | 自由的 | 和 | 跌倒 | 之上 | 这 | 涟漪 | . |

它挣脱束缚，落入涟漪之中。

“ [hʌ] ! [ketʃ] [ˌem ˈiː] [næpɪn] - , ” [sed] [hiː; hi] .

| “ | **Huh** | **!** | **ketched** | **me** | **nappin** | **'** | **,** | ” | **said** | **he** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! | 素描 | 我 | 纳平 | - | , | ” | 说 | 他 | . |

“咦！拍到我打盹儿了，”他说。

“ [ai][dɪˈkleə(r)] , [bɪl] , [aɪm][kaɪnd][əʊ] - [ʃeɪmd] .

| “ | **I** | **declare** | **,** | **Bill** | **,** | **I'm** | **kind** | **o** | **'** | **shamed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 宣布 | , | 账单 | , | 我是 | 种类 | o | - | 羞愧 | . |

“比尔，我坦白说，我有点羞愧。”

” [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈpeɪθɒs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈməʊmənt] .

| ” | **I** | **could** | **see** | **that** | **he** | **felt** | **the** | **pathos** | **of** | **that** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可以 | 看 | 那 | 他 | 毛毡 | 这 | 感伤 | 的 | 那 | 片刻 | . |

“我能看出他感受到了那一刻的悲情。”

“ [ai] [ges] [wɪv] [ fiʃ ] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

| “ | **I** | **guess** | **we've** | **fished** | **enough** | **,** | ” | **he** | **said** | **to** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 我们已经 | 钓鱼 | 足够的 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , |

“我想我们已经钓够鱼了，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɪnd] [hɪz; ɪz] [laɪn] [əˈpɒn]

| **as** | **he** | **broke** | **off** | **the** | **end** | **of** | **the** | **pole** | **and** | **began** | **to** | **wind** | **his** | **line** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 打破 | 离开 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 极 | 和 | 开始 | 到 | 风 | 他的 | 线 | 之上 |

[ˌaɪ ˈtiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

他折断杆子的一端，开始把鱼线缠绕在上面。

“ [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [hɛv] [tiː] - [weɪk] [jiː; ji] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ hɔːl ] [ɪn] [ɪts] - .

| “ | **When** | **the** | **fish** | **hev** | **t** | **'** | **wake** | **ye** | **up** | **to** | **be** | **hauled** | **in** | **its** | **redic'lous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 这 | 鱼 | 赫夫 | t | - | 唤醒 | 是的 | 向上 | 到 | 是 | 拖拽 | 在 | 它是 | - | . |

“当鱼儿把你叫醒，让你被拖上岸时，它真是太荒谬了。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ai] [gəʊ] [ˈfɪʃɪn] - [wɪð] [juː; jʊ] [aɪm] [gɔɪn] - [tiː] - [biː; bi] [rɪgd] [ˈprɒpə(r)] .

| **The** | **next** | **time** | **I** | **go** | **fishin** | **'** | **with** | **you** | **I'm** | **goin** | **'** | **t** | **'** | **be** | **rigged** | **proper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 时间 | 我 | 去 | 钓鱼 | - | 和 | 你 | 我是 | 去 | - | t | - | 是 | 作弊 | 恰当的 | . |

下次我和你一起去钓鱼的时候，我一定会做好充分的准备。

” [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [went] [ɒn] : “ [ˈfɪʃɪn] - [eɪnt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tiː] - [biː; bi] .

| ” | **In** | **a** | **moment** | **he** | **went** | **on** | **:** | **“** | **Fishin** | **'** | **ain't** | **what** | **it** | **used** | **t** | **'** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 去 | 在 | : | “ | 钓鱼 | - | 不是 | 什么 | 它 | 用过的 | t | - | 是 | . |

他接着说：“钓鱼已经不如以前了。”

[aɪv] [grəʊn] [əʊld] [ænd; ənd] [ˈleɪzi] , [æn; ən] - [səʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [brʊk] .

| **I've** | **grown** | **old** | **and** | **lazy** | **,** | **an** | **'** | **so** | **has** | **the** | **brook** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 生长 | 老的 | 和 | 懒惰的 | , | 一个 | - | 所以 | 有 | 这 | 溪 | . |

我变老变懒了，小溪也一样。

[ðev] [kʌt] [ðə; ði] [ˈtɪmbə(r)] [æn; ən] - [draɪd] [ðə; ði] [sprɪŋz] ,

| **They've** | **cut** | **the** | **timber** | **an** | **'** | **dried** | **the** | **springs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 切 | 这 | 木材 | 一个 | - | 干燥 | 这 | 弹簧 | , |

他们砍伐了木材，晾晒了弹簧。

[æn; ən] - [baɪ] [æn; ən] - [baɪ] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [ˈwɔːtə(r)] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [siː] ,

| **an** | **'** | **by** | **an** | **'** | **by** | **the** | **live** | **water** | **will** | **go** | **down** | **to** | **the** | **big** | **sea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 经过 | 一个 | - | 经过 | 这 | 居住 | 水 | 将要 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 大的 | 海 | , |

渐渐地，活水会流入大海。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ded] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [æn; ən] - [juː; jʊ][woʊnt] [siː] ['eni] [brʊk]

| an | ' | the | dead | water | will | sink | into | the | ground | , | an | ' | you | won't | see | any | brook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 死的 | 水 | 将要 | 下沉 | 进入 | 这 | 地面 | , | 一个 | - | 你 | 惯于 | 看 | 任何 | 溪 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

死水会渗入地下，你将看不到任何小溪。

" [wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊə(r)] [wɔːk] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊpəθs] .

| " | We | began | our | walk | up | one | of | the | cowpaths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 开始 | 我们的 | 走 | 向上 | 一 | 的 | 这 | 牛径 | . |

我们沿着一条牛径开始散步。

" [wʌn][mɔː(r)] [lʊk] , " [sed] [hiː; hi] , ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

| " | One | more | look | , | " | said | he | , | facing | about | , | and | gazing | up | and | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 更多的 | 看 | , | " | 说 | 他 | , | 面向 | 关于 | , | 和 | 凝视 | 向上 | 和 | 向下 | 这 |

"再看一眼，"他边说边转过身，上下打量着.....

[fə'mɪliə(r)] ['væli] .

| familiar | valley | . |
|---|---|---|
| 熟悉的 | 谷 | . |

熟悉的山谷。

" [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [fʌn][hɪə(r)] — - [baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,

| " | We've | had | a | lot | o | ' | fun | here | — | ' | bout | as | much | as | we're | entitled | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 有 | 一个 | 很多 | o | - | 乐趣 | 这里 | — | - | 回合 | 作为 | 很多 | 作为 | 是 | 标题 | 到 | , |

"我们在这里玩得很开心——差不多是我们应得的开心程度了。"

[aɪ] [ges] — [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | guess | — | let | ' | em | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | — | 让 | - | 呃 | 有 | 它 | . |

我想——就让他们得逞吧。

" [səʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hiː; hi] [diːd] ['tɪŋk(ə)l] [brʊk] [ænd; ənd][ɪts] ['væli] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

| " | So | , | in | a | way | , | he | deeded | Tinkle | Brook | and | its | valley | to | future | generations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 在 | 一个 | 方式 | , | 他 | 契约 | 叮当 | 溪 | 和 | 它是 | 谷 | 到 | 未来 | 几代人 | . |

"所以，从某种意义上说，他把廷克尔溪及其山谷遗赠给了后代。"

[wiː; wi] [prə'siːdid] [ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] ['ædɪd] :

| We | proceeded | in | silence | for | a | moment | , | and | soon | he | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 继续 | 在 | 沉默 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 很快 | 他 | 额外 | : |

我们沉默了一会儿，很快他又补充道：

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][fˈɜː][ˌjuː 'es] .

| " | That | little | brook | has | done | a | lot | fer | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 小的 | 溪 | 有 | 完毕 | 一个 | 很多 | fer | 我们 | . |

"那条小溪对我们帮助很大。"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ɒf] [ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es][fɝːdʒɪt][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ,

| It | took | our | thoughts | off | the | hard | work | , | and | helped | us | fergit | the | mortgage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 我们的 | 想法 | 离开 | 这 | 难的 | 工作 | , | 和 | 帮助 | 我们 | 弗吉特 | 这 | 抵押 | , |

它让我们暂时忘记了工作的辛苦，也让我们忘记了房贷。

[æn; ən] - [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɑːf] [laɪk][ðə; ði]['ræpɪd]['wɔːtə(r)] .

| an | ' | taught | us | to | laugh | like | the | rapid | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 教授 | 我们 | 到 | 笑 | 喜欢 | 这 | 迅速的 | 水 | . |

它教会我们像奔腾的流水一样开怀大笑。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [əud] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [məʊz] ['tʌpə] [lɒst] [hɪz; ɪz][pəʊl] .

| It | never | owed | us | anything | after | the | day | Mose | Tupper | lost | his | pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 欠款 | 我们 | 任何事物 | 后 | 这 | 天 | 摩西 | 塔珀 | 丢失的 | 他的 | 极 | . |

自从莫斯·图珀丢失鱼竿的那天起，它就再也不欠我们任何东西了。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tə'geðə(r)] , [ai] [ges] [aɪv] [lɑːft] [ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊvə(r)][ðæt] .

| Put | it | all | together | , | I | guess | I've | laughed | a | year | over | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 全部 | 一起 | , | 我 | 猜测 | 我已经 | 笑了 | 一个 | 年 | 超过 | 那 | . |

总而言之，我想我为此事笑了一年。

- [baʊt][ðə; ði][best]['peɪɪn] - [dʒɒb][wiː; wi]['evə(r)] [dʌn] .

| ' | Bout | the | best | payin | ' | job | we | ever | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回合 | 这 | 最好的 | 支付 | - | 工作 | 我们 | 曾经 | 完毕 | . |

这是我们做过的报酬最高的工作之一。

[məʊz] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪl] , [æn; ən] - [ai][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] .

| Mose | thought | he | had | a | whale | , | an | ' | I | don't | blame | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩西 | 想法 | 他 | 有 | 一个 | 鲸 | , | 一个 | - | 我 | 不 | 责备 | 他 | . |

摩西以为他抓到了一头鲸鱼，我并不怪他。

[fækt][ɪz] , [ə; eɪ] [lɒst] [fɪʃ] [ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['laɪə(r)] .

| Fact | is | , | a | lost | fish | is | an | awful | liar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 是 | , | 一个 | 丢失的 | 鱼 | 是 | 一个 | 可怕 | 说谎者 | . |

事实上，迷路的鱼不会说谎。

[ə; eɪ] [traʊt] [wʊd] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wen] [hiːz] [wei] [daʊn] [aʊt][əʊ] - [saɪt] [ɪn][ðə; ði]

| A | trout | would | deceive | the | devil | when | he's | way | down | out | o | ' | sight | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鳟鱼 | 会 | 欺骗 | 这 | 魔鬼 | 什么时候 | 他是 | 方式 | 向下 | 出去 | o | - | 视线 | 在 | 这 |

鳟鱼即使在水底深处，魔鬼也看不见它，它也能欺骗它。

['wɔːtə(r)] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪz][ 'teligrɑːf, -græf ] [θruː] ['twenti] [fiːt] [əʊ] - [laɪn] .

| water | , | an | ' | his | weight | is | telegraphed | through | twenty | feet | o | ' | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | , | 一个 | - | 他的 | 重量 | 是 | 电报 | 通过 | 二十 | 脚 | o | - | 线 | . |

水，他的体重通过二十英尺长的绳子传递过来。

[wen] [jiː; ji] [fetʃ] [hɪm] [ʌp][æn; ən] - [lʊk] [hɪm][skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri]

| When | ye | fetch | him | up | an | ' | look | him | square | in | the | eye | he | tells | a | different | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 是的 | 拿来 | 他 | 向上 | 一个 | - | 看 | 他 | 正方形 | 在 | 这 | 眼睛 | 他 | 讲述 | 一个 | 不同的 | 故事 |

.

:

.

当你把他叫过来，直视他的眼睛时，他会讲述另一个版本的故事。

[ai] [bleɪm] [ðə; ði] [fɪʃ] [mə'rɛn] [ai][duː; də][ðə; ði][fəʊks] .

| I | blame | the | fish | more'n | I | do | the | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 责备 | 这 | 鱼 | 更多 | 我 | 做 | 这 | 各位 | . |

我觉得应该责怪的是鱼，而不是人。

“ [ðæt] - [swɔlɚd] [pəʊl] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɒnd] [raʊnd] [hɪə(r)][ɪn] ['fɑːrəweɪ] .

| “ | That | ' | swallered | pole | ' | was | a | kind | of | a | magic | wand | round | here | in | Faraway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | - | 吞咽 | 极 | - | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 魔法 | 魔杖 | 圆形的 | 这里 | 在 | 离这很远 | . |

"那根'吞下的杆子'在远方镇就像一根魔杖。"

[jiː; ji][kʊd; kəd] - [fetʃ] [ə; eɪ] [lɑːf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| Ye | could | allwus | fetch | a | laugh | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 可以 | - | 拿来 | 一个 | 笑 | 和 | 它 | . |

你总能用它博得一笑。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [lɒst] [wʌn] [kə'mɑːndmənt] , [æn; ən] - [ðæt] [ɪz] : [biː; bi]

| Sometimes | I | think | they | must | ' | a | ' | lost | one | commandment | , | an | ' | that | is | : | Be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 思考 | 他们 | 必须 | - | 一个 | - | 丢失的 | 一 | 诫命 | , | 一个 | - | 那 | 是 | : | 是 |

['hæpi] .

| happy | . |
|---|---|
| 快乐的 | . |

有时我觉得他们一定忘记了一条诫命，那就是：要快乐。

[ji:; ji][kænt][bi:; bi] ['hæpi] [æn; ən] - [bi:; bi][bæd] .

| Ye | can't | be | happy | an | ' | be | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 不能 | 是 | 快乐的 | 一个 | - | 是 | 坏的 | . |

你不可能既快乐又邪恶。

[ai]['nevə(r)] [si:] [ə; eɪ][bæd][mæn][ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɛvɪn] - [fʌn] .

| I | never | see | a | bad | man | in | my | life | that | was | hevin | ' | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 看 | 一个 | 坏的 | 男人 | 在 | 我的 | 生活 | 那 | 曾是 | 赫文 | - | 乐趣 | . |

我这辈子都没见过哪个坏男人特别有趣。

[let] [ˌem 'i:][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [lɑ:f] [æn; ən] - [aɪl] [tel] [ji:; ji] [wɒt] [kaɪnd][əʊ] - ['met(ə)l][ðeə(r)][ɪz][ɪn][hɪm] .

| Let | me | hear | a | man | laugh | an | ' | I'll | tell | ye | what | kind | o | ' | metal | there | is | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 听到 | 一个 | 男人 | 笑 | 一个 | - | 患病的 | 告诉 | 是的 | 什么 | 种类 | o | - | 金属 | 那里 | 是 | 在 | 他 | . |

让我听到一个人的笑声，我就能告诉你他体内蕴藏着什么金属。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [setʃ] ['devəlɪʃ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][ðə; ði] [lɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] .

| There | ain't | any | sech | devilish | sound | in | the | world | as | the | laugh | of | a | wicked | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何 | sech | 恶魔般的 | 声音 | 在 | 这 | 世界 | 作为 | 这 | 笑 | 的 | 一个 | 邪恶 | 男人 | . |

世界上没有比恶人的笑声更邪恶的声音了。

[ɪts] [laɪk][ðə; ði][kraɪ][əʊ] - [ðə; ði][swɪft] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] - ['membə(r)] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] .

| It's | like | the | cry | o | ' | the | swift | , | an | ' | you | ' | member | what | that | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 喜欢 | 这 | 哭 | o | - | 这 | 迅速 | , | 一个 | - | 你 | - | 成员 | 什么 | 那 | 曾是 | . |

它就像雨燕的鸣叫，你还记得那是什么声音吗?

" ['ʌŋk(ə)l]['i: 'bi:] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] [æz; əz][ai]

| " | Uncle | Eb | shook | with | laughter | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 降Eb | 摇晃 | 和 | 笑声 | 作为 | 我 |

"埃布叔叔笑得浑身颤抖，而我....."

[traɪd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðæt] ['dedli] ['bʌgbeə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ju:θ] .

| tried | the | cry | of | that | deadly | bugbear | of | my | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 这 | 哭 | 的 | 那 | 致命 | 怪物 | 的 | 我的 | 青年 | . |

我试着发出我童年时期那个可怕梦魇的叫声。

[wi:; wi][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði]['wægən]['prez(ə)ntli][ænd; ənd][drəʊv] [ə'weɪ] .

| We | got | into | the | wagon | presently | and | drove | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 进入 | 这 | 车皮 | 目前 | 和 | 驾驶 | 离开 | . |

我们随即上了马车，开车离开了。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [daʊn] [æz; əz][ai] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [sku:l] - [haʊs] .

| The | sun | was | down | as | I | drew | up | at | the | old | school | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 向下 | 作为 | 我 | 画 | 向上 | 在 | 这 | 老的 | 学校 | - | 房子 | . |

我把车停在老校舍前时，太阳已经落山了。

" [rʌn] [ɪn][fɜ:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [set] [daʊn] [ɪn][jə(r)][əʊld] [si:t] [æn; ən] - [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] ,

| " | Run | in | fer | a | minute | an | ' | set | down | in | yer | old | seat | an | ' | see | how | it | seems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | 在 | fer | 一个 | 分钟 | 一个 | - | 放 | 向下 | 在 | 你的 | 老的 | 座位 | 一个 | - | 看 | 如何 | 它 | 似乎 | , |

"进来坐一会儿，回到你原来的座位上，看看感觉怎么样。"

" [sed] ['ʌŋk(ə)l]['i: 'bi:] .

| " | said | Uncle | Eb | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 叔叔 | 降Eb | . |

"埃布叔叔说道。"

" ['ðer] [gɔɪn] - [tu:; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [æn; ən] - [teɪnt] ['laɪkli] [jʊl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [-] .

| " | They're | goin | ' | to | tear | it | down | , | an | ' | tain't | likely | you'll | see | it | ag'in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 去 | - | 到 | 撕 | 它 | 向下 | , | 一个 | - | 污点 | 可能 | 你会 | 看 | 它 | 再次 | . |

"他们要把它拆掉，你不太可能再看到它了。"

" [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɪts] ['klæŋkɪŋ] [lætʃ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn] .

| " | I | went | to | the | door | and | lifted | its | clanking | latch | and | walked | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 到 | 这 | 门 | 和 | 抬起 | 它是 | 叮当作响 | 闩锁 | 和 | 步行 | 在 | . |

我走到门口，打开叮当作响的门闩，走了进去。

[maɪ] ['fʊtsteps] [fɪld] [ðə; ðɪ]['saɪlənt] [ruːm] [wɪð] ['ekəʊz] , [ænd; ənd] [haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] !

| My | footsteps | filled | the | silent | room | with | echoes | , | and | how | small | it | looked | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 脚步声 | 已填 | 这 | 沉默的 | 房间 | 和 | 回声 | , | 和 | 如何 | 小的 | 它 | 看起来 | ! |

我的脚步声在寂静的房间里回荡，显得房间好小啊！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][taɪm] ['kʌntri] [skuːl] — [ðæt]

| There | was | the | same | indescribable | odor | of | the | old | time | country | school | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 相同的 | 无法形容 | 气味 | 的 | 这 | 老的 | 时间 | 国家 | 学校 | — | 那 |

[ɒv; əv][paɪn]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] ['siːzənɪŋ] ['faɪə(r)] - [wʊd] .

| of | pine | timber | and | seasoning | fire | - | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 松树 | 木材 | 和 | 调料 | 火 | - | 木头 | . |

空气中弥漫着老式乡村学校特有的那种难以形容的气味——松木和干柴的味道。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] [siːt] [kɑːrvd] [baɪ][dʒæk] - [naɪvz] .

| I | sat | down | in | the | familiar | seat | carved | by | jack | - | knives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 熟悉的 | 座位 | 雕刻 | 经过 | 杰克 | - | 刀具 | . |

我坐在那张熟悉的、由折叠刀雕刻而成的椅子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [neɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z] [kʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌf] [wʊd] .

| There | was | my | name | surrounded | by | others | cut | in | the | rough | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 我的 | 姓名 | 包围 | 经过 | 其他的 | 切 | 在 | 这 | 粗糙的 | 木头 | . |

我的名字被刻在粗糙的木头上，周围还有其他名字。

[gəʊsts] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪl]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dʌski] [ruːm] ,

| Ghosts | began | to | file | into | the | dusky | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鬼魂 | 开始 | 到 | 文件 | 进入 | 这 | 昏暗 | 房间 | , |

幽灵们开始鱼贯而入昏暗的房间，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [hʌm] [ɒv; əv]['ɪnsekts][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ]

| and | above | a | plaintive | hum | of | insects | it | seemed | as | if | I | could | hear | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 一个 | 哀怨 | 哼 | 的 | 昆虫 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我 | 可以 | 听到 | 这 |

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['lesnz] — [ðæt] [laʊd] ,

| voices | of | children | and | bits | of | the | old | lessons | — | that | loud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 的 | 孩子们 | 和 | 比特 | 的 | 这 | 老的 | 课程 | — | 那 | 大声 | , |

在昆虫哀怨的嗡鸣声之上，我似乎听到了孩子们的说话声和一些古老的课文片段——如此响亮，

[traɪ'ʌmfənt] [saʊnd] [ɒv; əv]['tendə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ] ['ælfəbet] ;

| triumphant | sound | of | tender | intelligence | as | it | began | to | seize | the | alphabet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯 | 声音 | 的 | 投标 | 智力 | 作为 | 它 | 开始 | 到 | 抢占 | 这 | 字母 | ; |

[ðəʊz] ['pærət] - [laɪk] ['ɑːnsəz] :

| those | parrot | - | like | answers | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 鹦鹉 | - | 喜欢 | 答案 | : |

那是温柔智慧开始掌握字母表时发出的胜利之声；那些鹦鹉学舌般的回答：

“ [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl] , ”

| “ | Round | like | a | ball | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 圆形的 | 喜欢 | 一个 | 球 | , | ” |

“圆得像个球”，

“ [θriː] - [ fɔːθ ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wʌn] - [fɔːθ] [lænd] , ” [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][laɪk][ðem; ðəm] .

| “ | Three | - | fourths | water | and | one | - | fourth | land | , | ” | and | others | like | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 三 | - | 第四部分 | 水 | 和 | 一 | - | 第四 | 土地 | , | ” | 和 | 其他的 | 喜欢 | 他们 | . |

“四分之三是水，四分之一是陆地”，以及其他类似的说法。

“ ['wɪljəm] ['braʊər] , [stɒp] ['wɪspərɪŋ] !

| “ | William | Brower | , | stop | whispering | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 威廉 | 布劳尔 | , | 停止 | 耳语 | ! |

“威廉·布劳尔，别窃窃私语了！”

” [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [seɪ] .

| ” | I | seemed | to | hear | the | teacher | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 似乎 | 到 | 听到 | 这 | 老师 | 说 | . |

我好像听到老师说。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] ?

| What | was | the | writing | on | the | blackboard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 写作 | 在 | 这 | 黑板 | ? |

黑板上写的是什么?

[aɪ][rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə][duː; də] [wen] [ðə; ði]

| I | rose | and | walked | to | it | as | I | had | been | wont | to | do | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 玫瑰 | 和 | 步行 | 到 | 它 | 作为 | 我 | 有 | 到过 | 惯于 | 到 | 做 | 什么时候 | 这 |

['tiːtʃə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

| teacher | gave | his | command | . |
|---|---|---|---|---|
| 老师 | 给予 | 他的 | 命令 | . |

老师一声令下，我像往常一样起身走向它。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [deɪ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [maɪ][lɑːst]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði][əʊld] [skuːl] -

| There | in | the | silence | of | the | closing | day | I | learned | my | last | lesson | in | the | old | school | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 结束 | 天 | 我 | 学习 | 我的 | 最后的 | 课 | 在 | 这 | 老的 | 学校 | - |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

在最后一天寂静的时光里，我在老校舍里学到了最后一课。

[ðiːz] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [fə'mɪliə(r)][skrɪpt][ɒv; əv] [fɪri] , [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

| These | lines | in | the | large | , | familiar | script | of | Feary | , | who | it | seems | had | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 线条 | 在 | 这 | 大的 | , | 熟悉的 | 脚本 | 的 | 恐惧 | , | WHO | 它 | 似乎 | 有 | 到过 | 一个 |

这些文字是用费里那熟悉的大号字体写成的，费里似乎曾经是.....

['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] , [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] :

| visitor | at | the | last | day | of | school | , | were | written | on | the | board | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游客 | 在 | 这 | 最后的 | 天 | 的 | 学校 | , | 是 | 书面 | 在 | 这 | 木板 | : |

黑板上写着：学校最后一天来访的访客

[skuːl] - [es] [aʊt]

| SCHOOL | ' | S | OUT |
|---|---|---|---|
| 学校 | - | S | 出去 |

学校放学了

[ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl] — [ðə; ði][əʊld] [skuːlz] [end][ɪz][nɪə(r)] .

| Attention | all | — | the | old | school's | end | is | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 全部 | — | 这 | 老的 | 学校的 | 结尾 | 是 | 靠近 | . |

各位注意了——旧时代的终结即将到来。

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts] ['lesnz] [hɪə(r)] :

| Behold | the | sum | of | all | its | lessons | here | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 这 | 和 | 的 | 全部 | 它是 | 课程 | 这里 | : |

所有这些教训的总和就在这里:

[ɪf] [ɛə] [baɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [frendz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [baʊd] !

| If | e'er | by | loss | of | friends | your | heart | is | bowed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 经过 | 损失 | 的 | 朋友们 | 你的 | 心 | 是 | 鞠躬 | ! |

若因失去朋友而心碎!

['streɪtˌweɪ] [gəʊ][faɪnd][jiː; ji]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

| Straightway | go | find | ye | others | in | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立刻 | 去 | 寻找 | 是的 | 其他的 | 在 | 这 | 人群 | . |

立刻去找其他人。

[let] ['lʌvz] [dɪs'kʌvəri] [kən'səʊl][ɪts][peɪn]

| Let | Love's | discoveries | console | its | pain |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 爱的 | 发现 | 安慰 | 它是 | 疼痛 |

让爱的发现抚慰它的伤痛

[ænd; ənd] [i:tʃ] [jɪrz] [lɒs] [bi:; bi][smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ɪts][geɪn] .

| And | each | year's | loss | be | smaller | than | its | gain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 年 | 损失 | 是 | 较小的 | 比 | 它是 | 获得 | . |

每年的损失都应小于收益。

[gɑ:dz] [lʌv] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] — [kaʊnt][ðə; ði] [frendz] [ji:; ji]

| God's | love | is | in | them | — | count | the | friends | ye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 爱 | 是 | 在 | 他们 | — | 数数 | 这 | 朋友们 | 是的 |

神的爱就在他们里面——数数你们的朋友吧!

[get]

| get |
|---|
| 得到 |

得到

[ðə; ði]['əʊnli] [welθ] , [ænd; ənd][fəʊz][ðə; ði]['əʊnli] [det] .

| The | only | wealth | , | and | foes | the | only | debt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 财富 | , | 和 | 敌人 | 这 | 仅有的 | 债务 | . |

唯一的财富，唯一的债务。

[ɪn][laɪf][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [ri:d] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][plæn] :

| In | life | and | Nature | read | the | simple | plan | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 生活 | 和 | 自然 | 读 | 这 | 简单的 | 计划 | : |

在生活和自然中，请阅读以下简单的法则:

[bi:; bi][kaɪnd] , [bi:; bi][dʒʌst] , [ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt] [gɒd] [ɔ:(r)][mæn] .

| Be | kind | , | be | just | , | and | fear | not | God | or | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 种类 | , | 是 | 只是 | , | 和 | 害怕 | 不是 | 上帝 | 或者 | 男人 | . |

要仁慈，要公正，不要惧怕上帝，也不要惧怕人。

[sku:lz] [aʊt] .

| School's | out | . |
|---|---|---|
| 学校的 | 出去 | . |

放学了。

[ai] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] — [nɒt] ['i:gəli] , [æz; əz] [wen] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| I | passed | through | the | door | — | not | eagerly | , | as | when | I | had | been | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通过了 | 通过 | 这 | 门 | — | 不是 | 急切地 | , | 作为 | 什么时候 | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 男生 | , |

我穿过那扇门——不像小时候那样兴高采烈。

[bʌt; bət] [wɪð] [fi:t] [peɪst] [baɪ]['səʊbə(r)] [θɔ:t] — [ænd; ənd][ai][felt] [laɪk][wʌn] [hu:] [hæd; həd] “

| but | with | feet | paced | by | sober | thought | — | and | I | felt | like | one | who | had | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 脚 | 踱步 | 经过 | 清醒 | 想法 | — | 和 | 我 | 毛毡 | 喜欢 | 一 | WHO | 有 | “ |

[ɪm'pru:vd] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

| improved | his | time | , |
|---|---|---|---|
| 改进 | 他的 | 时间 | , |

但我的脚步却带着清醒的思考——我感觉自己像是一个“提高了自己的时代感”的人。

” [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st][tu:; tə][seɪ] .

| ” | as | they | used | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他们 | 用过的 | 到 | 说 | . |

正如他们过去常说的那样。

[wi:; wi][rəʊd][ɪn]['saɪləns][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tu:; tə] ['hɪlzbrə] , [æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [fel] .

| We | rode | in | silence | on | our | way | to | Hillsborough | , | as | the | dusk | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 骑 | 在 | 沉默 | 在 | 我们的 | 方式 | 到 | 希尔斯伯勒 | , | 作为 | 这 | 黄昏 | 跌倒 | . |

暮色降临，我们默默地骑车前往希尔斯伯勒。

“ [ðə; ði][end][əʊ] - [gʊd] [θɪŋz] [ɪz] ['bɛtərən] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['i: 'bi:] ,

| “ | The | end | o | ' | good | things | is | better'n | the | beginning | , | ” | said | Uncle | Eb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 结尾 | o | - | 好的 | 事物 | 是 | 比 | 这 | 开始 | , | ” | 说 | 叔叔 | 降Eb | , |

“好事的结局总比开始好，”埃布叔叔说。

[æz; əz][wiː; wi][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| as | we | got | out | of | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 运输 | . |

我们下了车厢。

[θriː]

**III**

三、

三

[ˌen 'iː][mɔː(r)] [siːn] [frɒm; frəm] [ðæt] [lɑːst][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| NE | more | scene | from | that | last | year | , | and | I | am | done | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东北 | 更多的 | 场景 | 从 | 那 | 最后的 | 年 | , | 和 | 我 | 是 | 完毕 | 和 | 它 | . |

去年那件事我再说下去了，就到此为止吧。

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['kɒmz] ['kraʊdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['meməri] ,

| There | is | much | comes | crowding | out | of | my | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 来 | 拥挤 | 出去 | 的 | 我的 | 记忆 | , |

很多事情正从我的记忆中涌现出来，

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| but | only | one | thing | which | I | could | wish | were | now | a | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 一 | 事物 | 哪个 | 我 | 可以 | 希望 | 是 | 现在 | 一个 | 部分 | 的 | 这 |

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

| record | . |
|---|---|
| 记录 | . |

但我希望有一件事现在也能被记录下来。

[jet] [ai][hæv; həv] [wɪð'held] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wel] [mait] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ,

| Yet | I | have | withheld | it | , | and | well | might | keep | it | to | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 有 | 隐瞒 | 它 | , | 和 | 出色地 | 可能 | 保持 | 它 | 到 | 我 | , |

但我一直没有告诉大家，而且很可能永远也不会告诉任何人。

[fɔː(r); fə(r)] [niːd] [ɒv; əv]['betə(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf]

| for | need | of | better | words | than | any | which | have | come | to | me | in | all | my | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 需要 | 的 | 更好的 | 字 | 比 | 任何 | 哪个 | 有 | 来 | 到 | 我 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 |

.

:

.

因为我需要比我一生中所听到的任何词语都更好的词语。

['krɪsməs] !

| Christmas | ! |
|---|---|
| 圣诞节 | ! |

圣诞节！

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld][həʊm] [ə'gen] .

| And | we | were | back | in | the | old | home | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 后退 | 在 | 这 | 老的 | 家 | 再次 | . |

我们又回到了老房子里。

[wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| We | had | brought | the | children | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 带来 | 这 | 孩子们 | 和 | 我们 | . |

我们把孩子们也带来了。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)] [niːdz] [ænd; ənd]['perilz] .

| Somehow | they | seemed | to | know | our | needs | and | perils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 他们 | 似乎 | 到 | 知道 | 我们的 | 需求 | 和 | 危险 | . |

他们似乎很了解我们的需求和危险。

[ðeɪ] [ ˈræli ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [dɪˈfens] , [ˈmɑːrtʃɪŋ]

| They | rallied | to | our | defence | , | marching |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 集结 | 到 | 我们的 | 防御 | , | 行军 |

他们集结起来保卫我们，列队行进。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ˈbænəz] ,

| up | and | down | with | fife | and | drum | , | and | waving | banners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | 和 | 法夫郡 | 和 | 鼓 | , | 和 | 挥手 | 横幅 | , |

伴着笛鼓声上下起伏，挥舞着旗帜，

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] — [ə; eɪ] [bəˈtæliən] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːmi]

| and | shouts | of | victory | — | a | battalion | as | brave | as | any | in | the | great | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喊叫 | 的 | 胜利 | — | 一个 | 营 | 作为 | 勇敢的 | 作为 | 任何 | 在 | 这 | 伟大的 | 军队 |

[ɒv; əv] [ˈhæpinəs] .

| of | happiness | . |
|---|---|---|
| 的 | 幸福 | . |

胜利的欢呼声——这是一支和幸福大军中的任何一支一样勇敢的队伍。

[ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [els] [hæd; həd] [biːn] [ˈəʊvərʌn] [wɪð] [θɔːts] [ænd; ənd] [fɪəz]

| They | saved | the | day | which | else | had | been | overrun | with | thoughts | and | fears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已保存 | 这 | 天 | 哪个 | 别的 | 有 | 到过 | 超限 | 和 | 想法 | 和 | 恐惧 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .

| from | the | camp | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 营 | 的 | 这 | 敌人 | . |

他们力挽狂澜，否则，原本已被敌营的恐惧和思绪所淹没的局面将会彻底失控。

[wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| Well | , | we | had | a | cheerful | time | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 有 | 一个 | 快乐 | 时间 | 的 | 它 | , |

我们玩得很开心。

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən] [aɪ] [kləʊzd] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ten] [ðæt] [naɪt] .

| and | not | an | eye | closed | until | after | the | stroke | of | ten | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 眼睛 | 关闭 | 直到 | 后 | 这 | 中风 | 的 | 十 | 那 | 夜晚 | . |

当晚十点过后，他才终于合上眼睛。

[ˈsləʊli] , [ˈsaɪləns] [fel] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .

| Slowly | , | silence | fell | in | the | little | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 沉默 | 跌倒 | 在 | 这 | 小的 | 房子 | . |

小屋里渐渐安静下来。

[bɪˈləʊ] - [steəz] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [əˈləʊn]

| Below | - | stairs | the | lights | were | out | , | and | Hope | and | I | were | sitting | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | - | 楼梯 | 这 | 灯 | 是 | 出去 | , | 和 | 希望 | 和 | 我 | 是 | 坐着 | 独自的 |

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

| before | the | fire | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 火 | . |

楼下灯都灭了，我和霍普独自坐在火炉前。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈfaɪəlaɪt] .

| We | were | talking | of | old | times | in | the | dim | firelight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 说 | 的 | 老的 | 时代 | 在 | 这 | 暗淡 | 火光 | . |

我们在昏暗的炉火旁聊起了往事。

[suːn] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ræp][æt; ət][ˈaʊə(r)][dɔː(r)] .

| Soon | there | came | a | gentle | rap | at | our | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 那里 | 来了 | 一个 | 温和的 | 说唱 | 在 | 我们的 | 门 | . |

很快，我们听到有人轻轻敲门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈʌŋk(ə)l][ˈiː ˈbiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| It | was | Uncle | Eb | with | a | candle | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 叔叔 | 降Eb | 和 | 一个 | 蜡烛 | 在 | 他的 | 手 | . |

是埃布叔叔，手里拿着一支蜡烛。

“ [ai][dʒes] - [θɔːt] [aɪd] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [tɔːk] [ə; eɪ] ['liːtl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | jes | - | thought | I'd | come | in | an | - | talk | a | leetle | conversation | , | ” | said | he | , |
| “ | 我 | 杰斯 | - | 想法 | ID | 来 | 在 | 一个 | - | 讲话 | 一个 | 小精灵 | 对话 | , | ” | 说 | 他 | , |

“我只是想进来和大家聊一会儿，”他说。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | sat | down | , | laughing | with | good | humor | . |
| 和 | 卫星 | 向下 | , | 笑 | 和 | 好的 | 幽默 | . |

然后坐了下来，开怀大笑。

“ - ['membə(r)][ðə; ði][ɔːl; oʊl] - [heə(r)] [trʌŋk] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [wen] [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | Member | the | ol | - | hair | trunk | ? | ” | he | asked | , | and | when | I | assured | him | that |
| “ | - | 成员 | 这 | ol | - | 头发 | 树干 | ? | ” | 他 | 问 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 保证 | 他 | 那 |

[wiː; wi]

| |
|---|
| we |
| 我们 |

“还记得那个老旧的毛发箱吗？”他问，当我向他保证我们

[kʊd; kəd][nɒt]['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| could | not | ever | forget | it | , |
| 可以 | 不是 | 曾经 | 忘记 | 它 | , |

我永远不会忘记它。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð] ['saɪlənt][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sɒrəʊfl]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| he | put | his | hand | over | his | face | and | shook | with | silent | and | almost | sorrowful |
| 他 | 放 | 他的 | 手 | 超过 | 他的 | 脸 | 和 | 摇晃 | 和 | 沉默的 | 和 | 几乎 | 悲伤 |

['lɑːftə(r)] .

| | |
|---|---|
| laughter | . |
| 笑声 | . |

他用手捂住脸，无声地、近乎悲伤地笑着，浑身颤抖。

“ [ai] - ['membə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ][juːz] - [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][græn] - [θɪŋ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | - | member | years | ago | , | you | use | - | to | think | my | watch | was | a | gran | - | thing | , |
| “ | 我 | - | 成员 | 年 | 前 | , | 你 | 使用 | - | 到 | 思考 | 我的 | 手表 | 曾是 | 一个 | 奶奶 | - | 事物 | , |

“我记得几年前，你还觉得我的手表是奶奶辈的东西呢。”

[æn; ən] - [wen] [jiː; ji] [left] [hʌm] [jiː; ji] ['wɒntɪd] [tiː] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jiː; ji] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| an | - | when | ye | left | hum | ye | wanted | t | - | take | it | with | ye | , |
| 一个 | - | 什么时候 | 是的 | 左边 | 哼 | 是的 | 通缉 | t | - | 拿 | 它 | 和 | 是的 | , |

当你离开的时候，你想把它带走。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best] [ðen] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| but | we | didn't | think | it | was | best | then | . ” |
| 但 | 我们 | 没有 | 思考 | 它 | 曾是 | 最好的 | 然后 | . ” |

但当时我们认为这不是最好的选择。

“ [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] . ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | Yes | , | I | remember | that | . | ” |
| “ | 是的 | , | 我 | 记住 | 那 | . | ” |

“是的，我记得。”

“ [ai][doʊnt] [spəʊz] ” — [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] — “ [juːv] [gɒt][səʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | don't | s'pose | ” | — | he | hesitated | as | a | little | embarrassed | — | “ | you've | got | so | . |
| “ | 我 | 不 | 假设 | ” | — | 他 | 犹豫了一下 | 作为 | 一个 | 小的 | 尴尬的 | — | “ | 你已经 | 得到 | 所以 | . |

“我猜”——他有些尴尬地犹豫了一下——“你已经有了。

['meni] ['splendɪd] [θɪŋz] [naʊ] , [ai] — [ai][doʊnt] [spəʊz] — ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| many | splendid | things | now | , | I | — | I | don't | s'pose | — | ” |
| 许多 | 灿烂 | 事物 | 现在 | , | 我 | — | 我 | 不 | 假设 | — | ” |

现在有很多美好的事物，我——我想——”

“ [əʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈiː ˈbiː] , [aɪˈd][praɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , ” [ai][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | , | **Uncle** | **Eb** | , | **I'd** | **prize** | **it** | **above** | **all** | **things** | , | ” | **I** | **assured** | **him** | . |
| “ | 哦 | , | 叔叔 | 降Eb | , | ID | 奖 | 它 | 多于 | 全部 | 事物 | , | ” | 我 | 保证 | 他 | . |

“哦，埃布叔叔，我会把它看得比什么都重要，”我向他保证道。

“ [wʊd] [jiː; ji] ?

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **Would** | **ye** | **?** |
| “ | 会 | 是的 | ? |

你会吗?

[hɪə(r)] - [tiː][ɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Here** | **'** | **t** | **is** | **,** | **”** | **said** | **he** | **,** | **with** | **a** | **smile** | **,** |
| 这里 | - | t | 是 | , | ” | 说 | 他 | , | 和 | 一个 | 微笑 | , |

“就是这个，”他笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **he** | **took** | **it** | **out** | **of** | **his** | **pocket** | **and** | **put** | **it** | **in** | **my** | **hand** | **.** |
| 作为 | 他 | 采取 | 它 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | 和 | 放 | 它 | 在 | 我的 | 手 | . |

他从口袋里掏出它，放在我的手里。

“ [ɪts] [biːn] [ə; eɪ][græn] - [gʊd] [wɒtʃ] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It's** | **been** | **a** | **gran** | **'** | **good** | **watch** | **.** | **”** |
| “ | 它是 | 到过 | 一个 | 奶奶 | - | 好的 | 手表 | . | ” |

“这真是一部精彩的剧集。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — [jʊl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **you** | **—** | **you'll** | **need** | **it** | **.** | **”** |
| “ | 但 | 你 | — | 你会 | 需要 | 它 | . | ” |

“但是你——你会需要它的。”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **No** | **,** | **”** | **he** | **answered** | **.** |
| “ | 不 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“不，”他回答道。

“ [ðə; ði] [klɒk]

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **The** | **clock** | |
| “ | 这 | 钟 | |

“时钟”

- [ˈelˈel][duː; də][fˈɜː][ˌem ˈiː] — [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [muːv] [suːn] . ”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **ll** | **do** | **fer** | **me** | **—** | **I'm** | **goin** | **'** | **to** | **move** | **soon** | **.** | **”** |
| - | 二 | 做 | fer | 我 | — | 我是 | 去 | - | 到 | 移动 | 很快 | . | ” |

对我来说没问题——我很快就要搬家了。

“ [muːv] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **Move** | **!** | |
| “ | 移动 | ! | |

“移动!

” [wiː; wi][bəuθ] [ɪkˈskleɪmd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **we** | **both** | **exclaimed** | **.** |
| ” | 我们 | 两个都 | 惊呼 | . |

我们俩异口同声地惊呼道。

“ [gɔɪn] - [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] [tuː; tə] [wɜːk] [-] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtʃɪəfəli] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Goin** | **'** | **out** | **in** | **the** | **fields** | **to** | **work** | **ag'in** | **,** | **”** | **he** | **added** | **,** | **cheerfully** | **.** |
| “ | 戈因 | - | 出去 | 在 | 这 | 字段 | 到 | 工作 | 再次 | , | ” | 他 | 额外 | , | 愉快地 | . |

“又要下地里干活了，”他兴高采烈地补充道。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] , [hiː; hi] [ˈædɪd] : “ [ai] [eɪnt] [əˈfreɪd] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **After** | **a** | **glance** | **at** | **our** | **faces** | **,** | **he** | **added** | **:** | **“** | **I** | **ain't** | **afraid** | **.** |
| 后 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 我们的 | 面孔 | , | 他 | 额外 | : | “ | 我 | 不是 | 害怕的 | . |

他看了看我们的脸，然后补充道：“我不害怕。”

[ɪts] [ɔːl] [gɔɪn] - [tiː] - [biː; bi][feə(r)][æn; ən] - [skweə(r)] .

| It's | all | goin | ' | t | ' | be | fair | an | ' | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 去 | - | t | - | 是 | 公平的 | 一个 | - | 正方形 | . |

一切都会公平公正的。

[ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [miːt] [ðem; ðəm][wiː; wi] [lʌvd] , [æn; ən] - [duː; də][f'ɜː] - [ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]

| If | we | couldn't | meet | them | we | loved | , | an | ' | do | fer | ' | em | , | it | wouldn't | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不能 | 见面 | 他们 | 我们 | 喜爱 | , | 一个 | - | 做 | fer | - | 呃 | , | 它 | 不会 | 是 |

['ɒnɪst] .

| honest | . |
|---|---|
| 诚实的 | . |

如果我们不能见到我们所爱的人，不能为他们做些事，那就不诚实了。

[wɪd] [ɔːl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [biːn] [kaɪnd][əʊ] - ['tʃiːtɪd] .

| We'd | all | feel | as | if | we'd | been | kind | o | ' | cheated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 全部 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我们会 | 到过 | 种类 | o | - | 作弊 | . |

我们都会感觉自己好像被骗了。

['sʌθɪn] - [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - ['iː 'biː]['həʊldən] ,

| Suthin | ' | has | always | said | to | me | : | ' | Eb | Holden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏辛 | - | 有 | 总是 | 说 | 到 | 我 | : | - | 降Eb | 霍尔顿 | , |

苏辛总是对我说："埃布·霍尔顿，

[wen] [jiː; ji][gɪt] [θruː] [hɪə(r)][jə(r)] [gɔɪn] - [tiː] - [miːt] [ðem; ðəm][jiː; ji] [lʌv] . -

| when | ye | git | through | here | yer | goin | ' | t | ' | meet | them | ye | love | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 是的 | git | 通过 | 这里 | 你的 | 去 | - | t | - | 见面 | 他们 | 是的 | 爱 | . | - |

等你穿过这里，你就会见到你爱的人了。

[huː] [duː; də][jiː; ji] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [spəʊk] [tiː] - [ˌem 'iː] ?

| Who | do | ye | s'pose | it | was | that | spoke | t | ' | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做 | 是的 | 假设 | 它 | 曾是 | 那 | 辐 | t | - | 我 | ? |

你们猜猜是谁跟我说话的?

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [jiː; ji] , [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [huː'evə(r)] - [tɪz]

| I | couldn't | tell | ye | , | but | somebody | said | it | , | an | ' | whoever | ' | tis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 是的 | , | 但 | 某人 | 说 | 它 | , | 一个 | - | 谁 | - | 的 |

我不能告诉你，但有人这么说了，不管是谁说的。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][məʊst] [ɛvɹi] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

| He | says | the | same | thing | to | most | ev'ry | one | in | the | world | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 这 | 相同的 | 事物 | 到 | 最多 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 世界 | . | ” |

他对世界上几乎每个人都说同样的话。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ” [aɪ] [sə'dʒestid] .

| “ | It | was | the | voice | of | Nature | , | ” | I | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 这 | 嗓音 | 的 | 自然 | , | ” | 我 | 建议 | . |

"那是大自然的声音，"我说道。

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [gɒd] [ɜː(r)] ['nətʃə] - [ɜː(r)] [wɒt] [jiː; ji]

| “ | Call | it | God | er | Natur | ' | er | what | ye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 称呼 | 它 | 上帝 | 呃 | 自然 | - | 呃 | 什么 | 是的 |

"称其为上帝或自然，你们什么

[pliːz] — [fækt][ɪz] [ɪts] [bɪlt] ['ɪntuː][ˌjuː 'es]

| please | — | fact | is | it's | built | into | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | — | 事实 | 是 | 它是 | 建造 | 进入 | 我们 |

拜托——事实是，这是我们与生俱来的。

[æn; ən] - [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][dʒest][æz; əz][ðə; ði] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [əʊ] - [ðɪs] [haʊs] .

| an | ' | is | a | part | of | us | jest | as | the | beams | are | a | part | o | ' | this | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 是 | 一个 | 部分 | 的 | 我们 | 笑话 | 作为 | 这 | 光束 | 是 | 一个 | 部分 | o | - | 这 | 房子 | . |

就像横梁是这栋房子的一部分一样，它也是我们的一部分。

[ai][doʊnt] [bliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pʊt][ðeə(r)][fˈɜː] [ˈnʌθɪn] .
**I don't b'lieve it was put there fer nuthin .**
我 不 相信 它 曾是 放 那里 fer 什么也没有 .

我不相信它放在那里毫无意义。

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] - - .
**An ' it wa'n ' .**
一个 - 它 - - .

确实如此。

[pʊt][ðeə(r)][tiː] - [meɪk] [fuːlz] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈnʌðər] .
**put there t ' make fools of us nuther .**
放 那里 t - 制作 傻瓜 的 我们 另一个 .

放在那里又是为了愚弄我们。

[ai] [tel] [jiː; ji] , [bɪl] , [ðɪs] [ˈgɪvɪn] - [laɪf][fˈɜː] [deθ] [eɪnt] [nəʊ] [hɒs] - [treɪd] .
**I tell ye , Bill , this givin ' life fer death ain't no hoss - trade .**
我 告诉 是的 , 账单 , 这 给予 - 生活 fer 死亡 不是 不 霍斯 - 贸易 .

我跟你说，比尔，这以命偿命可不是件轻松的事。

[ɪf] [jiː; ji] [gɪv] [gʊd] [ˈvæljuː] , [jɜːr] [gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] [gʊd] [ˈvæljuː] ,
**If ye give good value , ye're goin ' to git good value ,**
如果 是的 给 好的 价值 , 是的 去 - 到 git 好的 价值 ,

付出才有回报。

[æn; ən] - [wɒt] [fəʊks][hɛv] [biːn] [led][tuː; tə][həʊp][æn; ən] - [preɪ] [fˈɜː] [sɪns] [lʌv] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
**an ' what folks hev been led to hope an ' pray fer since Love come into the**
一个 - 什么 各位 赫夫 到过 引领 到 希望 一个 - 祈祷 fer 自从 爱 来 进入 这
[wɜːld] ,
**world ,**
世界 ,

自从爱来到世间以来，人们一直被引导去希望和祈祷的是什么?

[ˈðer] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] — [ʃʊə(r)] .
**they're goin ' to have — sure .**
它们是 去 - 到 有 — 当然 .

他们肯定会有的。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [həʊp] [ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ]['taɪni] ['lɒkɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
**" He went to Hope and put a tiny locket in her hand .**
" 他 去 到 希望 和 放 一个 微小的 吊坠 在 她 手 .

他走到霍普身边，把一枚小小的吊坠放在她手里。

[bɪˈniːθ] [ɪts]['pæn(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] ['rɪŋlət] [ɒv; əv][heə(r)] , ['gəʊldən] - [braʊn] .
**Beneath its panel lay a ringlet of hair , golden - brown .**
下面 它是 控制板 躺 一个 环状物 的 头发 , 金的 - 棕色的 .

面板下方有一圈金棕色的头发。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
**" It was give to me , " he said , as he stood looking down at**
" 它 曾是 给 到 我 , " 他 说 , 作为 他 站立 寻找 向下 在
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

"这是别人送给我的，"他一边说着，一边低头看着她。

" [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [θredz] [əʊ] - [gəʊld][ɪz][kaɪnd][əʊ] - [wəʊv] [ɔːl]['ɪntuː][maɪ][laɪf] .
**" Them little threads o ' gold is kind o ' wove all into my life .**
" 他们 小的 线程 o - 金子 是 种类 o - 编织 全部 进入 我的 生活 .

"那些细小的金线就像编织进了我的生活。"

['sɪksti][jɪə(r)][ə'gəʊ][ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][spɪn][maɪ][həʊp] [wɪð] - [ɪm] .

| Sixty | year | ago | I | begun | to | spin | my | hope | with | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六十 | 年 | 前 | 我 | 开始 | 到 | 旋转 | 我的 | 希望 | 和 | - | 呃 | . |

六十年前，我开始用它们编织我的希望。

[ɪts] [grəʊ] - [ɪn] - [strɒŋgə(r)][æn; ən] - [strɒŋgə(r)] .

| It's | grow | - | in | ' | stronger | an | ' | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 生长 | - | 在 | - | 更强 | 一个 | - | 更强 | . |

它长得越来越壮了。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt]

| It | ain't |
|---|---|
| 它 | 不是 |

并非如此

['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['nətʃə] - [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['fuːlɪn] - [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

| possible | that | Natur | ' | has | been | a | foolin | ' | me | all | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 那 | 自然 | - | 有 | 到过 | 一个 | 愚弄 | - | 我 | 全部 | 这 | 时间 | . |

或许"自然"一直在愚弄我。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪləns] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [həʊp] : " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | After | a | little | silence | , | he | said | to | Hope | : | " | I | want | you | to | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 小的 | 沉默 | , | 他 | 说 | 到 | 希望 | : | " | 我 | 想 | 你 | 到 | 有 | 它 | . |

沉默片刻后，他对霍普说："我想把它给你。"

" [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ gləu ] [wɪð] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] .

| " | Her | pleasure | delighted | him | , | and | his | face | glowed | with | tender | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 乐趣 | 高兴极了 | 他 | , | 和 | 他的 | 脸 | 发光 | 和 | 投标 | 感觉 | . |

她的喜悦让他感到无比欣喜，他的脸上也泛起了温柔的光芒。

['sləʊli] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] .

| Slowly | he | left | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他 | 左边 | 我们 | . |

他缓缓地离开了我们。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] ['ʃædəʊz] [fel] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

| The | candle | trembled | in | his | hand | , | and | flickering | shadows | fell | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜡烛 | 颤抖 | 在 | 他的 | 手 | , | 和 | 闪烁 | 阴影 | 跌倒 | 之上 | 我们 | . |

他手中的蜡烛颤抖着，摇曳的影子落在我们身上。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

| He | stopped | in | the | open | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 在 | 这 | 打开 | 门 | . |

他停在了敞开的门口。

[wiː; wi] [njuː] [wel] [wɒt] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] [tuː; tə]

| We | knew | well | what | thought | was | in | his | mind | as | he | whispered | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 出色地 | 什么 | 想法 | 曾是 | 在 | 他的 | 头脑 | 作为 | 他 | 低声说道 | 后退 | 到 |

[ˌjuː 'es] :

| us | : |
|---|---|
| 我们 | : |

当他低声回应我们时，我们很清楚他心里在想什么：

" ['meri] - — [ɛvɹi] [jɪə(r)] .

| " | Merry | Chris'mas | — | ev'ry | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢乐 | - | — | 每一个 | 年 | . |

"圣诞快乐——每年都是如此。"

" [suːn] [ai] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

| " | Soon | I | went | to | his | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 我 | 去 | 到 | 他的 | 房间 | . |

"很快我就去了他的房间。"

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .

| The | door | was | open | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 打开 | . |

门是开着的。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

| He | had | drawn | off | his | boots | and | was | sitting | on | the | side | of | his | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绘制 | 离开 | 他的 | 靴子 | 和 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 床 | . |

他脱下靴子，坐在床边。

[ai][dɪd][nɒt]['entə(r)][ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː; də] ;

| I | did | not | enter | or | speak | to | him | , | as | I | had | planned | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 进入 | 或者 | 说话 | 到 | 他 | , | 作为 | 我 | 有 | 计划 | 到 | 做 | ; |

我没有像原计划的那样进去和他说话；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hɪm] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| for | I | saw | him | leaning | forward | on | his | elbows | and | wiping | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 锯 | 他 | 倾斜 | 向前 | 在 | 他的 | 肘部 | 和 | 擦拭 | 他的 | 眼睛 | , |

因为我看见他用手肘撑着身体向前倾，擦着眼睛。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] :

| and | I | heard | him | saying | to | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 他 | 说 | 到 | 他自己 | : |

我听见他自言自语道：

“ ['iː 'biː]['həʊldən] , [juː; jʊ] [ɔːt] [biː; bi] - [ʃeɪmd] , [ai][dɪ'kleə(r)] .

| “ | Eb | Holden | , | you | oughter | be | ' | shamed | , | I | declare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 降Eb | 霍尔顿 | , | 你 | 应该 | 是 | - | 羞愧 | , | 我 | 宣布 | . |

“埃布·霍尔顿，我敢说，你应该感到羞耻。”

['meri] - !

| Merry | Chris'mas | ! |
|---|---|---|
| 欢乐 | - | ! |

圣诞快乐！

[ai] [tel] [jiː; ji] .

| I | tell | ye | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 是的 | . |

我告诉你。

[həʊld][ʌp][jə(r)] [hed] .

| Hold | up | yer | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 向上 | 你的 | 头 | . |

抬起头来。

” [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][həʊp] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [lɒŋ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

| ” | I | returned | to | Hope | , | and | we | sat | long | looking | into | the | firelight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 返回 | 到 | 希望 | , | 和 | 我们 | 卫星 | 长的 | 寻找 | 进入 | 这 | 火光 | . |

“我回到了霍普身边，我们坐在那里，凝视着火光。

[juːθ] [ænd; ənd][ɪts] [greɪs] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][juː 'es] ,

| Youth | and | its | grace | and | color | were | gone | from | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青年 | 和 | 它是 | 优雅 | 和 | 颜色 | 是 | 已消失 | 从 | 我们 | , |

青春及其优雅和光彩已离我们而去。

[jet] [ai] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['bjuːti] “ [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

| yet | I | saw | in | her | that | beauty | “ | which | maketh | the | face | to | shine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 锯 | 在 | 她 | 那 | 美丽 | “ | 哪个 | 制造 | 这 | 脸 | 到 | 闪耀 | . |

然而，我在她身上看到了那种“使脸庞容光焕发”的美丽。

” ['aʊə(r)] [lʌv] [leɪ] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][juː 'es] .

| ” | Our | love | lay | as | a | road | before | and | behind | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 爱 | 躺 | 作为 | 一个 | 路 | 前 | 和 | 在后面 | 我们 | . |

“我们的爱情就像一条路，在我们前后延伸。”

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['gaːdnz] [ænd; ənd][hæd; həd][led][ˌjuː 'es][fɑː(r)] ,

| **Long** | **ago** | **it** | **had** | **left** | **the** | **enchanted** | **gardens** | **and** | **had** | **led** | **us** | **far** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 它 | 有 | 左边 | 这 | 迷人的 | 花园 | 和 | 有 | 引领 | 我们 | 远的 | , |

很久以前，它就离开了那片迷人的花园，带领我们走得很远。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɪts]['splendə(r)]

| **and** | **was** | **now** | **entering** | **the** | **City** | **of** | **Faith** | **and** | **we** | **could** | **see** | **its** | **splendor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 现在 | 进入 | 这 | 城市 | 的 | 信仰 | 和 | 我们 | 可以 | 看 | 它是 | 辉煌 |

[ə'genst] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'jɒnd] .

| **against** | **the** | **cloud** | **of** | **mystery** | **beyond** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 云 | 的 | 神秘 | 超过 | . |

现在我们正进入信仰之城，可以看到它在神秘云雾的映衬下显得格外壮丽。

['aʊə(r)] [səʊlz] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɔː] [æz; əz] [ðeɪ]

| **Our** | **souls** | **sought** | **each** | **other** | **in** | **the** | **silence** | **and** | **were** | **filled** | **with** | **awe** | **as** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 灵魂 | 寻求 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 沉默 | 和 | 是 | 已填 | 和 | 敬畏 | 作为 | 他们 |

[lʊkt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ,

| **looked** | **ahead** | **of** | **them** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 前方 | 的 | 他们 | 和 | , |

我们的灵魂在寂静中彼此寻觅，敬畏地望着前方，

[æt; ət][lɑːst] , [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] .

| **at** | **last** | **,** | **I** | **understood** | **the** | **love** | **of** | **a** | **man** | **for** | **a** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 我 | 理解 | 这 | 爱 | 的 | 一个 | 男人 | 为了 | 一个 | 女士 | . |

我终于明白了男人对女人的爱。

[ðə; ði] [end]

| **THE** | **END** |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神